**D** Kupplungskugel mit Halterung

**DK** Anhængertræk

**E** Enganche

**F** Attelage

**FIN** Perävaunun vetolaite

**GB** Towbar

**GR** Μηχανισμός ρυμούλησης

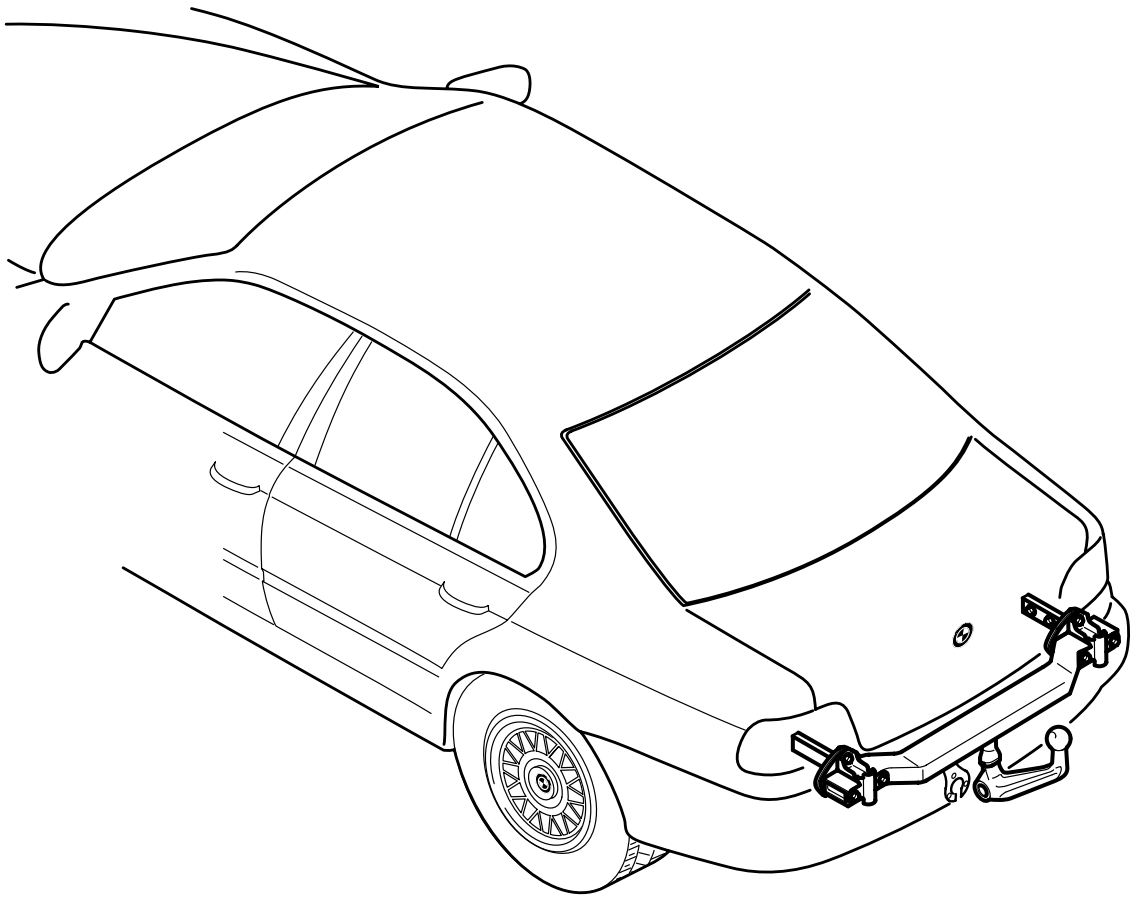
**I** Gancio di traino

**N** Tilhengerfeste

**NL** Trekhaak

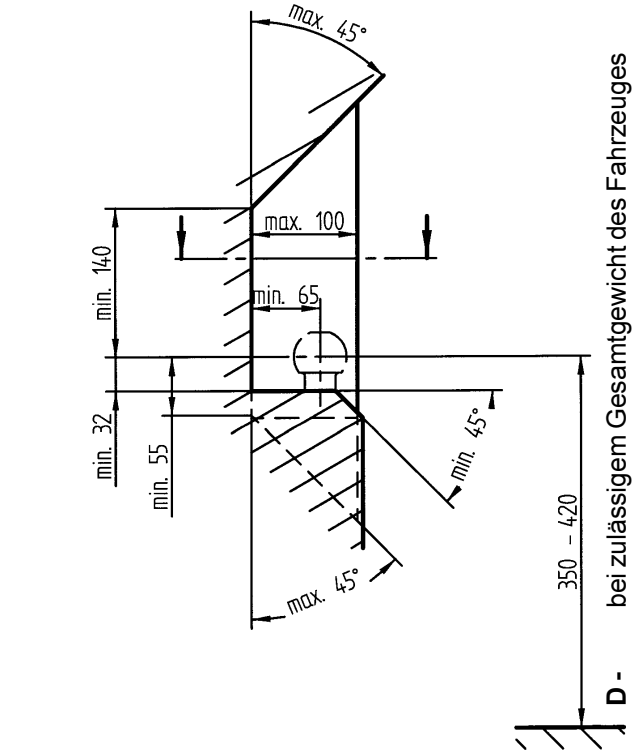
**P** Dispositivo de reboque

**S** Dragkrok

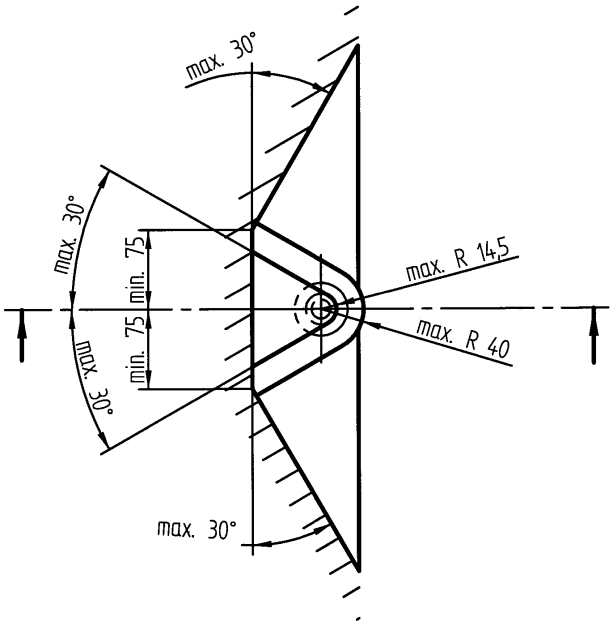


303 140 691 101 - 09/05 - 001
BMW-Nr.: 1 093 491.9

**D -** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
**DK -** Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
**CZ -** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
**E -** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
**F -** La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
**FIN -** Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
**GB -** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.
**GR -** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/ΕΟΚ.
**H -** Biztosítani kell a 94/20/EK irányelv szerinti, VII. számú függelék 30. ábrában jelölt szabad teret.
**I -** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
**N -** Frirommet etter tillegg VII, avbilding 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
**NL -** De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
**P -** Garantir a zona livre, conforme Anexo VII, gráfico 30 da Norma 94/20/CE.
**PL -** Należy zagwarantować przestrzeń swobodną według załącznika VII, ilustracja 30 wytycznej 94/20/EG .
**S -** Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
**SLO -** Zagotoviti zračnost po priklopu VII, slika 30, smernice 94/20/EG .
**SK -** Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice č. 94/20/EG musí byť zaručený.
TR - 94/20/EG Yönetmeliði, Ek VII, Resim 30'da belirtilen serbest alan býrakýlmalýdýr.




**D -** bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
**DK -** ved tilladt samlet vægt for køretøjet
**CZ -** při celkové přípustné hmotnosti vozidla
**E -** con peso total autorizado del vehículo
**F -** pour poids total en charge autorisé du véhicule
**FIN -** ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
**GB -** at laden weight of the vehicle
**GR -** για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
**H -** a jármú megengedett össztömege esetén
**I -** per un peso complessivo ammesso del veicolo
**N -** ved kjøretøyets tillatte totalvekt
**NL -** bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig
**P -** com o peso total permitido do veículo
**PL -** przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
**S -** vid fordonets tillåtna totalvikt
**SLO -** pri dovoljeni skupni teži vozila
**SK -** pri celkovej prípustnej hmotnosti vozidla
TR - Taþýtýn azami toplam aðýrlýðýnda



D

# Montage- und Bedienungsanleitung Kupplungskugel mit Halterung (KmH)

| | |
|---|---|
| Westfalia-Bestell-Nr.: | 303 140 600 001 |
| | 303 142 600 001 |
| | 303 143 600 001 |
| BMW-Bestell-Nr.: | 1 096 927.4 (Cabrio) |
| | 1 095 290.4 (Limousine / Coupé) |
| Typ: | 303 140 |

EG-Genehmigungszeichen nach Richtlinie 94/20/EG: e13 00-0189

Verwendungsbereich: Hersteller: Bayerische Motoren Werke AG, München
Modelle: 3er Limousine (E46/4) ab Modelljahr 1998, alle
3er-Coupé (E46/2), ab Modelljahr 1999, alle
3er- Cabrio (E46/C), ab Modelljahr 1999, alle

Amtliche Typbezeichnung nach EG-Typgenehmigung: 346L, 346C, 346X

Diese Montageanleitung / Bedienungsanleitung sorgfältig und griffbereit aufbewahren!

Technische Daten:
Der geprüfte D-Wert beträgt 9,9 kN. Dieser entspricht zum Beispiel einer Anhängelast von 1940 kg und einem zulässigen Gesamtgewicht von 2100 kg.
Für den Fahrbetrieb sind die Angaben des Fahrzeugherstellers bzgl. Anhängelast und Stützlast maßgebend, wobei die geprüften Werte nicht überschritten werden dürfen.
Die in der EG-Genehmigung angegebenen Gewichtsdaten für die Anhängevorrichtung sind auf dem Typenschild ersichtlich (Position des Typenschildes: rechts unter dem Querträger).

Zulässige Stützlast:
- max. 75 kg

Zulässige Anhängelasten:
Die für das jeweilige Fahrzeugmodell verbindlichen zulässigen Anhängelasten sind aus den Fahrzeugpapieren ersichtlich. Diese gelten für alle Arten von Anhängern. Je nach Fahrzeugmodell sind bei bestimmten Anhängern (z.B. Bootsanhänger, Segelflugzeug-Transportanhänger, PKW-Transportanhänger, Pferde-Transportanhänger für Sportzwecke) demgegenüber höhere Anhängelasten möglich; diese sind beim BMW-Kundendienst zu erfragen.

Hinweise:
Die KmH ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachpersonal montiert werden. Sofern Ersatzteile erforderlich werden, dürfen auch diese nur von Fachpersonal am unbeschädigten Originalteil verbaut werden.
Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der KmH sind unzulässig.

D

Fahrzeuge mit ab Werk verbauter Anhängevorrichtung sind bereits mit Anhängefederung ausgerüstet. Bei nachträglichem Einbau der Anhängevorrichtung wird die Nachrüstung der Anhängefederung empfohlen.

Für den Einbau der Anhängevorrichtung mit abnehmbarer Kugelstange wird zusätzlich eine Abdeckklappe mit Verstärkung für den Ausschnitt in der Verkleidung unter dem Stoßfänger von BMW benötigt.

Eventuell erhöhte Reifenluftdrücke für Fahrzeuge mit Anhängevorrichtung bzw. bei Anhängerbetrieb gemäß Fahrzeug-Betriebsanleitung beachten.

Bei Fahrt mit Anhänger sind die Fahrthinweise in der Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers zu beachten.
Die Anhänger müssen mit einer entsprechenden Zugkugelkupplung ausgerüstet sein.
Muß durch den Anbau der KmH die Abschleppöse entfernt werden, dient die KmH als Ersatz hierfür, sofern die zulässige Anhängelast nicht überschritten wird und der Abschleppvorgang auf verkehrsüblichen Straßen erfolgt.

Die Kugel bzw. Kupplung ist sauber zu halten und zu fetten.
Achtung : Bei Benutzung von Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. der Westfalia "SSK" muß die Kupplungskugel fettfrei sein.
Die Hinweise in der Bedienungsanleitung beachten!

Der Durchmesser der Kugel ist von Zeit zu Zeit zu überprüfen.
Sobald an einer beliebigen Stelle ein Durchmesser von 49 mm oder kleiner erreicht ist, darf die KmH aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Die vom Fahrzeughersteller angegebenen, serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.
Diese Montageanleitung/Bedienungsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängevorrichtung
**Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelstange, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der S ensoren liegen könnten.
In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden.
Bei Verwendung von Anhängevorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelstangen ist eine Fehlfunktion nicht zu erwarten, wenn die Kugelstange aus der Betriebsposition genommen wird.

Allgemeine Montagehinweise:
Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlagefläche der KmH entfernen. Blanke Karosseriestellen mit Rostschutzfarbe bestreichen.

Elektrische Anlage 7 - polig gemäß DINV 72570 montieren.
Elektrische Anlage 13 - polig gemäß ISO 11446 montieren.

Sämtliche Befestigungsschrauben der KmH nach ca. 1000 Anhänger - km nachziehen.

Diese KmH einschließlich aller Montageteile wiegt 9,5 kg. Bitte berücksichtigen Sie, daß sich das Leergewicht Ihres Kfz. nach Montage der KmH um diesen Betrag erhöht.

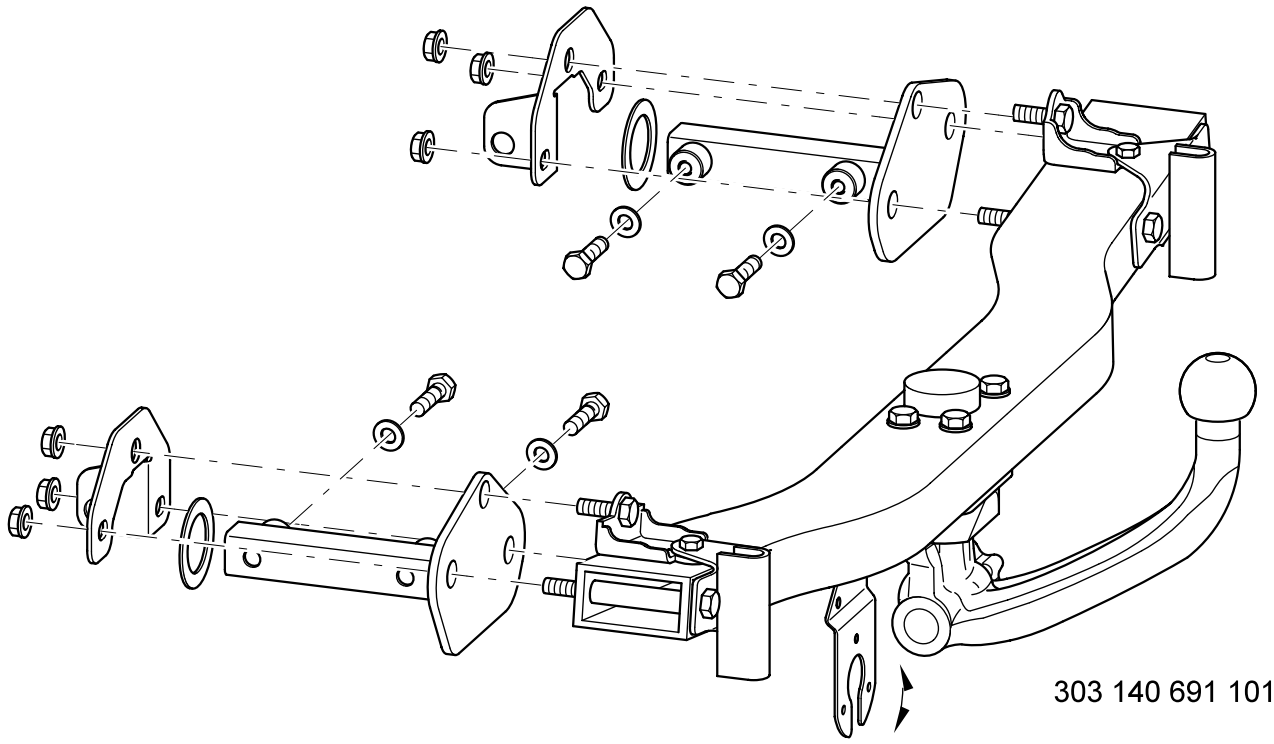
D

## Lieferbare Ersatzteilumfänge der Kupplungskugel mit Halterung

| Ersatzteil-Nr. | Bezeichnung |
|---|---|
| 903 140 650 002 | VPE. Befestigungsteile |
| 903 140 601 001 | VPE. Kugelstange einschließlich Verschlußstopfen |
| 903 140 619 001 | VPE. Stützen / Verstärkungen |
| 903 140 650 003 | VPE. Tasche |

## Umfang der Kupplungskugel mit Halterung

| Pos. | Bezeichnung | Anzahl |
|---|---|---|
| 1 | Querträger komplett | 1 |
| 2 | Kugelstange | 1 |
| 3 | Stütze links | 1 |
| 4 | Stütze rechts | 1 |
| 5 | Verstärkung links | 1 |
| 6 | Verstärkung rechts | 1 |
| 7 | Ablageschale / Tasche | 1 |
| 8 | Sechskantschraube M 10x30 | 4 |
| 9 | Scheibe 10,5x25x3 | 4 |
| 10 | Sechskantmutter mit Scheibe | 6 |
| 11 | Dichtungen | 2 |
| 12 | Montage- und Bedienungsanleitung | 1 |
| 13 | Stützlastschild | 1 |
| 14 | Hinweisschild (Bedienung) | 1 |

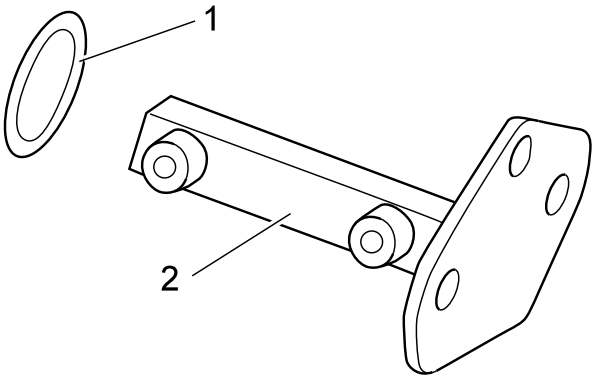


303 140 691 101

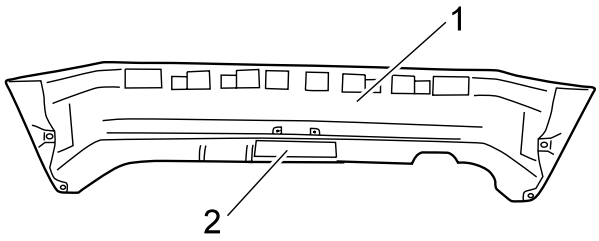
D

## Montageanleitung:

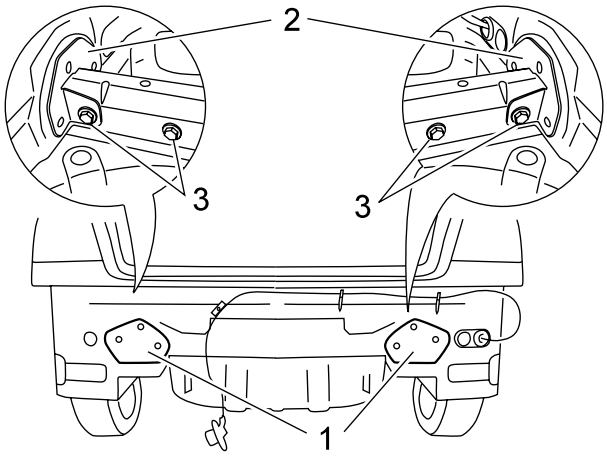
1. Notwendige Vorarbeiten:
   - Bodenmatte aus dem Gepäckraum herausnehmen
   - Gepäckraumverkleidung hinten rechts und links herausnehmen
   - Stoßfänger hinten abbauen, Pralldämpfer hinten abbauen



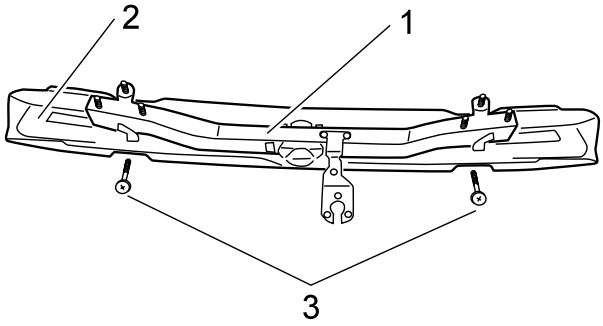

2. Dichtungen (1) auf die Stütze (2) aufkleben. (Vorher Schutzfolie abziehen.)



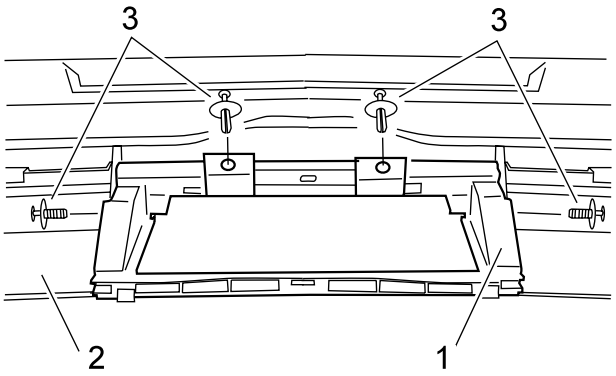

4. Verkleidung (1) vom Träger des Stoßfängers abbauen. Verkleidung (1) entlang den vorgeprägten Stellen (2) beschneiden.




3. Stützen (1) in den linken und rechten Längsträger des Fahrzeugs einschieben. Verstärkungen (2) von innen anlegen und mit Sechskantschrauben M 10x30 (3) und Scheiben 10,5x25x3 lose mit der Karosserie verschrauben.



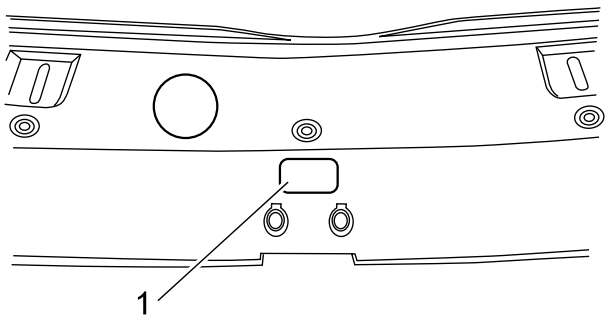

5. **Hinweis:** Vor Montage der Anhängevorrichtung elektrische Leitung (Steckdose) verlegen
   Anhängevorrichtung (1) in den Träger (2) des Stoßfängers einlegen und mit den vorhandenen Schrauben (3) befestigen.
   Anzugsdrehmoment: 40 Nm



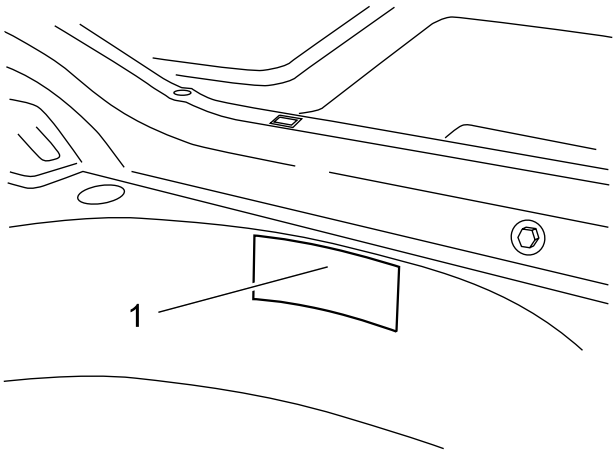

6. Verstärkung (1) in die Stoßfängerverkleidung (2) einsetzen und mit den Spreiznieten (3) verclipsen. Zusammengebauten Träger des Stoßfängers (siehe Bild 5) in die Stoßfängerverkleidung (2) zurückbauen. Gesamten hinteren Stoßfänger ans Fahrzeug zurückbauen, ausrichten und Schrauben und Muttern anziehen.

   Schrauben und Muttern in folgender Reihenfolge anziehen:
   1. Sechskantmuttern mit Scheiben Anhängevorrichtung/Heckwand; Anzugsdrehmoment: 55 Nm
   2. Sechskantschrauben M 10 Längsstreben/Gepäckraum; Anzugsdrehmoment: 55 Nm

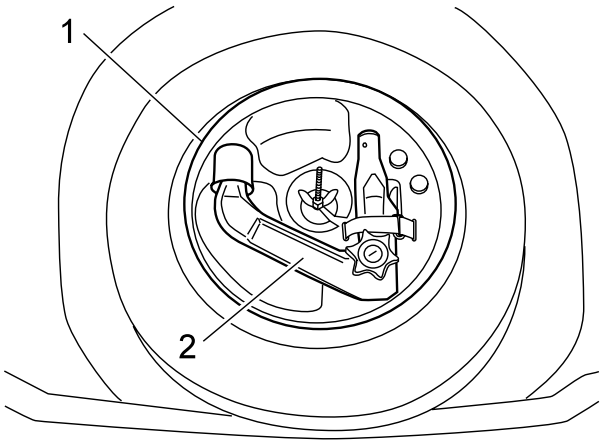
   Es werden Sechskantschrauben/Sechskantmuttern der Festigkeitsklasse 10.9 bzw. 10 verwendet.




7. Stützlastschild (1) max. 75 kg auf der Blende Ladekante (2) aufkleben.




8. Aufkleber (1) mit Bedienhinweisen, wie dargestellt, in der Reserveradmulde aufkleben.




9. Limousine und Coupé
   Schaumstoffaufnahme (1) für den Kugelkopf (2) in das Reserverad einlegen und mit Formscheibe und Flügelmutter befestigen.
   Demontierten Kugelkopf (2) in die Schaumstoffaufnahme (1) einlegen und mit Klett-band festzurren.

   Cabrio
   Kugelkopf (2) in die Tasche einlegen. Tasche verschließen. (Tasche ist bildlich nicht dargestellt). Tasche mit Kugelkopf (2) in das Reserverad ein legen und mit Formscheibe und Flügelmutter befestigen.
   Hinweis: Falls Tasche nicht mitgeliefert, bitte nachbestellen. Teile Nr. 903 140 650 003.

Kofferraum reinigen und ausgebaute Teile in umgekehrte Reihenfolge einbauen.

Änderungen vorbehalten.

DK

# Montage- og betjeningsanvisning
# **Anhængertræk**

Westfalia-bestillingsnr.: 303 140 600 001
303 142 600 001
303 143 600 001

BMW-bestillingsnr.: 1 096 927.4 (Cabrio)
1 095 290.4 (Limousine / Coupe)

Type: 303 140

EU-godkendelsestegn iflg. retningslinie 94/20/EF: e13 00-0189

Anvendelsesområde: Fabrikant: Bayrische Motoren Werke AG, München

Modeller: 3-dørs Limousine (E46/4) fra modelår 1998, alle
3-dørs Coupe (E 46/2), fra modelår 1999, alle
3-dørs Cabrio (E46/C), fra modelår 1999, alle

Officiel typebetegnelse iflg. EU-typegodkendelse: 346L, 346C, 346X

Opbevar denne montageanvisning / betjeningsanvisning godt og hold den indenfor rækkevidde!

Tekniske specifikationer:
Den kontrollerede D-værdi udgør 9,9 kN. Dette svarer f.eks. til en anhængerlast på 1940 kg og en tilladt totalvægt på 2100 kg.
Til kørselsdrift er køretøjsfabrikantens oplysninger angående anhængerlast og støttelast bestemmende, hvorved de kontrollerede værdier ikke må overskrides.
De vægtinformationer for anhængeranordninger, der er noterede i EU-godkendelsen, kan ses på typeskiltet (Typeskiltets position; til højre under tværdrageren).

Tilladt støttelast:
- maks. 75 kg

Tilladt anhængerlast:
Den tilladte anhængerlast, der er bindende for en respektiv køretøjsmodel, finder De i registreringspapirene. Denne last gælder for alle slags anhængere. Alt efter køretøjsmodel er det muligt med større anhængerlast ved bestemte anhængere (f.eks. anhængere til transport af både, svæveflyvere, transportanhænger til personbiler, transportanhænger til heste til sportslige formål); dette kan De spørge om hos BMW-service.

Henvisninger:
Anhængertræk er en sikkerhedsrelevant del og må udelukkende blive monteret af fagfolk. Hvis det er nødvendigt med reservedele, må disse også udelukkende monteres på de originale dele af fagfolk.
Enhver ændring henh. ombygning af anhængertræk er forbudt.

Køretøjer, der fra fabrikken har monteret en anhængeranordning, er allerede udstyrede med en anhængeraffjedring. Ved efterfølgende montering af anhængeranordningen anbefales det at udvide anhængeraffjedringen.

Til montering af anhængeranordningen med aftagelig kuglestang har man brug for en ekstra dækklap fra BMW med forstærkning til udskæringen i beklædningen under kofangeren.

Iflg. køretøjets brugsanvisning skal man være opmærksom på et eventuel forhøjet lufttryk på dækkene for køretøjer med anhængeranordning henh. ved drift med anhænger.

Ved kørsel med anhænger skal man være opmærksom på kørselshenvisningerne i køretøjsfabrikantens brugsanvisning.

Anhængerne skal udstyres med en tilsvarende trækkuglekobling.
Hvis man bliver nødt til at fjerne bugseringsøjet pga. monteringen af anhængertræk, har anhængertræk til formål at fungere som erstatning for denne, såfremt at den tilladte anhængerlast ikke bliver overskrevet og at bugseringsprocessen sker på normale færdselsårer.

Kuglen henh. koblingen skal holdes ren og smøres.
**Opmærksom:** Ved anvendelse af sporstabiliserendeanordninger, f.eks. Westfalia "SSK" skal koblingskuglen holdes fri for smørelse.
Vær opmærksom på henvisningerne i betjeningsvejledningen!

Kuglens diameter skal kontrolleres fra tid til anden.
Når diameteren er 49 mm eller mindre på et vilkårligt sted, må anhængertræk ikke længere anvendes af sikkerhedsmæssige årsager.

De fastgørelsespunkter, som køretøjsfabrikanten har angivet for at være seriemæssigt godkendte, skal overholdes.

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.
Denne montageanvisning skal vedlægges registreringspapirene.

På køretøjer med **parkeringshjælp** kan der forekomme **funktionsfejl** efter montage af anhængertrækket, da enkelte dele (kuglestangen, koblingskuglen) kan ligge inden for det område, der registreres af sensorerne. I dette tilfælde bør området tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres.
Ved brug af anhængertræk med aftagelig eller drejelig kuglestang, kan der ikke regnes med funktionsfejl, hvis kuglestangen tages ud af driftspositionen.

**Generelle montagehenvisninger:**
Hvis en Isolermasse henh. undervognsbeskyttelse er til stede på køretøjet, skal denne fjernes fra området omkring anhængertræk-anlægsfladen. Blanke karosseridele skal males over med rustbeskyttelsesfarve.

Elektrisk anlæg 7-polet monteres iflg. DINV 72570.
Elektrisk anlæg 13-polet monteres iflg. ISO 11446.

Alle fastgørelsesskruer på anhængertræk skal efterspændes efter ca. 1000 kørsel med anhængeren.

Denne anhængertræk vejer inkl. alle montagedele 9,5 kg. Vær venligst opmærksom på, at Deres køretøjs egenvægt kan forhøjes med denne vægt, når anhængertræk er monteret på køretøjet.

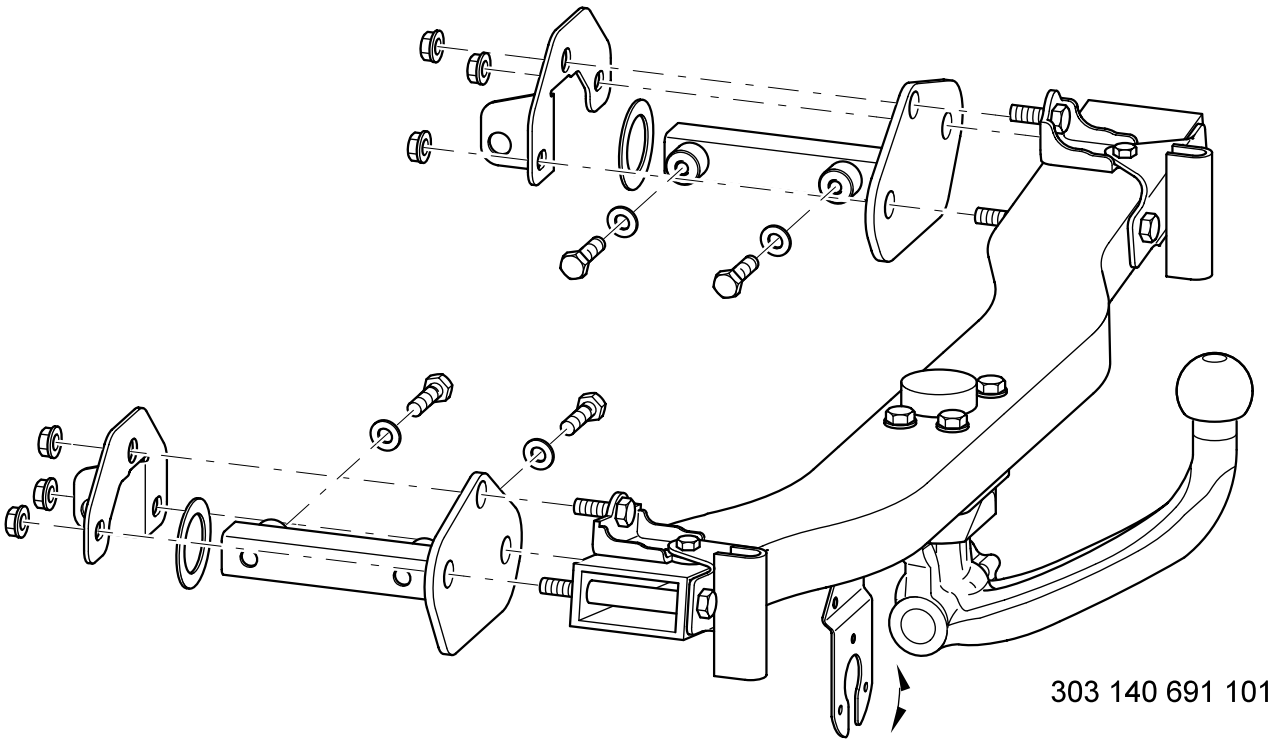
DK

## Reservedele, der kan leveres til koblingskugle med holdeanordning

| Reservedelsnr. | Betegnelse |
|---|---|
| 903 140 650 002 | fastgřrelsesdel |
| 903 140 601 001 | Kuglestang inkl. lukkeprop |
| 903 140 619 001 | střtter / forstćrkninger |
| 903 140 650 003 | VPE. taske |

## Omfanget af koblingskugle med holdeanordning

| Pos. | Betegnelse | Stk. |
|---|---|---|
| 1 | Tvćrdrager, komplet | 1 |
| 2 | Kuglestang | 1 |
| 3 | Střtte, venstre | 1 |
| 4 | Střtte, hřjre | 1 |
| 5 | Forstćrkning, venstre | 1 |
| 6 | Forstćrkning, hřjre | 1 |
| 7 | Fralćgningsskíl / taske | 1 |
| 8 | Sekskantskrue M 10x30 | 4 |
| 9 | Skive 10,5x25x3 | 4 |
| 10 | Sekskantmřtrik med skive | 6 |
| 11 | Pakninger | 2 |
| 12 | Montage- og betjeningsanvisning | 1 |
| 13 | Skilt til střttelast | 1 |
| 14 | Henvisningsskilt (betjening) | 1 |

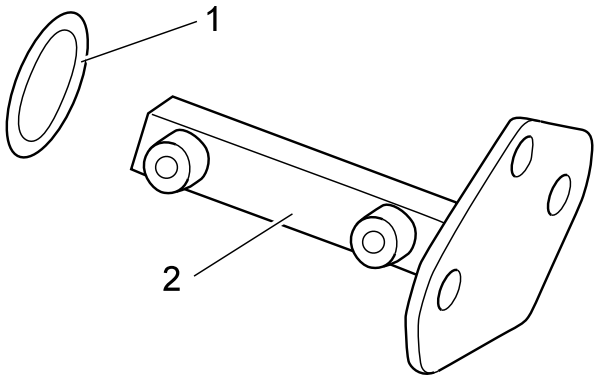


303 140 691 101

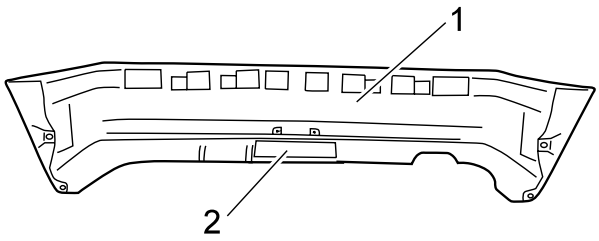
DK

## Montageanvisning:

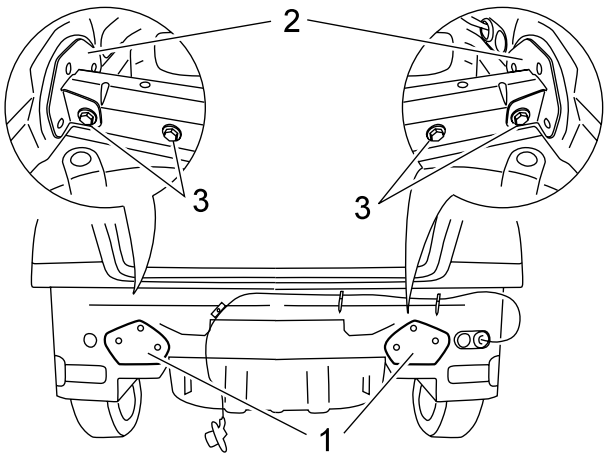
1. Forberedelse af det nřdvendige:
   - Tag gulvmĺtten ud af bagagerummet
   - Tag bagagerummets beklćdning af til venstre og til hřjre og fjern den
   - Afmonter den bagerste kofanger, afmonter den bagerste prelfanger



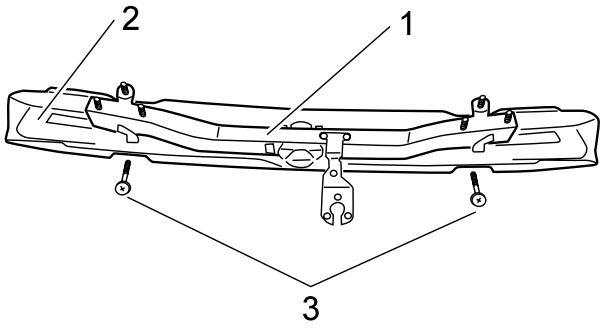

2. Klistre pakningerne (1) fast pĺ střtterne (2). (Trćk fřrst beskyttelsesfolien af).




4. Afmonter beklćdningen (1) fra kofangerens drager. Skćr de markerede steder ud langs beklćdningen (1).

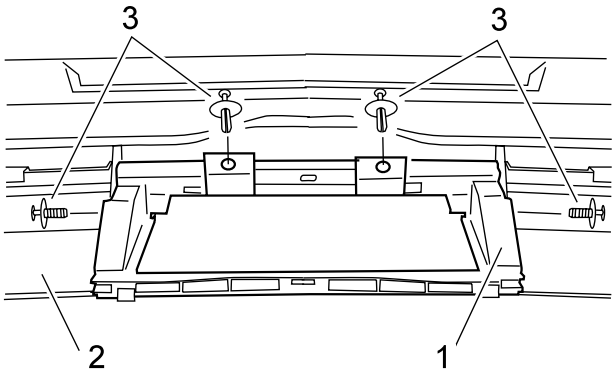



3. Skub střtterne (1) ind i den venstre og hřjre lćngdedrager pĺ křretřjet. Lćg forstćrkningerne ind (2) indefra og skru dem lřst sammen med karosseriet med sekskantskruerne M 10x30 (3) og skiverne 10,5x25x3.




5. **Henvisning:** Fřr montagen af anhćnger-anordningen skal den elektriske ledning (stikdĺse) udlćgges.
Anhćngeranordningen (1) skal placeres i kofangerens drager (2) og fastgřres med skruerne (3). Fastspćndingsmoment: 40 Nm.

DK



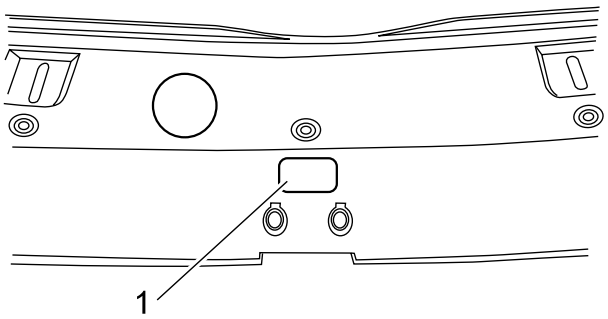

6. Placer forstćrkningen (1) i kofangerens beklćdning (2) og klips dem sammen med ekspansionsnitterne (3). Monter atter kofangerens sammenbyggede drager (se figur 5) i kofangerens beklćdning. Monter atter hele den bagerste kofanger pĺ křretřjet, ret den til og spćnd skruer og mřtrikker fast.

   Skru og mřtrikker skal spćndes fast i den fřlgende rćkkefřlge:

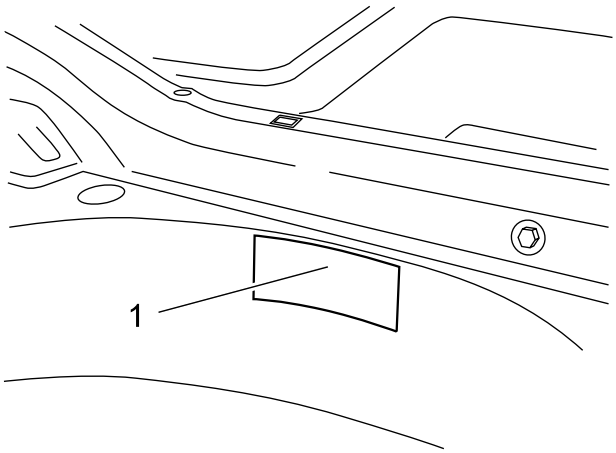
   1. sekskantmřtrikker med skiver / anhćngeranordning / bagvćg fastspćndingsmoment: 55 Nm

   2. sekskantskruer M 10 lćngdestřtte/bagagerum fastspćndingsmoment: 55 Nm

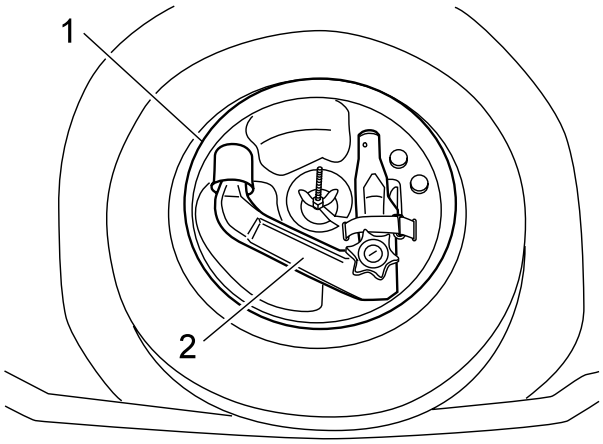
   Der anvendes sekskantskruer M 10 / sekskantmřtrikker M 10 med styrkeklasse 10.9 henh. 10.




7. Skilt til stťttelast (1) maks. 75 kg skal klistres fast pĺ panelet ladekant (2).




8. Mćrkaten (1) med betjenings-henvisningerne skal klistres fast pĺ hulningen til reservehjulet.




9. **Limousine og Coupe**
   Skumstofholderen (1) til kuglehovedet (2) placeres i reservehjulet og fastgøres med formskiven og vingemøtrikken.
   Det afmonterede kuglehoved (2) placeres i skumstofholderen (1) og klæbebåndet snørres fast.

   **Cabrio**
   Kuglehovedet (2) placeres i tasken. Tasken lukkes. (Tasken er ikke illustreret på figuren). Tasken med kuglehovedet (2) placeres i reservehjulet og fastgøres med formskiven og vingemøtrikken.
   **Henvisning:** Hvis tasken ikke er leveret med, skal den venligst efterbestilles under delnr. 903 140 650 603.

   Gør bagagerummet rent og monter de afmonterede dele i den omvendte rækkefølge.

   Retten til ændringer forbeholdes.

E

# Instrucciones de montaje y de servicio para el enganche esférico con fijación

Núm. de pedido Westfalia: 303 140 600 001
303 142 600 001
303 143 600 001

Núm. de pedido BMW: 1 096 927.4 (Cabriolet)
1 095 290.4 (Berlina / coupé)

Modelo: 303 140

Identificación de autorización CE según la norma 94/20/EC: e13 00-0189

Ámbito de aplicación: Fabricante: Bayerische Motoren Werke AG, Munich
Modelos: Berlina Serie 3 (E46/4) a partir del año de fabricación 1998, todos
Coupé 3 (E46/2), a partir del año de modelos 1999, todos
Cabriolet 3 (E46/C), a partir del año de modelos 1999, todos

**Designación** de modelo oficial según la autorización de modelo CE: 346L, 346C, 346X

Conservar estas instrucciones de montaje/ de servicio de manera cuidadosa y accesible

Datos técnicos:
El valor D verificado es de 9,9 kN. Esto representa, p. ej., una carga de remolque de 1940 kg y un peso total autorizado de 2100 kg.
Para la circulación son normativos los datos del fabricante del vehículo en lo referente a carga de remolque y carga de apoyo, no debiéndose sobrepasar los valores verificados para el dispositivo de enganche.
Los datos de peso para el dispositivo de enganche para remolque, indicados en el documento de autorización de la CE, están dispuestos en el rótulo de modelo (posición del rótulo de modelo: en el lado derecho, debajo del travesaño).

Carga de apoyo autorizada:
- máx. 75 kg

Cargas de remolque autorizadas:
Las correspondientes cargas de remolque autorizadas para cada modelo de vehículo se indican en las respectivas documentaciones. Dichas cargas son válidas para todo tipo de remolques. Según el modelo de vehículo, existe la posibilidad de aumentar las cargas de remolque especificadas para cada modelo bajo la utilización de remolques concretos (p. ej. remolque para barco, remolque para planeador, remolque de transporte para vehículos de turismo, remolque para transporte de caballos para fines deportivos); dirígase para ello a su concesionario BMW.

Indicaciones:
El enganche esférico con fijación es un elemento de seguridad y debe ser montado únicamente por personal especializado. En caso de ser necesario el montaje de piezas de repuesto, éstas deben ser montadas asimismo por personal especializado en la pieza original sin dañar.
No está autorizado efectuar modificaciones o adiciones en el enganche esférico con fijación.

E

Los vehículos equipados de serie con el dispositivo de enganche para remolque, ya están equipados con el sistema amortiguador del enganche. En caso de efectuar el montaje del dispositivo de enganche para remolque en un momento posterior, es aconsejable realizar el montaje ulterior del sistema amortiguador del enganche.

Para efectuar el montaje del dispositivo de enganche para remolque con enganche esférico desmontable, se precisa además utilizar una tapa cobertora con refuerzo de BMW para el recorte existente en el revestimiento de la parte inferior del paragolpes.

Obsérvese eventualmente la necesidad de aumentos en la presión de aire de ruedas en vehículos equipados con el dispositivo de enganche para remolque o bien en caso de servicio de remolque, los cuales se indican en el manual de instrucciones del vehículo.

Obsérvense las indicaciones de marcha del manual de instrucciones del fabricante del vehículo relativas a la circulación con remolque.
Los remolques deben estar dotados del correspondiente acoplamiento esférico de tracción.
Si debido al montaje del enganche esférico con fijación resulta preciso desmontar la argolla de remolque, el enganche esférico con fijación puede utilizarse para el remolcado de otro vehículo, en tanto no se sobrepase la carga de remolque autorizada y se efectúe el remolcado por calzadas abiertas al tráfico.

Mantener limpia y engrasada la bola o asiento esférico.
Atención: utilizando dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el "SSK" Westfalia, el enganche esférico deberá estar libre de grasa.
Obsérvense las indicaciones en las instrucciones de servicio.

Deberá comprobarse de tiempo en tiempo el diámetro de la bola.
Si en cualquier zona se advierte que el diámetro alcanza los 49 mm o una medida inferior, debe dejar de utilizarse el enganche esférico con fijación por motivos de seguridad.

Deberán mantenerse los puntos de fijación de serie citados y autorizados por el fabricante del vehículo.

Deben observarse las directivas nacionales referentes a controles de enganche.
Guardar estas instrucciones de montaje con la documentación del vehículo.

En los vehículos que incorporan **sistema de ayuda al aparcamiento**, tras el montaje del dispositivo de enganche se pueden presentar **fallos en el funcionamiento**, pues algunas piezas (la barra de rótula, la bola de acoplamiento) pueden estar ubicadas en la zona de detección de los sensores. En este caso debería adaptarse la zona de detección o desactivar el sistema de ayuda al aparcamiento.
Caso de utilizar dispositivos de enganche con barra de rótula desmontable o abatible, es posible que no se produzcan fallos en el funcionamiento si se quita la barra de rótula de la posición de servicio.

Indicaciones generales de montaje:
Debe eliminarse la masa aislante o bien la protección de bajos en el vehículo - en caso de existir - en la zona de la superficie del contacto del enganche esférico con fijación. Cubrir las zonas de la carrocería sin pintar con pintura anticorrosiva.

Montar la instalación eléctrica de 7 polos según DINV 72570.
Montar la instalación eléctrica de 13 polos según ISO 11446.

Reapretar todos los tornillos de fijación del enganche esférico con fijación después de un recorrido con remolque de aprox. 1000 km.

Este enganche esférico con fijación, incluidas todas las piezas de montaje, pesa 9,5 kg. Tenga en cuenta que el peso en vacío de su vehículo aumentará en dicha cantidad al montar el enganche esférico con fijación.

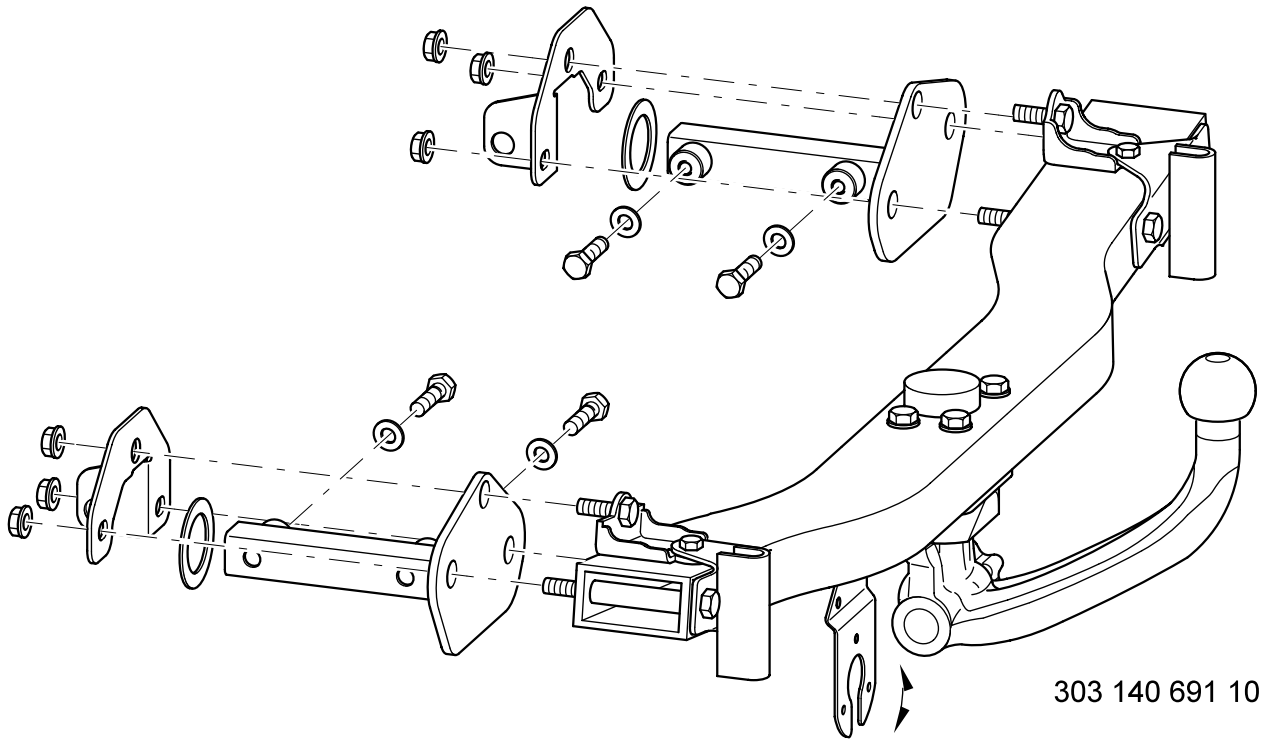
E

## Volumen de piezas de repuesto suministrables del enganche esférico con fijación

| Núm. de repuesto | Designación |
|---|---|
| 903 140 650 002 | Unidad de embalaje de piezas de fijación |
| 903 140 601 001 | Unidad de embalaje de enganche esférico, incluido el tapón de cierre |
| 903 140 619 001 | Unidad de embalaje de apoyos / refuerzos |
| 903 140 650 003 | **Unidad de embalaje Bolsa** |

## Volumen del enganche esférico con fijación

| Posición | Designación | Cantidad |
|---|---|---|
| 1 | Travesaño completo | 1 |
| 2 | Enganche esférico | 1 |
| 3 | Apoyo, lado izquierdo | 1 |
| 4 | Apoyo, lado derecho | 1 |
| 5 | Refuerzo, lado izquierdo | 1 |
| 6 | Refuerzo, lado derecho | 1 |
| 7 | **Bandeja portaobjetos / bolsa** | 1 |
| 8 | Tornillo hexagonal M 10x30 | 4 |
| 9 | Arandela 10,5x25x3 | 4 |
| 10 | Tuerca hexagonal con arandela | 6 |
| 11 | Juntas | 2 |
| 12 | Instrucciones de montaje y de servicio | 1 |
| 13 | Rótulo de carga de apoyo | 1 |
| 14 | Rótulo indicador (manejo) | 1 |

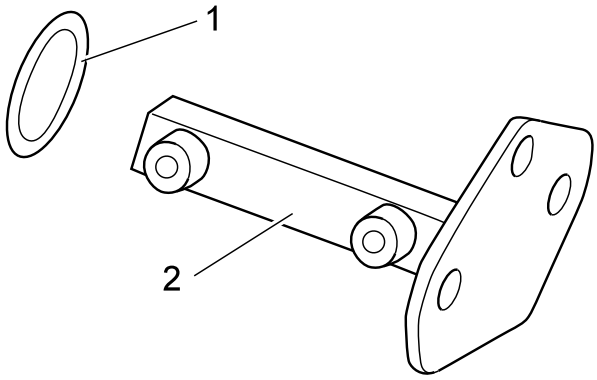


303 140 691 101

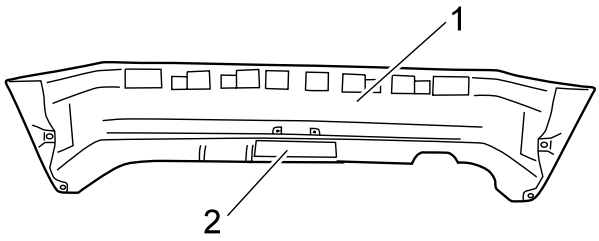
E

## Instrucciones de montaje:

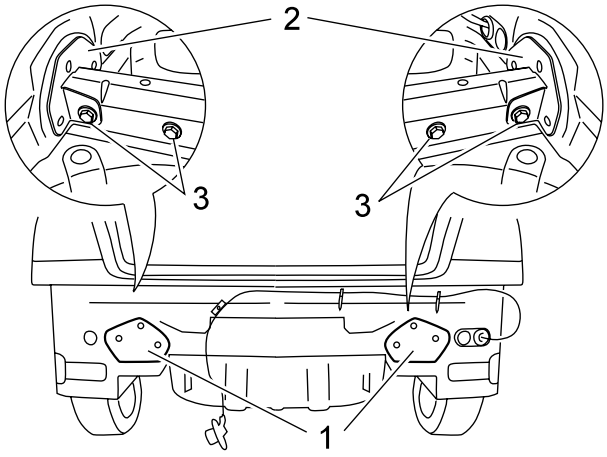
1. Trabajos preliminares necesarios:
   - Retirar la esterilla del piso del maletero
   - Retirar el revestimiento del maletero, parte trasera derecha e izquierda
   - Desmontar el paragolpes y el absorbedor de impacto en la parte trasera del vehículo



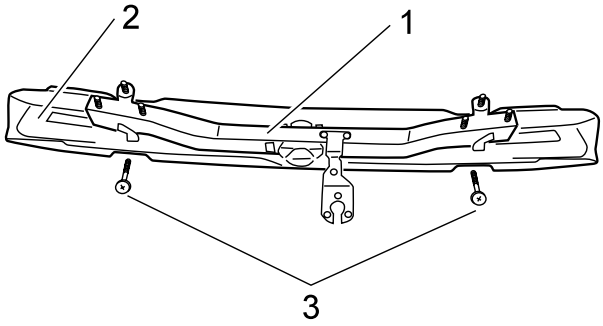

2. Pegar las juntas (1) en los apoyos (2) (retirar antes la lámina de protección).



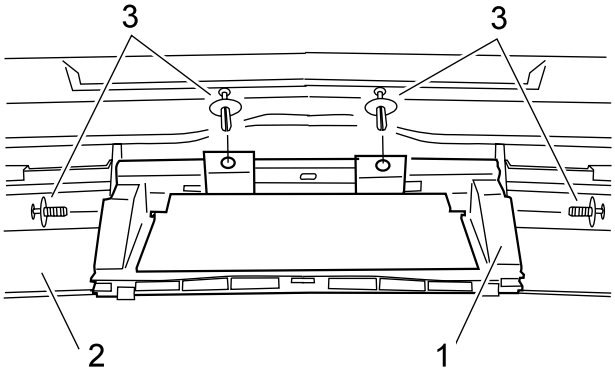

4. Desmontar el revestimiento (1) del soporte del paragolpes. Recortar el revestimiento (1) a lo largo de las zonas (2) preestampadas.




3. Insertar los apoyos (1) en el larguero del bastidor del vehículo del lado izquierdo y derecho. Colocar los refuerzos (2) desde la parte interior y atornillarlos ligeramente a la carrocería con tornillos hexagonales M 10 x 30 (3) y con arandelas 10,5 x 25 x 3.



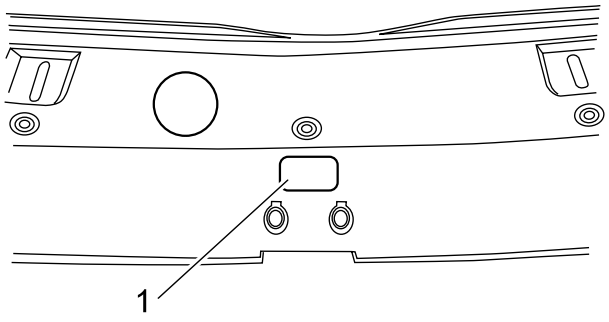

5. Indicación: tender la línea eléctrica (enchufe) antes de efectuar el montaje del dispositivo de enganche para remolque.
   Colocar el dispositivo de enganche para remolque (1) en el soporte (2) del paragolpes y fijarlo con los tornillos (3) existentes.
   Par de apriete: 40 Nm



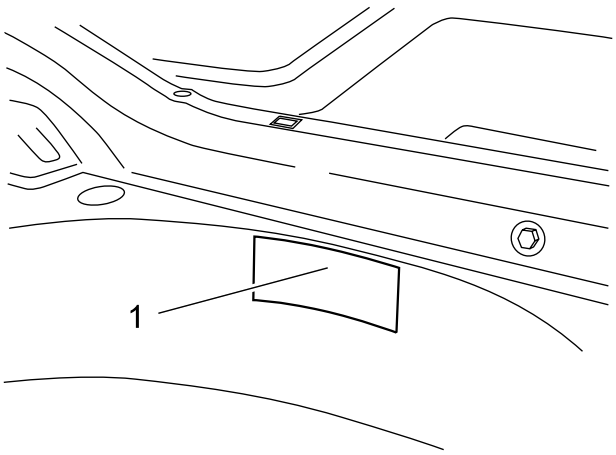

6. Colocar el refuerzo (1) en el revestimiento del paragolpes (2) y enclipsarlo con los remaches expansibles (3). Volver a montar el soporte montado del paragolpes (véase la figura 5) en el revestimiento del paragolpes (2).Montar de nuevo el paragolpes trasero completo en el vehículo, ajustarlo y apretar los tornillos y las tuercas.

   Apretar los tornillos y las tuercas en el siguiente orden:
   1. Tuercas hexagonales con arandelas
      Dispositivo de enganche para remolque/ panel trasero;
      Par de apriete: 55 Nm
   2. Tornillos hexagonales M 10
      Refuerzos longitudinales/ maletero;
      Par de apriete: 55 Nm

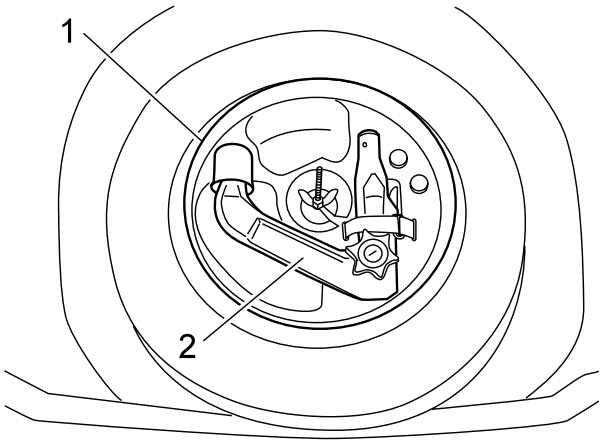
   Se utilizan tornillos hexagonales/ tuercas hexagonales de la clase de resistencia 10.9 ó 10.




7. Pegar el rótulo de carga de apoyo (1) máx. 75 kg en el panel situado en el borde de carga (2).




8. Pegar el adhesivo (1) con las indicaciones de servicio, tal como se muestra en la figura, en la concavidad de la rueda de recambio.




9. **Berlina y coupé**

Colocar el alojamiento de gomaespuma (1) para el cabezal esférico (2) en la rueda de reserva y fijarlo con la arandela moldeada y la tuerca de orejetas.
Colocar el cabezal esférico desmontado (2) en el alojamiento de gomaespuma (1) y amarrarlo con la cinta velcro.

**Cabriolet**

Colocar el cabezal esférico (2) en la bolsa. Cerrar la bolsa (la bolsa no está representada gráficamente). Colocar la bolsa con el cabezal esférico (2) en la rueda de reserva y fijarla con la arandela moldeada y la tuerca de orejetas.

**Indicación:** si no se suministró conjuntamente la bolsa, sírvase efectuar su pedido. Núm. de pieza 903 140 650 003.

Limpiar el maletero y montar las piezas desmontadas en el orden inverso al seguido durante el desmontaje.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

F

# Instructions de montage et d'emploi
# **Attelage**

Référence Westfalia: 303 140 600 001
303 142 600 001
303 143 600 001

Référence BMW: 1 096 927.4 (Cabriolet)
1 095 290.4 (Limousine / Coupé)

Type: 303 140
303 153

Marque d'autorisation CE suivant la Directive CE/94/20: e13 00-0189

Domaine d'utilisation: Constructeur: Bayerische Motoren Werke AG, Munich
Modčles: Limousines Série 3 (E46/4) ŕ partir du modčle 1998, toutes
Coupé Série 3 (E46/2), à partir du modèle 1999, tous
Cabriolet Série 3 (E46/C), à partir du modèle 1999, tous

Désignation du type officielle suivant l'autorisation du type CE: 346L, 346C, 346X

Conserver soigneusement ces instructions de montage et d'emploi et ŕ disposition.

Caractéristiques techniques:
La valeur D contrôlée est de 9,9 kN. Celle-ci correspond ŕ l'exemple d'une charge de remorquage de 1 940 kg et ŕ un poids total admissible de 2 100 kg.
Pour la marche du véhicule, les informations du constructeur du véhicule en ce qui concerne la charge de remorquage et la charge d'appui sont celles qui comptent; les valeurs contrôlées ne doivent pas alors ętre dépassées.
Les données de poids, indiquées sur l'autorisation CE pour le dispositif de remorquage, sont inscrites sur la plaque signalétique (position de la plaque signalétique: ŕ droite sous la traverse).

Charge d'appui admissible:
- 75 kg au maximum

Charges de remorquage admissibles:
Les charges de remorquage admissibles, qui doivent ętre respectées pour chaque modčle de véhicule, sont inscrites sur les documents du véhicule. Ces charges sont valables pour tous les types de remorques. Toutefois, en fonction du modčle de véhicule, pour certains types de remorques (p.ex: remorques de bateaux, remorques de transport de planeurs, remorques de transport de chevaux pour sport hippique), des charges de remorquage plus élevées par rapport ŕ celles indiquées sont possibles; veuillez alors vous adresser au service aprčs-vente BMW pour le savoir.

Informations:
L'attelage est une pičce de sécurité et elle doit seulement ętre montée par des spécialistes. Dans la mesure oů des pičces de rechange sont nécessaires, celles-ci doivent aussi seulement ętre montées par des spécialistes sur la pičce d'origine intacte.
Toute modification ou transformation sur l'attelage sont interdites.

F

Les véhicules, équipés d'un dispositif de remorquage monté départ usine, ont déjŕ un dispositif amortisseur de remorquage. Si on monte ultérieurement un attache-remorque, il est recommandé de monter un dispositif amortisseur de remorquage.

Pour le montage de l'attache-remorque avec barre ŕ boule, on a besoin en supplément d'un volet de recouvrement avec une pičce de renforcement pour l'ouverture découpée dans l'habillage sous l'amortisseur de chocs de BMW.

Éventuellement, observer les pressions de gonflage des pneus plus élevées pour les véhicules avec attache-remorque ou pendant le remorquage d'aprčs les instructions d'emploi du véhicule.

Pendant le remorquage, il faut observer les informations pour la marche du véhicule suivant les instructions d'emploi du constructeur du véhicule.
Les remorques doivent ętre équipées d'un accouplement ŕ boule de traction correspondant.
Si, pour le montage de l'**attelage**, il faut enlever l'anneau de remorquage, l'**attelage** sert de pičce de remplacement ŕ cet effet, dans la mesure oů la charge de remorquage autorisée n'est pas dépassée et oů le remorquage est effectué sur les routes normales de circulation.

Il faut tenir propres la boule et l'accouplement et les graisser.
Attention! Si on utilise des dispositifs de stabilisation de la voie,p.ex.: le modčle „SSK" de Westfalia, la boule d'accouplement ne doit pas ętre graissée.
Tenir compte des informations des instructions d'emploi.

Il faut contrôler de temps en temps le diamčtre de la boule.
Si, ŕ un endroit quelconque, on atteint le diamčtre de 49 mm ou moins, il est interdit, pour des raisons de sécurité, de continuer ŕ utiliser l'**attelage**.

Les points de fixation de série, autorisés par le constructeur du véhicule, sont respectés.

**Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.**
Ces instructions de montage doivent ętre jointes aux documents du véhicule.

**Après montage du dispositif d'attelage, un fonctionnement défectueux peut se produire sur les véhicules équipés d'une aide au stationnement car des éléments (barre d'attelage à boule, boule d'attelage) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Si c'est le cas, la zone de détection doit être adaptée ou l'aide au stationnement désactivée. En cas d'utilisation de dispositifs d'attelage à boule amovible ou orientable, un fonctionnement défectueux est exclu lorsque la barre d'attelage à boule est mise hors position de fonctionnement.**

Informations de montage générales:
Enlever le mastic isolant et/ou la couche de protection du dessous de caisse sur le véhicule - s'il y en a - ŕ proximité de la surface d'appui de l'**attelage**. Peindre les parties nues de la carrosserie avec de la peinture antirouille.

Monter l'installation électrique ŕ 7 pôles suivant la norme DINV 72 570.
Monter l'installation électrique ŕ 13 pôles suivant la norme ISO 11446.

Au bout d'environ 1.000 km de remorquage, resserrer toutes les vis de fixation de l'**attelage**.

Cette **attelage** y compris toutes les pičces de montage pčse 9,5 kg. Veuillez aussi tenir compte que le poids ŕ vide de votre véhicule augmente de cette valeur aprčs le montage de l'**attelage**.

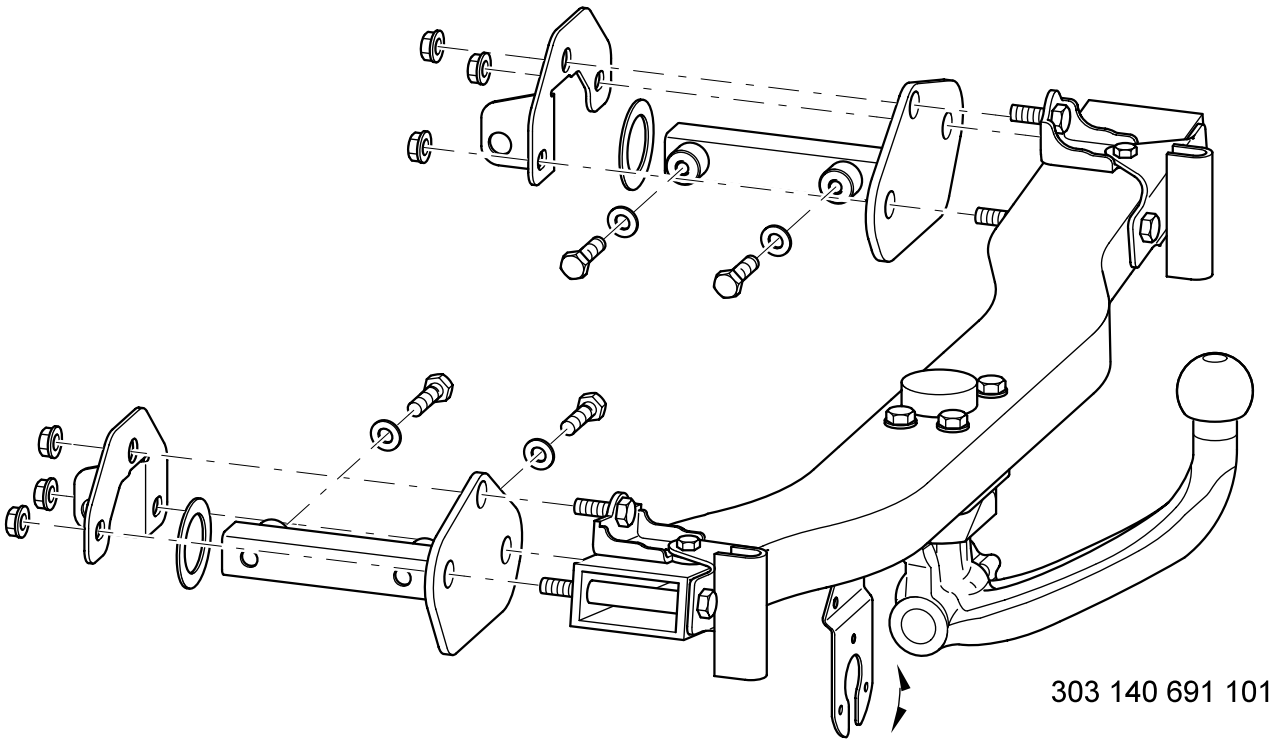
F

## Étendue de livraison des pičces de rechange disponibles de la boule d'accouplement avec support

| N° de pičce de rechange | Désignation |
|---|---|
| 903 140 650 002 | Pičces de fixation |
| 903 140 601 001 | Barre ŕ boule bouchon de fermeture compris |
| 903 140 619 001 | Pičces d'appui / renforcement |
| 903 140 650 003 | Sac VPE. |

## Liste des pičces de la boule d'accouplement avec support

| Rep. | Désignation | Qté |
|---|---|---|
| 1 | Traverse complčte | 1 |
| 2 | Barre ŕ boule | 1 |
| 3 | Pičce d'appui gauche | 1 |
| 4 | Pičce d'appui droite | 1 |
| 5 | Pičce de renforcement gauche | 1 |
| 6 | Pičce de renforcement droite | 1 |
| 7 | Cuvette de dépose / Sac | 1 |
| 8 | Vis ŕ tęte hexagonale M 10x30 | 4 |
| 9 | Rondelles 10,5x25x3 | 4 |
| 10 | Écrous hexagonaux et rondelles | 6 |
| 11 | Joints d'étanchéité | 2 |
| 12 | Instructions de montage et d'emploi | 1 |
| 13 | Plaque de charge d'appui | 1 |
| 14 | Plaque d'informations (mode d'emploi) | 1 |

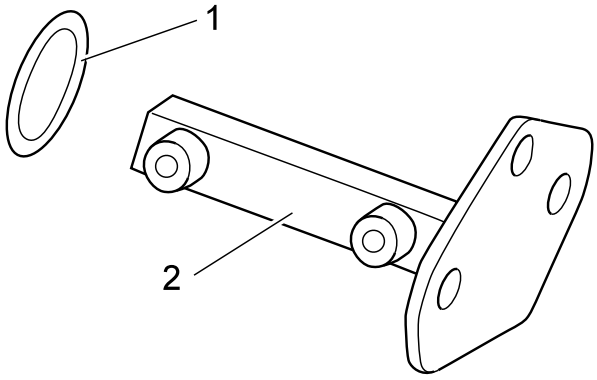


303 140 691 101

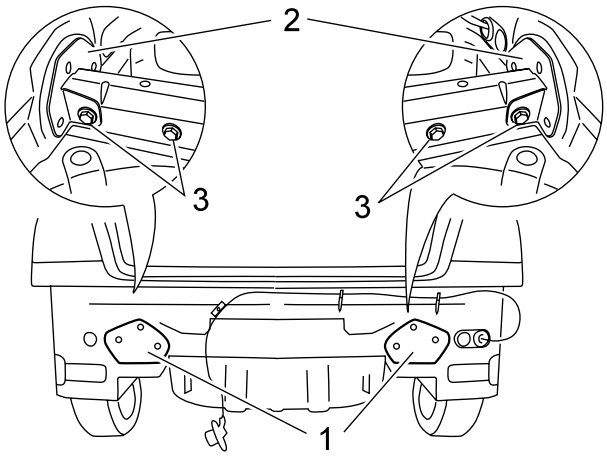
F

## Instructions de montage:

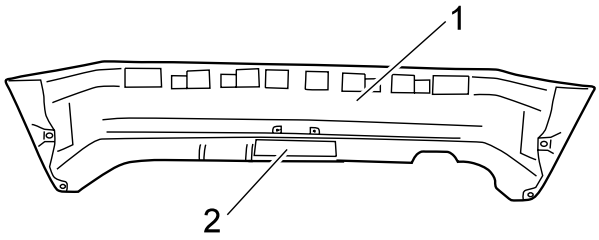
1. Préparatifs nécessaires
   - Enlever le tapis de sol du coffre ŕ bagages.
   - Enlever l'habillage du coffre ŕ bagages, derričre, ŕ droite et ŕ gauche.
   - Démonter l'amortisseur de chocs arričre et l'amortisseur de rebondissement.



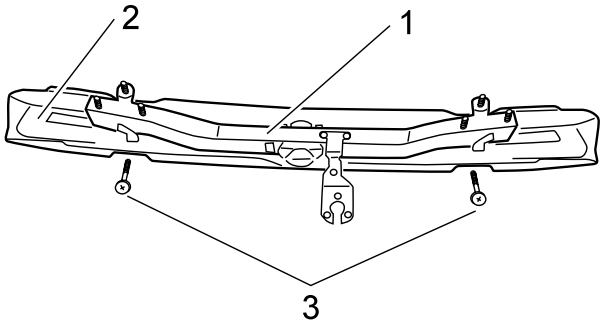

2. Coller les joints d'étanchéité (1) sur les pičces d'appui (2) (enlever auparavant la feuille de protection).




3. Glisser les pičces d'appui (1) dans les longerons gauche et droit du véhicule. Appliquer les pičces de renforcement (2) de l'intérieur et visser, sans serrer, sur la carrosserie en utilisant les vis ŕ tęte hexagonale M 10 x 30 (3) et les rondelles de 10,5 x 25 x 3.



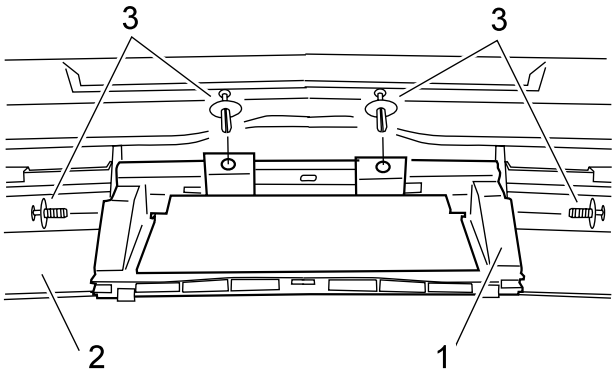

4. Démonter l'habillage (1) du support de l'amortisseur de chocs. Découper l'habillage (1) le long des endroits (2) prégaufrés.




5. **Remarque:** poser le câble électrique (prise de courant)
   avant le montage de l'attache-remorque.

   Mettre le dispositif de remorquage (1) dans le support (2) de l'amortisseur de chocs et fixer en utilisant les vis présentes (3). Couple de serrage: 40 Nm

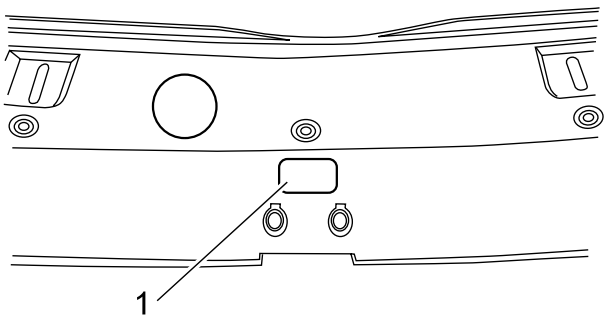
F



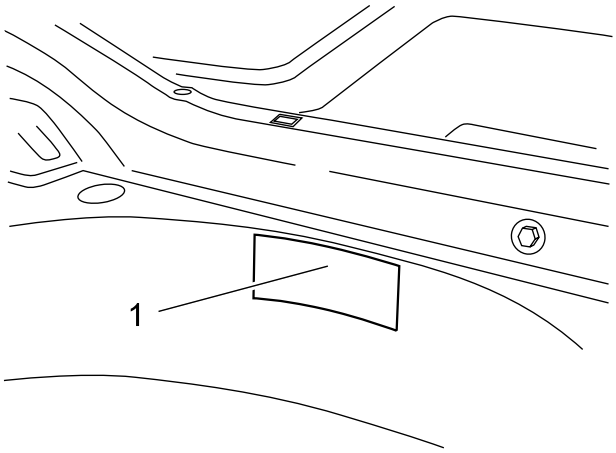

6. Monter la pičce de renforcement (1) dans l'habillage de l'amortisseur de chocs (2) et emboîter les rivets ŕ expansion (3). Remonter les supports assemblés de l'amortisseur de chocs (voir la figure 5) dans l'habillage (2) des amortisseurs de chocs. Remonter sur le véhicule tout l'amortisseur de chocs arričre, aligner et serrer les vis et les écrous.

   Serrer les vis et les écrous dans l'ordre suivant:
   1. Écrous hexagonaux et rondelles / vis ŕ tęte hexagonale et rondelles de l'attache-remorque /paroi du hayon;
      Couple de serrage: 55 Nm
   2. Vis ŕ tęte hexagonale M 10 et rondelles raidisseurs longitudinaux/coffre ŕ bagages,
      Couple de serrage: 55 Nm

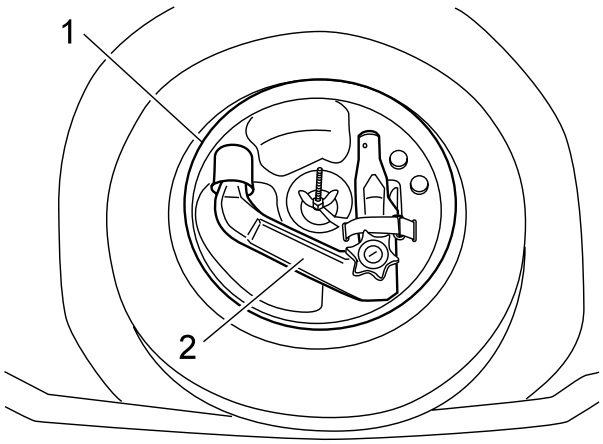
On utilise des vis ŕ tęte hexagonale M 10 / des écrous hexagonaux M 10 des classes de résistance 10.9 et 10.




7. Coller la plaque de charge d'appui (1) max. 75 kg sur le cache du rebord de chargement (2).




8. Coller l'étiquette (1) avec le mode d'emploi dans le logement de la roue de secours, de la manič re représentée.




9. **Limousine et Coupé**
   Mettre le logement (1) en mousse pour la tête à boule (2) sur la roue
   de secours et fixer avec le disque moulé et l'écrou à oreilles.
   Mettre la tête à boule démontée (2) dans le logement en mousse (1)
   et attacher avec la bande Velcro.

   **Cabriolet**
   Mettre la tête à boule (2) dans le sac, fermer le sac (le sac n'est pas
   représenté). Mettre le sac et la tête à boule (2) sur la roue de secours
   et les fixer avec le disque moulé et l'écrou à oreilles.
   **Remarque:** dans le cas où le sac n'aurait pas été livré, veuillez le commander ultérieurement: N° de pièce 903 140 640 003.

   Nettoyer le coffre à bagages et remonter les pièces démontées dans l'ordre inverse.

Tous droits de modifications réservés.

FIN

# Asennus- ja käyttöohjeet Vetokoukkulaitteisto

Westfalian tilausnro: 303 140 600 001
303 142 600 001
303 143 600 001
BMW:n tilausnro: 1 096 927.4 (Cabrio)
1 095 290.4 (Sedan / Coupé)
Tyyppi: 303 140
Direktiivin 94/20/EG mukainen EU-hyväksyntä: e13 00-0189

Käyttökohteet: Valmistaja: Bayerische Motoren Werke AG, München
Mallit:kaikki 3-sarjan sedanmallit (E46/4) vuosimallista 1998 lähtien
kaikki 3-oviset coupémallit (E46/2), vuosimallista 1999 lähtien
kaikki 3-oviset avomallit (E46/C), vuosimallista 1999 lähtien
EU-tyyppihyväksyntään perustuva viranomaistunnus: 346L, 346C, 346X

Nämä asennus- / käyttöohjeet tulee säilyttää huolellisesti ja helposti saatavilla!

Tekniset tiedot:
Koestettu D-arvo on 9,9 kN. Tämä arvo vastaa esimerkiksi vetokuormaa 1940 kg ja sallittua kokonaispainoa 2100 kg.
Ajokäytössä ajoneuvovalmistajan tiedot koskien vetokuormaa ja koukkukuormaa ovat määräävät, kuitenkin niin ettei koestettuja arvoja saa ylittää.
Vedettävän välineen EU-hyväksynnän mukaiset painotiedot on ilmoitettu tyyppikilvessä (Tyyppikilven sijainti: oikealla poikittaispalkin alapuolella).

Sallittu koukkukuorma:
- enintään 75 kg

Sallitut vetokuormat:
Vetoautojen sallitut vetokuormat on ilmoitettu autojen rekisteriotteessa ja ne ovat voimassa kaikentyyppisille perävaunuille. Ajoneuvomallikohtaisesti suuremmat vetokuormat voivat olla sallittuja määriteltyjä perävaunutyyppejä varten (esim. vene-, purjelentokone-, autonkuljetus- ja hevoskuljetusperävaunut); nämä tiedot ovat saatavissa BMW:n asiakaspalvelusta.

Huomautuksia:
Vetokoukku kiinnitysosineen liittyy turvallisuuteen ja sen asennuksen saavat suorittaa ainoastaan ammattimiehet. Tarvittaessa varaosia, ainoastaan ammattimiehet saavat kiinnittää ne vahingoittumattomiin alkuperäisosiin.
Kaikki vetokoukkulaitteiston muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä.

FIN

Tehtaalla vetokoukulla varustetut ajoneuvot on myös varustettu vastaavalla jousituksella. Suoritettaessa vetokoukkuasennuksia jälkiasennuksina, suositellaan jousituksen vastaavaa muuttamista.

Poistettavalla koukunvarrella varustettua vetokoukkulaitteistoa varten tarvitaan lisäksi BMW:n valmistama peittokansi vahvistuksineen puskurin päällysteeseen leikattavaa aukkoa varten.

Vedettäessä perävaunua tulee huomioida ajoneuvoa koskevat rengaspainesuositukset, joissa saatetaan edellyttää normaalia suurempaa rengaspainetta.

Perävaunuajossa tulee lisäksi huomioida ajoneuvon valmistajan käyttöohjeiden ajo-ohjeet.
Perävaunun tulee olla varustettu vetokoukkua vastaavalla kytkentävälineellä.
Jouduttaessa vetokoukkulaitteiston asennuksen vuoksi poistamaan hinaussilmukka, toimii vetokoukku korvaavana välineenä, kunhan sallittua vetokuormaa ei ylitetä ja hinaus suoritetaan normaalia ajoneuvoliikennettä varten tarkoitetuilla teillä.

Koukku ja kytkentäväline tulee pitää puhtaina ja voideltuina.
Huom.: Käytettäessä raideleveyden vakautuslaitteistoa, kuten esim. Westfalian "SSK"-laitteistoa, vetokoukun tulee olla voitelematon.
Noudata käyttöohjeita!

Vetokoukun kuulan halkaisija tulee aika ajoin tarkistaa.
Todettaessa, että halkaisija jossakin kohdassa on 49 mm tai sitä pienempi, vetokoukkulaitteistoa ei enää turvallisuussyistä saa käyttää.

Ajoneuvon valmistajan ilmoittamat sarjavalmistusta koskevat kiinnityskohdat tulee huomioida.

Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava.
Nämä asennusohjeet tulee liittää ajoneuvon dokumentteihin.

Ajoneuvoissa, joissa on **pysäköimisaputoiminto** saattaa perävaunun vetolaitteen asentamisen jälkeen ilmetä **virhetoimintoja**, koska joitakin osia (kuulatanko, vetonuppi) saattaa olla sensorien koontialueella. Tässä tapauksessa koontialuetta tulisi muuttaa tai pysäköimisaputoiminto tulisi estää.
Käytettäessä vetonuppeja, joilla on irrotettavat ja/tai käännettävät kuulatangot ei virhetoiminto ole odotettavissa otettaessa kuulatanko käyttöasennosta.

Yleiset asennusohjeet:
Ajoneuvon mahdollinen eristys- tai alustamassa on poistettava vetokoukkulaitteiston kiinnityskohdista.
Korin paljaat kohdat tulee suojata ruosteenestomaalilla.

Suorita 7-napainen sähköinen kytkentä standardin DINV 72570 mukaan.
Suorita 13-napainen sähköinen kytkentä standardin ISO 11446 mukaan.

Vetokoukkulaitteiston kaikki kiinnitysruuvit tulee kiristää noin 1000 km:n ajon jälkeen.

Tämä vetokoukkulaitteisto kaikkine asennusosineen painaa 9,5 kg. Muista huomioida, että ajoneuvon omapaino nousee tämän verran vetokoukkulaitteiston asennuksesta johtuen.

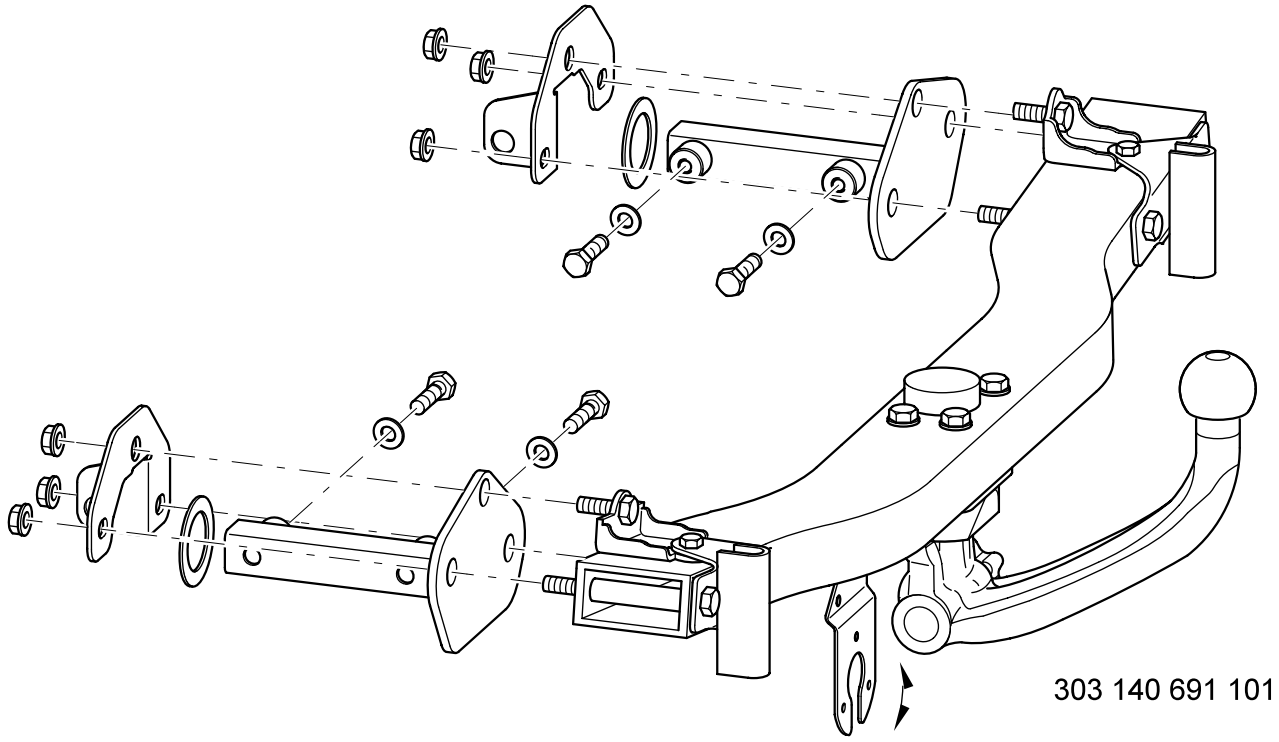
FIN

## Vetokoukkulaitteiston toimitettavissa olevat varaosat

| Varaosanro | Nimike |
|---|---|
| 903 140 650 002 | Kiinnitysosat |
| 903 140 601 001 | Koukunvarsi sulkutulppineen |
| 903 140 619 001 | Tuet / vahvistukset |
| 903 140 650 003 | **Laukku** |

## Vetokoukkulaitteiston kokoonpano

| Pos. | Nimike | Määrä |
|---|---|---|
| 1 | Poikittaispalkki lisäosineen | 1 |
| 2 | Koukunvarsi | 1 |
| 3 | Vasen tuki | 1 |
| 4 | Oikea tuki | 1 |
| 5 | Vasen vahvistusosa | 1 |
| 6 | Oikea vahvistusosa | 1 |
| 7 | **Säilytyskuori / laukku** | 1 |
| 8 | Pultti M 10x30 | 4 |
| 9 | Aluslaatta 10,5x25x3 | 4 |
| 10 | Mutteri aluslaattoineen | 6 |
| 11 | Tiivisteet | 2 |
| 12 | Asennus- ja käyttöohjeet | 1 |
| 13 | Koukkukuormakilpi | 1 |
| 14 | Huomautuskilpi (käyttö) | 1 |

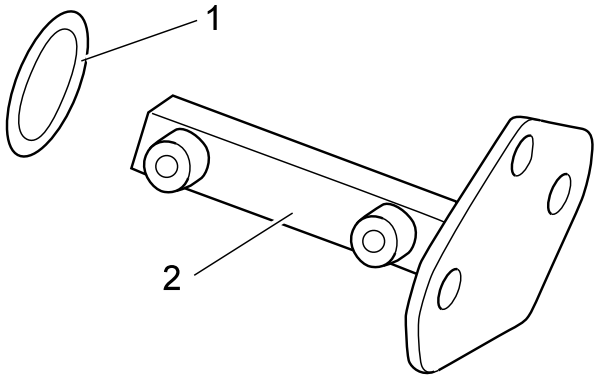


303 140 691 101

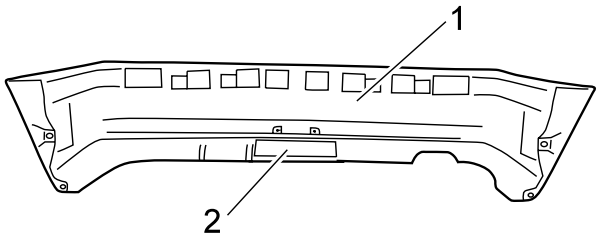
FIN

## Asennusohjeet:

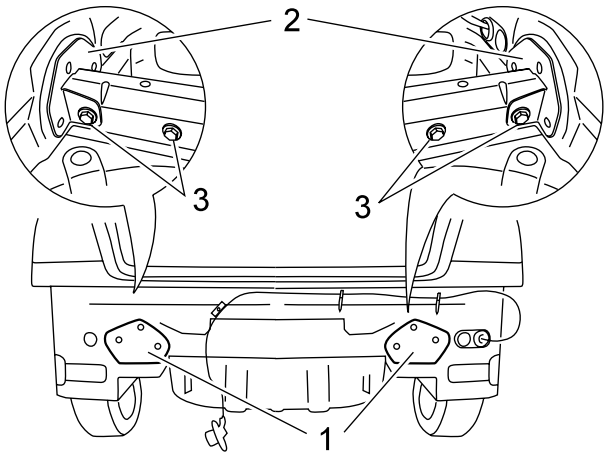
1. Tarpeelliset valmistelut:
   - Poista tavaratilan matto
   - Poista tavaratilan oikean ja vasemman takaosan päällyste
   - Poista takapuskuri ja takaiskunvaimentimet



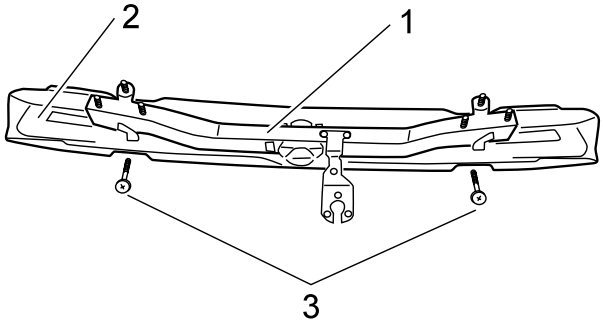

2. Liimaa tiivisteet (1) tukien (2) päälle. (Poista ensin suojakalvo.)



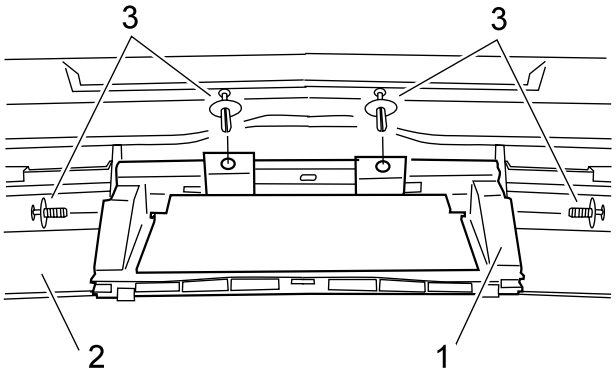

4. Poista puskurin kannattimen päällyste (1). Leikkaa päällyste merkintöjä pitkin.




3. Työnnä tuet (1) ajoneuvon vasempaan ja oikeaan pitkittäispalkkiin. Aseta vahvistusosat (2) paikoilleen sisäpuolelta ja kiinnitä ne löysästi koriin pulttien M 10x30 (3) avulla.



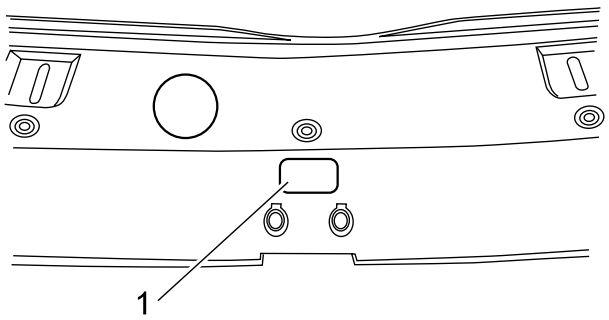

5. Huom.: Asenna sähköjohto (pistorasia) ennen vetokoukkulaitteiston asentamista.
   Aseta vetokoukkulaitteisto (1) puskurin kannattimiin ja kiinnitä se pulteilla (3). Kiristysmomentti: 40 Nm.



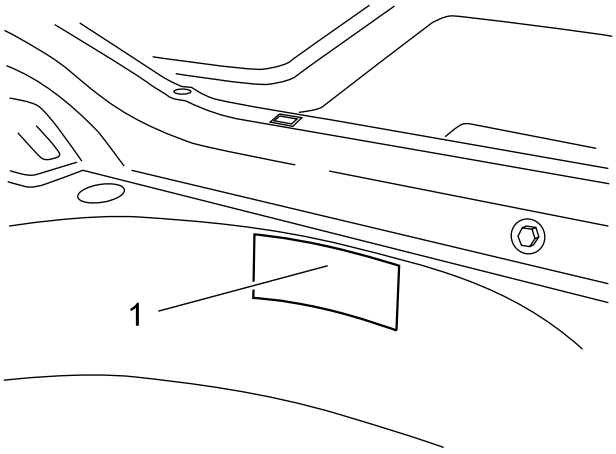

6. Työnnä vahvistusosa puskurin päällysteeseen (2) ja lukitse se levityssokkien (3) avulla. Asenna puskurin koottu kannatin takaisin puskurin päällysteeseen (2) (katso kuvaa 5). Asenna koko takapuskuri takaisin ajoneuvoon, suorista se ja kiristä pultit ja mutterit.

   Kiristä pultit ja mutterit seuraavassa järjestyksessä:
   1. Vetokoukkulaitteiston mutterit aluslaattoineen / takaseinä; kiristysmomentti 55 Nm.
   2. Pitkittäispalkkien pultit M 10 aluslaattoineen / tavaratila; kiristysmomentti 55 Nm.

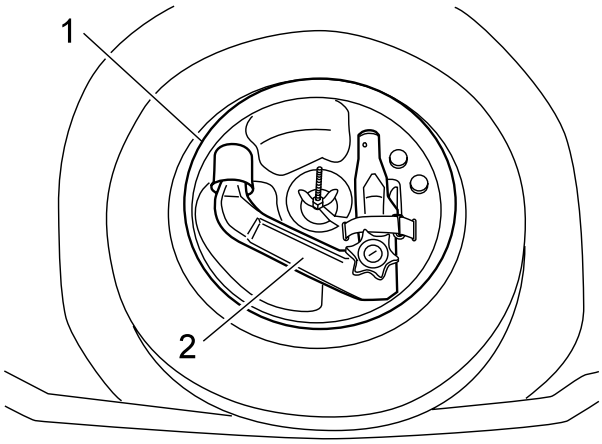
   Käytettävät pultit M 10 / mutterit M 10 ovat lujuusluokkaa 10.9 ja 10 mainitussa järjestyksessä.




7. Liimaa koukkukuormakilpi (1) "max. 75 kg" piirroksen mukaiseen kohtaan.




8. Liimaa tarra (1) käyttöohjeineen varapyörätilan seinään piirroksen mukaisesti.




9. **Sedan- ja coupémallit**
   Aseta vetokoukun (2) vaahtomuovialusta (1) varapyörän sisään ja kiinnitä se muotoillun levyn ja siipimutterin avulla.
   Sijoita irrotettu vetokoukku (2) vaahtomuovialustalle (1) ja sido se tarranauhalla.

   **Cabrio**
   Sijoita vetokoukku (2) laukkuun. Sulje laukku. (Laukkua ei ole esitetty kuvissa).
   Aseta laukku vetokoukkuineen (2) varapyörän sisään ja kiinnitä se muotoillun levyn ja siipimutterin avulla.
   **Huom.:** Ellei laukku sisälly toimitukseen, tilaa se; osanumero
   903 140 650 003.

   Puhdista tavaratila ja asenna poistetut osat käännetyssä järjestyksessä.

   Oikeudet muutoksiin pidätetään.

GB

# Installation and Operating Instructions
# Towing bracket

| | |
|---|---|
| Westfalia Order No.: | 303 140 600 001 |
| | 303 142 600 001 |
| | 303 143 600 001 |
| BMW Order No.: | 1 096 927.4 (Convertible) |
| | 1 095 290.4 (Saloon / Coupé) |
| Type: | 303 140 |

EC Approval No. per Directive 94/20/EC: e13 00-0189

Application: Manufacturer: Bayerische Motoren Werke AG, Munich

Models: 3 Series saloon (E46/4) from Model Year 98, all

3 Series Coupé (E46/2), from model year 1999, all

3 Series Convertible (E46/C), from model year 1999, all

Official Type Designation per EC Type Approval: 346L, 346C, 346X

Keep these Installation Instructions /Operating Instructions in a safe place within easy reach!

Technical Data:
The tested and certified D-value is 9.9 kN. This corresponds, for example, to a towed weight of 1940 kg and a gross vehicle weight of 2100 kg. The values specified by the vehicle manufacturer for towed weight and trailer nose weight are definitive; the tested and certified values of the towing bracket must not be exceeded. The weight data specified for the towing attachment in the EC Approval can be found on the nameplate (Position of the nameplate: on the right beneath the towing bracket cross member).

Permissible trailer nose weight:
- max. 75 kg

Permissible towed weights:
The permissible and binding towed weights specified for the respective vehicle model can be found in the vehicle registration papers. They apply to all types of trailer. However, greater towed weights are possible with certain types of trailer (e.g. boat trailer, glider towing trailer, car towing trailer, horse box) depending on the vehicle model, and these are available from the BMW Service Department.

Notes:
The towing bracket is a component of relevance to the safety of the vehicle and may only be mounted by specially trained personnel. Should spare parts be required, these must also only be mounted on the undamaged original-equipment part by specially trained personnel.
No alterations or modifications of any kind may be made to the towing bracket.

Vehicles fitted with an ex works towing attachment have already been equipped with towing suspension. It the towing attachment is retrofitted, we recommend the towing suspension also be retrofitted.

When the towing attachment with detachable towbar is being installed, BMW requires that a cover flap with reinforcement be fitted in the cutout in the trim beneath the bumper.

If higher tyre pressures are specified in the Owner's Manual for vehicles fitted with a towing attachment or for towing operation itself, always observe them.

Whenever a trailer is being towed, always observe the relevant advice given in the Owner's Manual. The trailer must be equipped with an appropriate towing coupling ball.
If installing the towing bracket necessitates the removal of the towing eye, the towing bracket serves as a substitute, provided the permissible towed weight is not exceeded and towing takes place on normal roads.

The ball and coupling must be kept clean and greased.
Important: When using track stabilising devices, e.g. the Westfalia „SSK", the coupling ball must be free of grease.
Observe the instructions given in the Operating Instructions.

Check the ball diameter from time to time. As soon as a diameter of 49 mm is reached at any given point, the towing bracket must no longer be used due to safety reasons.

The approved mounting parts as specified by the vehicle manufacturer are used with this towing bracket.

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.
These Installation Instructions must be kept with the vehicle papers.

If vehicles are fitted with a **Parking Distance Control (PDC)** system **malfunctioning** of the system can occur after tow bar installation since the parts (ball bar, ball coupling) could be located in the detection area of the sensors. In this case, the detection area should be readjusted or the PDC deactivated. Malfunctioning is not expected when using tow bars with detachable or pivoted ball bars if the ball bar is removed from its operating position.

General Installation Instructions:
If there is any, remove insulating compound and/or underseal from the area of the towing bracket that will make contact with the vehicle body. Coat bare body parts with anti-corrosion paint.

Mount 7-pin electrical system per DIN 72570.
Mount 13-pin electrical system per ISO 11446.

Retighten all the fixing bolts of the towing bracket after approx. 1000 towing km.

This towing bracket including all mounting parts weighs 9.5 kg. Please take into account that the curb weight of your vehicle is increased by this amount after mounting the towing bracket.

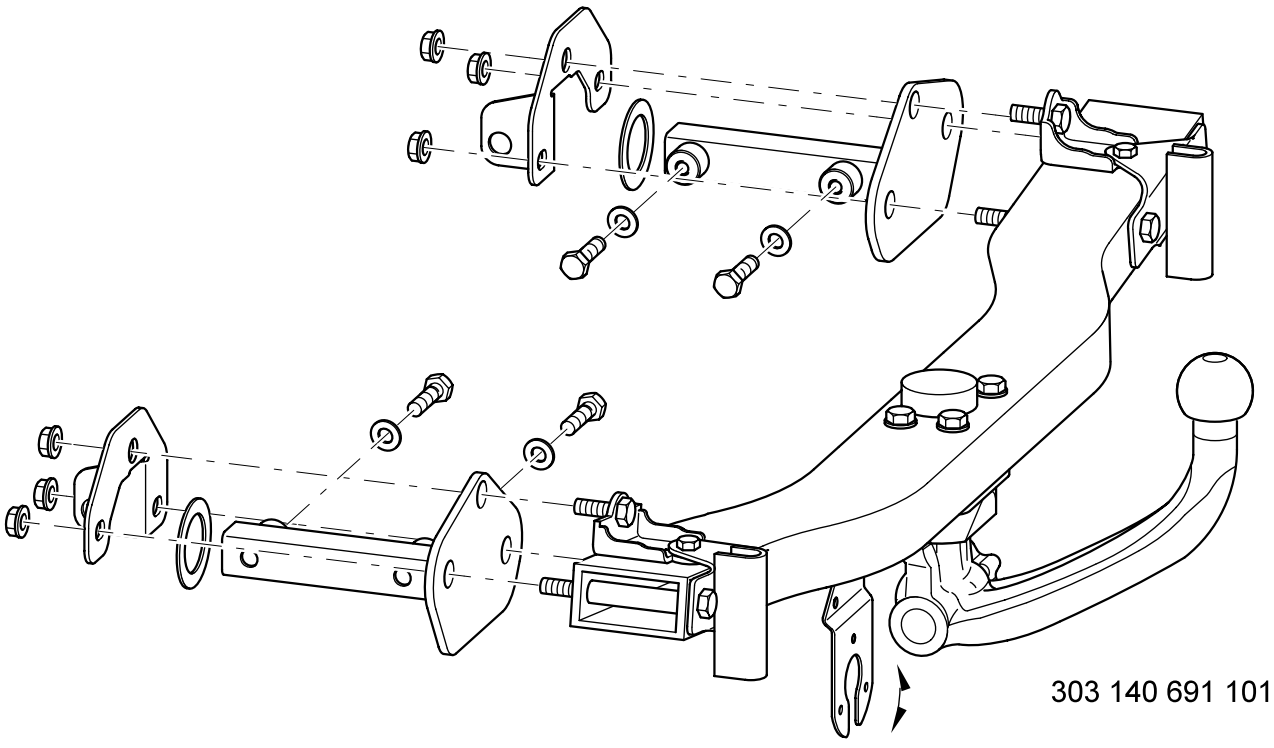
GB

## Available Spare Parts for Towing Bracket

| Spare Part No. | Description |
|---|---|
| 903 140 650 002 | mounting parts |
| 903 140 601 001 | Towbar, including plug |
| 903 140 619 001 | struts / reinforcement plates |
| 903 140 650 003 | VPE. Bag |

## Parts of Towing Bracket

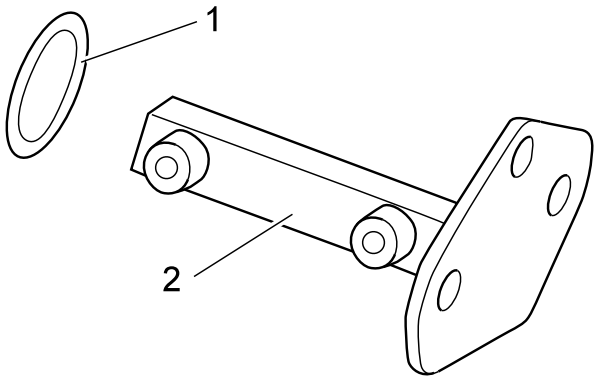
| Item | Description | Qty. |
|---|---|---|
| 1 | Towing bracket (cross member) | 1 |
| 2 | Towbar | 1 |
| 3 | Strut, left | 1 |
| 4 | Strut, right | 1 |
| 5 | Reinforcement plate, left | 1 |
| 6 | Reinforcement plate, right | 1 |
| 7 | Storage tray / bag | 1 |
| 8 | Hexagon bolt M 10x30 | 4 |
| 9 | Washer 10,5x25x3 | 4 |
| 10 | Hexagon nut with washer | 6 |
| 11 | Gasket | 2 |
| 12 | Installation and Operating Instructions | 1 |
| 13 | Trailer nose-weight plate | 1 |
| 14 | Instruction plate (operation) | 1 |



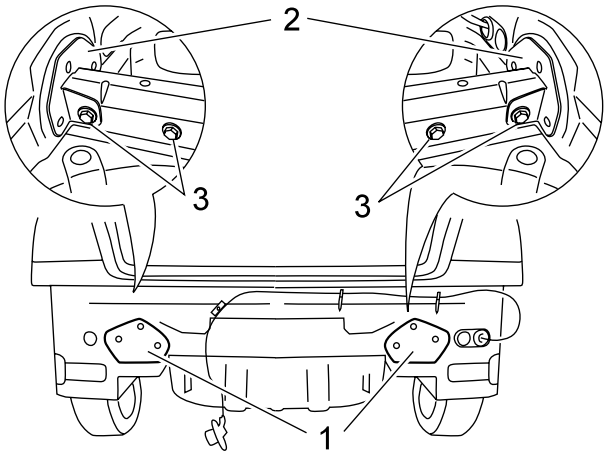
303 140 691 101

## Installation Instructions:

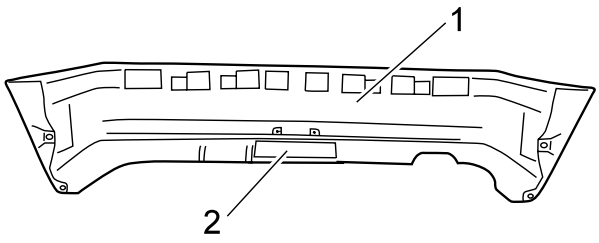
1. Necessary preparatory work:
   - Remove the floor mat from the luggage compartment.
   - Remove the luggage compartment trim rear left and rear right.
   - Remove the rear bumper and rear impact dampers.



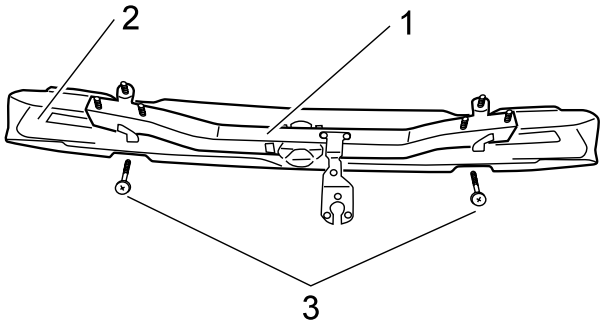

2. Glue gaskets (1) to struts (2). (Remove the protective film beforehand.)




3. Insert struts (1) into the left and right frame side members of the vehicle. Position reinforcement plates (2) on struts (1) from inside the luggage compartment and bolt them loosely to the body using the M10x30 hexagon bolts (3) and 10.5x25x3 washers.

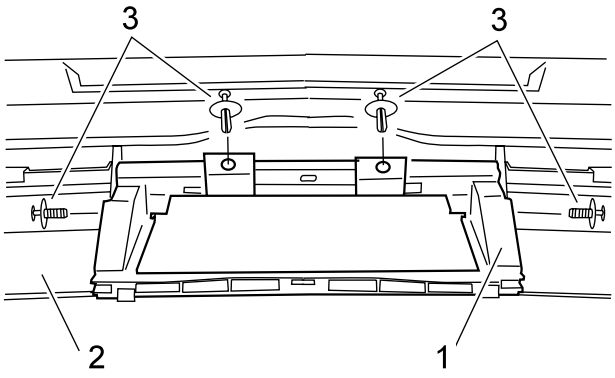



4. Remove trim (1) from the bumper carrier. Cut away trim (1) along the premarked lines (2).




5. **Note:** Before mounting the towing attachment, lay the wiring to the socket. Position towing attachment (1) into the carrier (2) of the bumper and secure it in place with the existing bolts (3).
   Tightening torque: 40 Nm

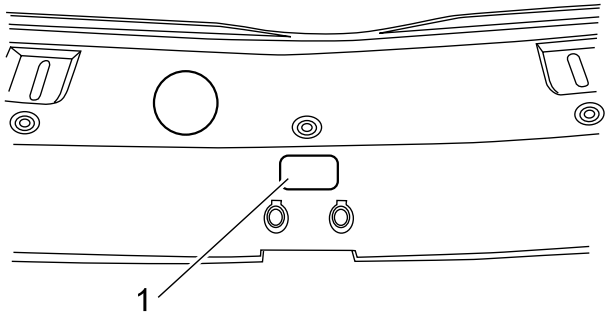
GB



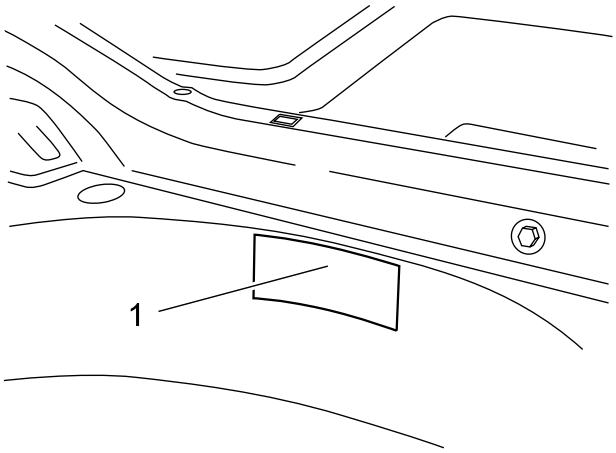

6. Position reinforcement plate (1) in bumper trim (2) and clip it is place using expansion rivets (3). Refit the assembled bumper carrier (see fig. 5) into the bumper trim (2). Refit the entire rear bumper to the vehicle, align it and tighten the nuts and bolts.

   Tighten the nuts and bolts in the following order:
   1. Hexagon nuts with washers, towing attachment/rear panel; tightening torque: 55 Nm
   2. M10 hexagon bolts, longitudinal struts/ luggage compartment; tightening torque: 55 Nm

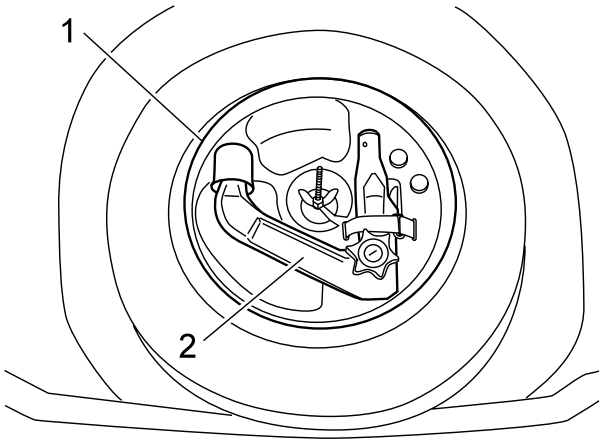
   Hexagon bolts of strength class 10.9 and hexagon nuts of strength class 10 are used.




7. Attach trailer nose-weight plate max. 75 kg (1) to the cover plate of the luggage compartment sill (2).




8. Attach sticker (1) with the operating instructions in the spare-wheel well as illustrated.




9. **Saloon and Coupé**
   Insert foam support (1) for ball head (2) in spare wheel and secure with washer and wing nut.
   Insert removed ball head (2) into foam support (1) and tie down with Velcro-type fastener.

   **Convertible**
   Insert ball head (2) in bag. Close bag. (The bag is not shown). Insert bag with ball head (2) in spare wheel and secure with washer and wing nut.
   **Note:** If bag is not provided, please order - part no. 903 140 650 003.

   Clean luggage compartment and reinstall all removed parts in reverse sequence.

   Subject to modification.

GR

# Οδηγίες τοποθέτησης αι χειρισμού για τις σφαιριές εφαλές ζεύξης με στήριγμα

**Westfalia-αριθμός παραγγελίας:** 303 140 600 001
303 142 600 001
303 143 600 001

**BMW-αριθμός παραγγελίας:** 1 096 927.4 (Cabrio)
1 095 290.4 (Limousine / Coupé)

**Τύπος:** 303 140

**Χαρατηρισμός αδείας ΕΚ σύμφωνα με την οδηγία 94/20/ΕΚ:** e13 00-0189

**Χρήση:** Κατασευαστής: Bayerische Motoren Werke AG, München
Μοντέλα: 3η σειρά Limousine (E46/4) από έτος μοντέλου 1998, όλα
3η σειρά Coupι (E46/2), από έτος μοντέλου 1999, όλα
3η σειρά Cabrio (E46/C), από έτος μοντέλου 1999, όλα

**Επίσημος χαρατηρισμός τύπου σύμφωνα με την άδεια τύπων της ΕΚ:** 346L, 346C, 346X

**Αυτές οι οδηγίες τοποθέτησης αι χειρισμού πρέπει να φυλάγονται προσετιά αι να βρίσονται πάντοτε στη διάθεσή σας!**

**Τεχνιά στοιχεία:**
Η ελεγμένη D-τιμή ανέρχεται στα 9,9 kN. Αυτή η τιμή αντιστοιχεί για παράδειγμα σε ρυμουλούμενο βάρος 1940 kg αι σε επιτρεπόμενο συνολιό βάρος 2100 kg.
Κατά τη λειτουργία ίνησης του αυτοινήτου ισχύουν σχετιά με το ρυμουλούμενο βάρος αι το βάρος στήριξης τα στοιχεία του ατασευαστή, όπου οι ελεγμένες τιμές δεν επιτρέπεται να ξεπεραστούν.
Τα στοιχεία του βάρους που αναφέρονται στην άδεια της ΕΚ για το μηχανισμό ρυμούλησης βρίσονται στην πιναίδα του ατασευαστιού τύπου (Θέση της πιναίδας τύπου: δεξιά άτω από την τραβέρσα).

**Επιτρεπόμενο βάρος στήριξης:**
- μέγιστο βάρος 75 kg

**Επιτρεπόμενα βάρη ρυμούλησης:**
Τα επιτρεπόμενα βάρη ρυμούλησης που ισχύουν δεσμευτιά για άθε μοντέλο αυτοινήτου βρίσονται στην άδεια λειτουργίας του αυτοινήτου. Αυτά ισχύουν για άθε είδος ρυμούλας. Ανάλογα με το μοντέλο του αυτοινήτου μπορούν να επιτραπούν για ορισμένες ρυμούλες (π.χ. ρυμούλες σαφών θαλάσσης, ρυμούλες μεταφοράς ανεμοπτέρων, ρυμούλες μεταφοράς επιβατιών αυτοινήτων, ρυμούλες μεταφοράς αλόγων στους χώρους άθλησης) σε αντίθεση με τα παραπάνω μεγαλύτερα βάρη ρυμούλησης. Αυτά τα στοιχεία μπορείτε να τα πληροφορηθείτε από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της BMW.

**Υποδείξεις:**
Η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας αι επιτρέπεται να μοντάρεται μόνο από ειδιευμένο προσωπιό. Τα ανταλλατιά, στο βαθμό που είναι απαραίτητα, επιτρέπεται αι αυτά να μοντάρονται μόνο από ειδιευμένο προσωπιό πάνω στο γνήσιο εξάρτημα, το οποίο δεν παρουσιάζει αμία ζημιά.
Απαγορεύεται άθε τυχόν αλλαγή ή μετατροπή στο συγρότημα της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα.

GR

Τα οχήματα, στα οποία έχει τοποθετηθεί από το εργοστάσιο ο μηχανισμός ρυμούλησης, είναι ήδη εξοπλισμένα με την ατάλληλη ανάρτηση ρυμούλησης. Σε περίπτωση μιας ε των υστέρων εγατάστασης του μηχανισμού ρυμούλησης συνιστάται ο συμπληρωματιός εξοπλισμός με ανάρτηση ρυμούλησης.

Για την τοποθέτηση του μηχανισμού ρυμούλησης με λυόμενη ράβδο σφαιριής εφαλής ζεύξης χρειάζεται επιπρόσθετα ένα άλυμμα με ενίσχυση για το σημείο της τομής στην επένδυση του προφυλατήρα της BMW.

Προσέξτε την πιθανότητα αυξημένης πίεσης των ελαστιών στα αυτοίνητα με μηχανισμό ρυμούλησης ή ατά τη διαδιασία της ρυμούλησης, σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης του αυτοινήτου.

Σε περίπτωση οδήγησης με ρυμούλα πρέπει να προσέξετε τις αντίστοιχες υποδείξεις οδήγησης στις οδηγίες λειτουργίας του ατασευαστή του αυτοινήτου.
Οι ρυμούλες πρέπει να είναι εφοδιασμένες μ' έναν αντίστοιχο μηχανισμό ζεύξης για σφαιριή εφαλή.
Εάν για την τοποθέτηση της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα έχει αφαιρεθεί ο γάντζος ρυμούλησης του αυτοινήτου, τότε μπορεί αυτή να χρησιμοποιηθεί ως αντιατάσταση του γάντζου ρυμούλησης στο βαθμό που δεν ξεπερνάται το επιτρεπόμενο βάρος ρυμούλησης αι η όλη διαδιασία πραγματοποιείται σε ανονιούς δρόμους υλοφορίας.

Η σφαιριή εφαλή αι ο μηχανισμός ζεύξης αντίστοιχα πρέπει να διατηρούνται αθαροί αι να γρασάρονται.
**Προσοχή:** Σε περίπτωση χρήσης διατάξεων σταθεροποίησης του ίχνους, όπως για παράδειγμα στον τύπο Westfalia "SSK", δεν πρέπει η σφαιριή εφαλή ζεύξης να είναι γρασαρισμένη. Προσέξτε τις υποδείξεις στις οδηγίες χειρισμού!

Σε αραιά χρονιά διαστήματα πρέπει να ελέγχεται η διάμετρος της σφαιριής εφαλής.
Μόλις σε άποια θέση η διάμετρος γίνει 49 mm ή μιρότερη, δεν επιτρέπεται πλέον, για λόγους ασφαλείας, η χρήση της σφαιριής εφαλής ζεύξης.

Τα σημεία στήριξης που έχουν υποδειχτεί από τον ατασευαστή του αυτοινήτου αι έχουν τύχει της σχετιής έγρισης, έχουν διατηρηθεί.

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο αμαξωμάτων.
Αυτές οι οδηγίες τοποθέτησης πρέπει να επισυνάπτονται στα χαρτιά του αυτοινήτου.

Σε οχήματα με **αυτόματο σύστημα στάθμευσης** μπορεί να προκύψουν μετά από το μοντάρισμα της διάταξης ρυμούλκησης **προβλήματα της λειτουργίας του**, επειδή ενδεχομένως εξαρτήματά της (η ράβδος σφαίρας, η σφαίρα ζεύξης) βρίσκονται στην περιοχή ανίχνευσης εμποδίων των αισθητήρων. Σε αυτή την περίπτωση να προσαρμοστεί η περιοχή ανίχνευσης εμποδίων ή να απενεργοποιηθεί το αυτόματο σύστημα στάθμευσης.
Εφόσον πρόκειται για μια διάταξη ρυμούλκησης με αφαιρούμενη ή περιστρεφόμενη σφαίρα ζεύξης δεν πρέπει να υπάρχουν προβλήματα λειτουργίας όταν η σφαίρα ζεύξης δεν βρίσκεται στη θέση λειτουργίας.

## Γενιές υποδείξεις τοποθέτησης:

Απομαρύνετε τα υλιά μόνωσης αι εξωτεριής προστασίας του δαπέδου, στην περίπτωση που υπάρχουν, από την επιφάνεια του αυτοινήτου στο σημείο που θα μονταριστεί η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα.
Βάψτε τις γυμνές μεταλλιές επιφάνειες του αμαξώματος με αντισωριαό χρώμα.

Μοντάρετε την 7-πολιή ηλετριή εγατάσταση σύμφωνα με το DINV 72570.
Μοντάρετε την 13-πολιή ηλετριή εγατάσταση σύμφωνα με το ISO 11446.

Κάθε 1000 περίπου χιλιόμετρα ρυμούλησης πρέπει να ξανασφίγγονται όλες οι βίδες στήριξης της εγατάστασης της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα.

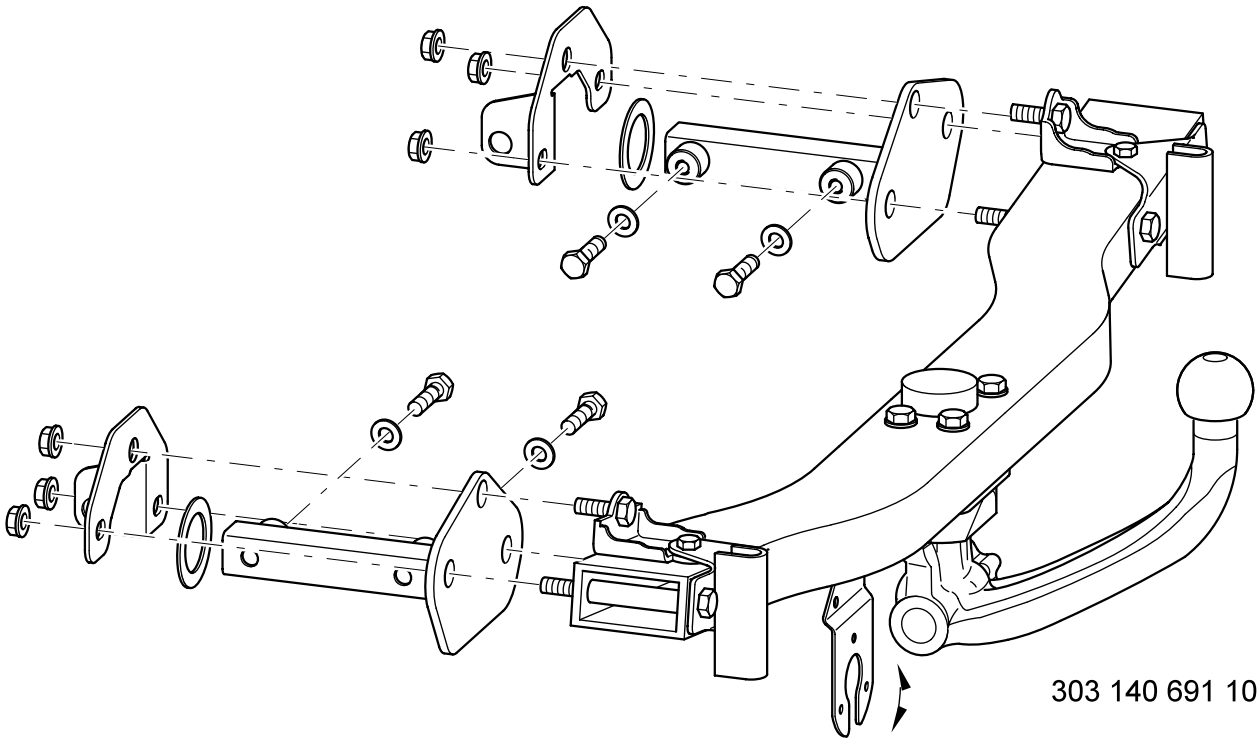
Αυτή η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα μαζί μ' όλα τα εξαρτήματα του μονταρίσματος ζυγίζει 9,5 kg.
Σας παραλούμε, να λάβετε υπόψη σας, ότι μετά την τοποθέτηση της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα αυξάνει το βάρος του αυτοινήτου σας ατά 9,5 kg.

## Κατάλογος των διαθέσιμων ανταλλατιών της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα

| Αριθμός ανταλλατιού | Ονομασία |
|---|---|
| 903 140 650 002 | Εξαρτήματα στερέωσης |
| 903 140 601 001 | Ράβδος σφαιριής εφαλής συμπεριλαμβανομένης αι της τάπας φραγής |
| 903 140 619 001 | Στηρίγματα / ενισχύσεις |
| 903 140 650 003 | Τσάντα (ΔΠΕ) |

## Περιεχόμενο του παέτου της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα

| Θέση | Ονομασία | Ποσότητα |
|---|---|---|
| 1 | Τραβέρσα πλήρης | 1 |
| 2 | Ράβδος σφαιριής εφαλής | 1 |
| 3 | Στήριγμα αριστερά | 1 |
| 4 | Στήριγμα δεξιά | 1 |
| 5 | Ενίσχυση αριστερά | 1 |
| 6 | Ενίσχυση δεξιά | 1 |
| 7 | Θήκη εναπόθεσης / τσάντα | 1 |
| 8 | Βίδα εξαγωνιής εφαλής M 10x30 | 4 |
| 9 | Ροδέλα 10,5x25x3 | 4 |
| 10 | Εξαγωνιό παξιμάδι με ροδέλα | 6 |
| 11 | Στεγανοποιήσεις | 2 |
| 12 | Οδηγίες τοποθέτησης αι χειρισμού | 1 |
| 13 | Πιναίδα βάρους στήριξης | 1 |
| 14 | Ενδειτιή πιναίδα (χειρισμός) | 1 |

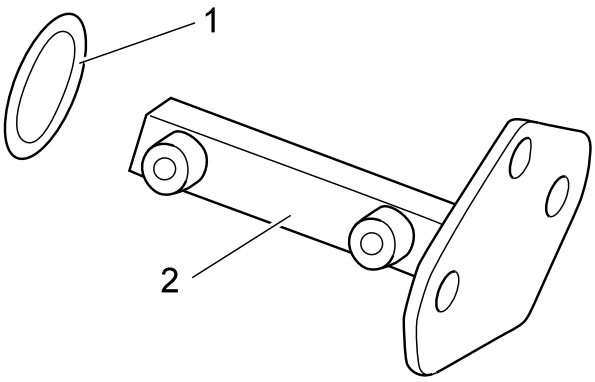


303 140 691 101

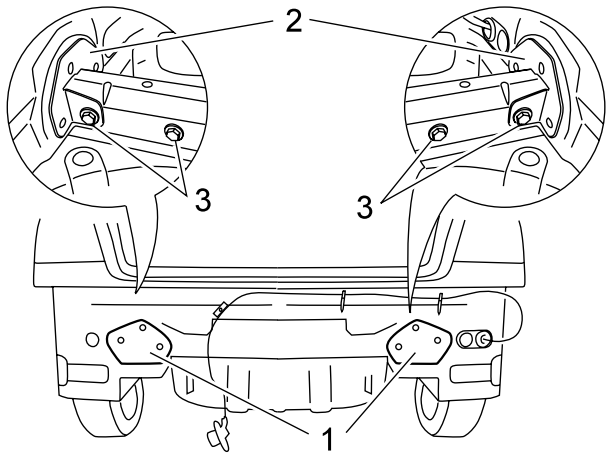
GR

## Οδηγίες τοποθέτησης:

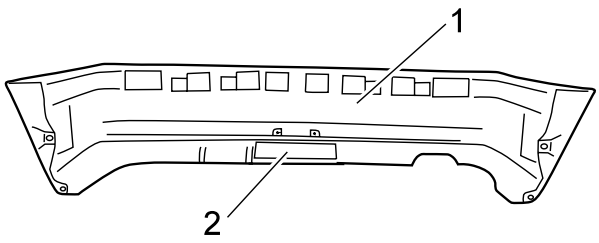
1. **Απαραίτητες προεργασίες:**
   - Αφαιρέστε τη μοέτα του δαπέδου από το χώρο των αποσευών
   - Αφαιρέστε την επένδυση του χώρου των αποσευών στο πίσω μέρος δεξιά αι αριστερά
   - Αφαιρέστε τον πίσω προφυλατήρα μαζί με τους αποσβεστήρες πρόσρουσης



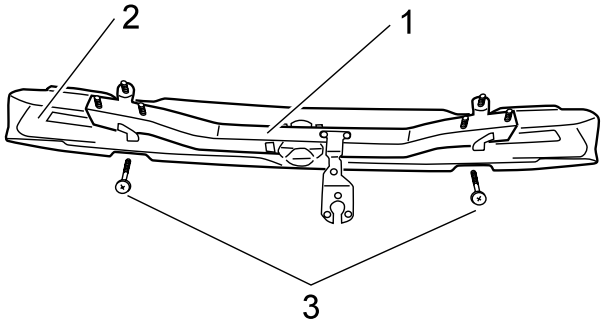

2. Κολλήστε τις στεγανοποιήσεις (1) πάνω στα στηρίγματα (2). (Προηγουμένως αφαιρέστε την προστατευτιή μεμβράνη).



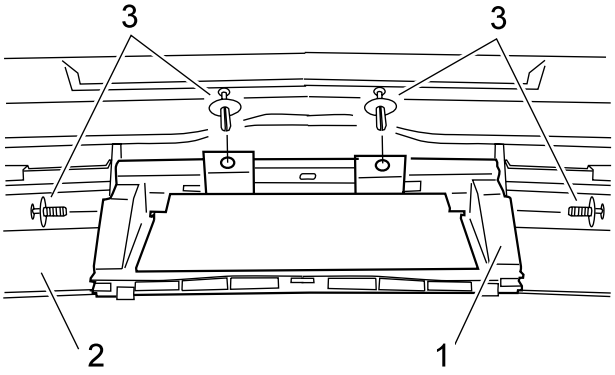

3. Σπρώξτε τα στηρίγματα (1) στην αριστερή αι δεξιά μιήδα (διαμήης δοός της φέρουσας ατασευής του αυτοινήτου. Τοποθετήστε από μέσα τις ενισχύσεις (2) αι βιδώστε τις χαλαρά με τις βίδες εξαγωνιής εφαλής M10 x 30 (3) αι τις αντίστοιχες ροδέλλες 10,5 x 25 x 3 πάνω στο πλαίσιο.




4. Αφαιρέστε την επένδυση (1) από το φορέα του προφυλατήρα (2). Κόψτε την επένδυση (1) ατά μήος της προχαραγμένης γραμμής (2).



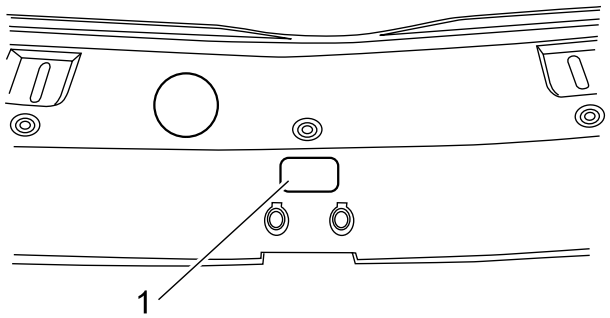

5. **Υπόδειξη:** Πριν το μοντάρισμα του μηχανισμού ρυμούλησης περάστε το ηλετριό αλώδιο (ρευματολήπτης)
   Τοποθετήστε το μηχανισμό ρυμούλησης (1) στο φορέα του προφυλατήρα (2) αι βιδώστε τον με τις υπάρχουσες βίδες εξαγωνιής εφαλής (3).
   Ροπή σύσφιξης: 40 Nm



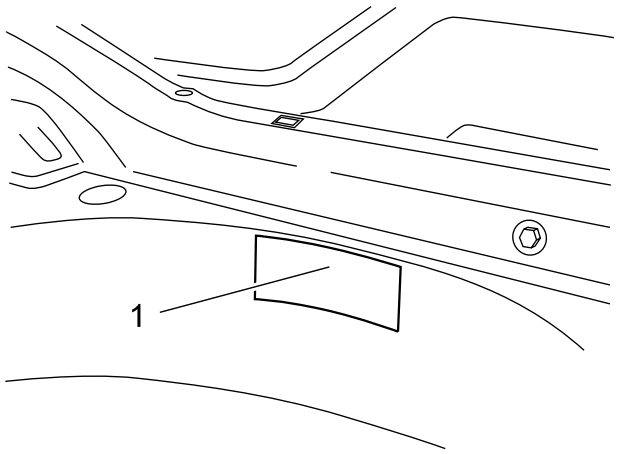

6. Τοποθετήστε την ενίσχυση (1) στην επένδυση του προφυλατήρα (2) αι ουμπώστε την με τα πριτσίνια (3). Τοποθετήστε ξανά το μονταρισμένο φορέα του προφυλατήρα (βλέπε σίτσο 5) στην επένδυση του προφυλατήρα (2). Τοποθετήστε ξανά τον πλήρη πίσω προφυλατήρα στο αυτοίνητο, ευθυγραμμίστε τον αι σφίξτε τις βίδες αι τα παξιμάδια.

   Σφίξτε τις βίδες αι τα παξιμάδια με την αόλουθη σειρά:
   1. Παξιμάδια εξαγωνιής εφαλής με ροδέλες, μηχανισμός ρυμούλησης / πίσω τοίχωμα, ροπή σύσφιξης: 55 Nm
   2. Βίδες εξαγωνιης εφαλής M 10, επιμήεις αντιρήδες / χώρος αποσευών, ροπή σύσφιξης: 55 Nm

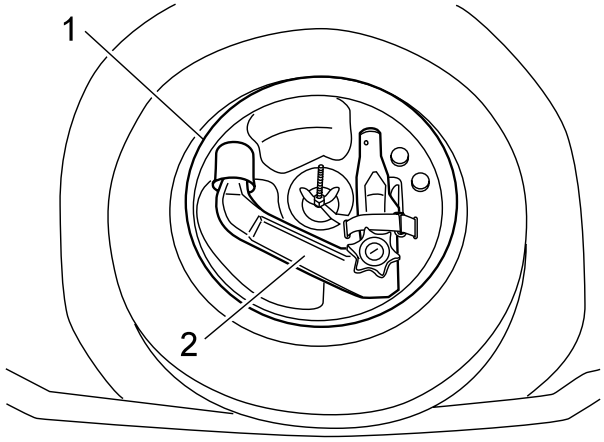
   Χρησιμοποιήστε βίδες εξαγωνιής εφαλής / παξιμάδια εξαγωνιής εφαλής της ατηγορίας αντοχής 10,9 αι αντίστοιχα 10.




7. Κολλήστε το αυτοόλλητο του βάρους στήριξης (1), "max. 75 kg", στη θέση (2).




8. Κολλήστε το αυτοόλλητο (1) με τις υποδείξεις χειρισμού, όπως φαίνεται στο σίτσο, στο ύλωμα τοποθέτησης του εφεδριού τροχού.




9. **Limousine και Coupı**
   Τοποθετήστε την υποδοχή από αφρώδες υλικό (1) για τη σφαιρική κεφαλή (2) στον εφεδρικό τροχό και στερεώστε την με την αντίστοιχη ροδέλα και τη βίδα τύπου πεταλούδας.
   Τοποθετήστε τη λυμένη σφαιρική κεφαλή (2) στην υποδοχή από αφρώδες υλικό (1) και σφίξτε την με την αυτοκόλλητη ταινία.

   **Cabrio**
   Τοποθετήστε τη σφαιρική κεφαλή (2) μέσα στην τσάντα. Κλείστε την τσάντα. (Η τσάντα δεν εμφανίζεται στην εικόνα). Τοποθετήστε την τσάντα μαζί με τη σφαιρική κεφαλή (2) στον εφεδρικό τροχό και στερεώστε την με την αντίστοιχη ροδέλα και τη βίδα τύπου πεταλούδας.

   **Υπόδειξη:** Σε περίπτωση που η τσάντα δεν έχει παραδοθεί, παρακαλώ παραγγείλτε την. Αριθ. τεμαχίου 903 140 650 003.

   Καθαρίστε το χώρο των αποσκευών και τοποθετήστε ξανά στη θέση τους με την αντίθετη σειρά τα εξαρτήματα που είχαν αφαιρεθεί.

   Με επιφύλαξη αλλαγών.

I

# Istruzioni di montaggio e d'uso
# Gancio di traino

N. d'ordinazione Westfalia: 303 140 600 001
303 142 600 001
303 143 600 001

N. categorico BMW: 1 096 927.4 (Cabriolet)
1 095 290.4 (Berlina/coup)

Tipo: 303 140

Marchio d'approvazione CE secondo le direttive 94/20 CE: e13 00-0189

Campo d'impiego: Produttore: Bayerische Motoren Werke AG, Monaco
Modelli: "3" berlina (E36/4) dai modelli 1998, tutti
Coup, serie 3 (E46/2) dall'anno costruttivo 1999, tutti i modelli
Cabriolet, serie 3 (E46/C) dall'anno costruttivo 1999, tutti i modelli

Denominazione ufficiale del tipo secondo l'approvazione CE:346L, 346C, 346X

Conservare accuratamente e a portata di mano queste istruzioni di montaggio!

Dati tecnici:
Il valore D collaudato č pari a 9,9 kN. Ciň corrisponde per esempio ad un carico di traino di 1940 kg ed un peso complessivo consentito di 2100 kg. Per l'impiego sono comunque valide le indicazioni del produttore della vettura per quanto riguarda il carico di traino e il carico di appoggio; non si devono tuttavia superare i valori collaudati.
I dati sui pesi specificati nell'approvazione CE per il gancio di traino sono riportati sulla targhetta del tipo (Posizione della targhetta tipo: a destra sotto la traversa).

Carico di appoggio ammesso:
- 75 kg max.

Carichi di traino ammessi:
I carichi di traino ammessi e impegnativi per il rispettivo modello della vettura sono riportati nei documenti della vettura stessa. Essi valgono per tutti i tipi di rimorchi. A seconda del modello della vettura per determinati rimorchi (per es. rimorchi per imbarcazioni, rimorchi di trasporto di alianti, rimorchi di trasporto autovetture, rimorchio di trasporto cavalli per scopi sportivi) sono previsti carichi di traino piů alti; in questi casi contattare il Servizio Assistenza BMW.

Avvertenze:
La gancio di traino č un componente di sicurezza e dev'essere montata solo da personale specializzato.
Anche la sostituzione di componenti dev'essere effettuata solo da personale specializzato ed esclusivamente sul pezzo originale intatto.
E' vietata qualsiasi modifica o trasformazione della gancio di traino.

I

Vetture con gancio di traino montato dalla Fabbrica sono giŕ equipaggiate con la sospensione del rimorchio. In caso di montaggio successivo del gancio di traino si consiglia di riequipaggiare il rimorchio con la sospensione.

Per il montaggio del gancio di traino con barra sferica amovibile occorre inoltre un cappuccio con rinforzo per la sezione nel rivestimento sotto il paraurti della BMW.

Attenersi alle eventuali pressione di gonfiaggio pneumatici elevate per vetture con gancio di traino o per l'uso del rimorchio in base al libretto USO e MANUTENZIONE delle vettura.

In caso d'impiego del rimorchio attenersi alle indicazioni per la guida riportate nel libretto USO e MANUTENZIONE del produttore della vettura.
I rimorchi devono essere equipaggiati con un adeguato gancio sferico di trazione.
Se il montaggio della gancio di traino richiede la rimozione dell'occhiello di rimorchio, un eventuale traino puň essere effettuato con la stessa gancio di traino, a condizione che non si superi il carico di traino massimo e che il traino avvenga su una strada normale.

La sfera o il gancio devono essere puliti e lubrificati.
Attenzione: In caso d'uso di dispositivi di stabilizzazione convergenza, quali per es. Westafalia "SSK", la sfera del gancio non dev'essere lubrificata.
Attenersi alle avvertenze riportate nelle istruzioni per l'uso!

Controllare periodicamente il diametro della sfera.
Non appena il diametro raggiunge i 49 mm in un qualsiasi punto, la gancio di traino non deve piů essere utilizzata per motivi di sicurezza.

Attenersi ai punti di fissaggio approvati di serie e specificati dal produttore della vettura.

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.
Queste istruzioni di montaggio devono essere annesse ai documenti della vettura.

Nei veicoli equipaggiati con **assistente al parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono apparire segnalazioni di **malfunzionamento**, in quanto alcune parti (barra di traino, gancio di traino a sfera) potrebbero trovarsi entro il campo di rilevazione dei sensori. In tal caso occorre regolare il campo di rilevazione oppure disattivare la funzione assistente al parcheggio. Qualora si utilizzi un gancio di traino con barra a testa sferica amovibile o orientabile è da escludere il verificarsi di qualsiasi segnalazione di malfunzionamento se la barra di traino viene estratta dalla posizione di funzionamento.

Avvertenze generali per il montaggio:
Eliminare nella zona della superficie di contatto della gancio di traino la massa isolante e il prodotto anticorrosivo - se esistenti -. Applicare vernice antiruggine sulle parti nude della carrozzeria.

Montare l'impianto elettrico a 7 poli secondo DINV 72570.
Montare l'impianto elettrico a 13 poli secondo ISO 11446.

Riserrare tutte le viti di fissaggio della gancio di traino dopo aver percorso circa 1000 km con rimorchio.

Questa gancio di traino inclusi tutti i componenti di montaggio pesa circa 9,5 kg. Si deve tenere conto che il peso a vuoto della vettura aumenta di tale valore dopo il montaggio della gancio di traino.

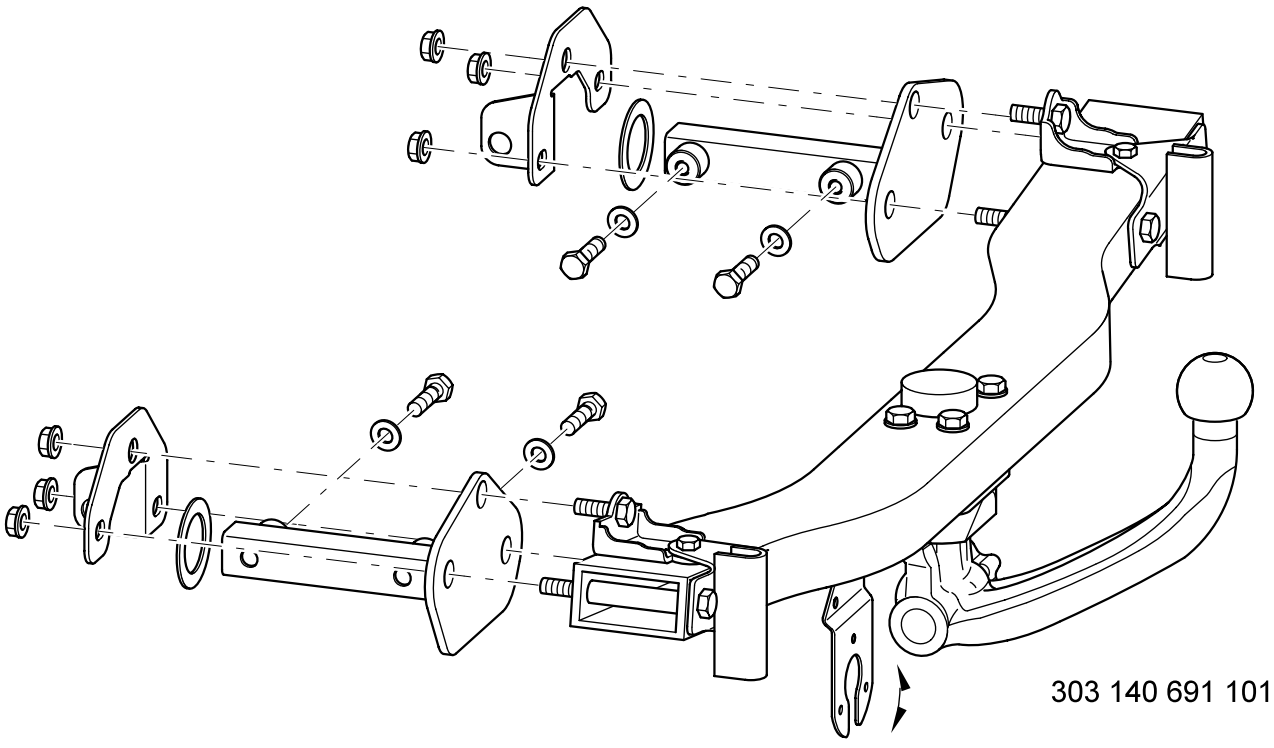
I

## Pezzi di ricambio disponibili per la sfera del gancio con supporto

| N. pezzo di ricambio | Denominazione |
|---|---|
| 903 140 650 002 | Pezzi di fissaggio |
| 903 140 601 001 | Barra sferica incluso il tappo |
| 903 140 619 001 | Sostegni / rinforzi |
| 903 140 650 003 | VPE. borsa |

## Elenco dei componenti della sfera del giunto con supporto:

| Pos. | Denominazione | Quantitŕ |
|---|---|---|
| 1 | Traversa completa | 1 |
| 2 | Barra sferica | 1 |
| 3 | Sostegno sinistro | 1 |
| 4 | Sostegno destro | 1 |
| 5 | Rinforzo sinistro | 1 |
| 6 | Rinforzo destro | 1 |
| 7 | Coppa portaoggetti / borsa | 1 |
| 8 | Vite a testa esagonale M 10x30 | 4 |
| 9 | Rondella 10,5x25x3 | 4 |
| 10 | Dado esagonale con rondella | 6 |
| 11 | Guarnizioni | 2 |
| 12 | Istruzioni di montaggio e d'uso | 1 |
| 13 | Targhetta carico d'appoggio | 1 |
| 14 | Cartellino indicazioni (uso) | 1 |

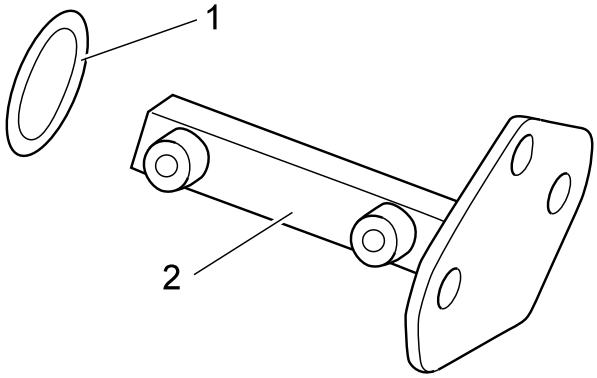


303 140 691 101

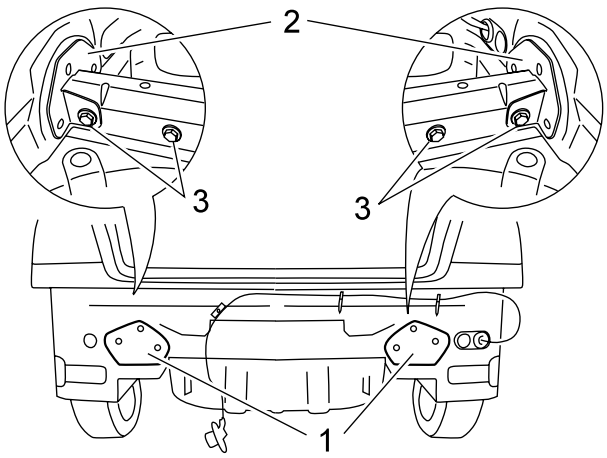
I

## Istruzioni di montaggio:

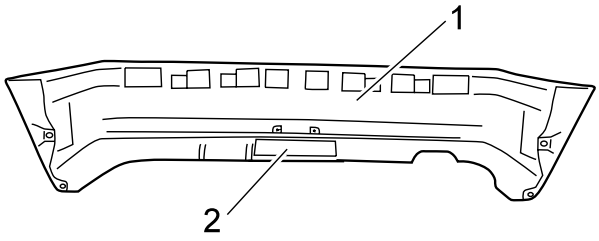
1. Operazioni preliminari
   - Estrarre il tappetino dal vano bagagliaio
   - Estrarre il rivestimento posteriore destro e sinistro del vano bagagliaio
   - Staccare il paraurti posteriore, staccare l'ammortizzatore paraurti posteriore



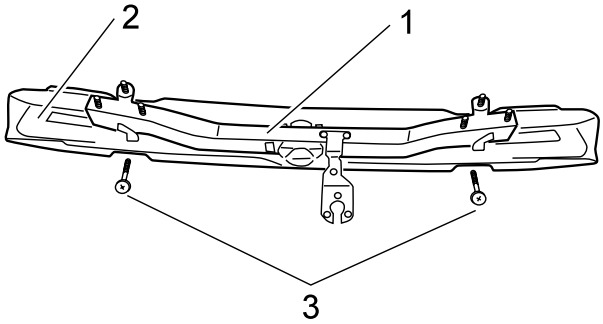

2. Incollare le guarnizioni (1) sui sostegni (2). (Dapprima sfilare la lamina di protezione.)




3. Introdurre i sostegni (1) nel longherone sinistro e destro della vettura. Fare aderire dall'interno i rinforzi (2) ed avvitarli provvisoriamente alla carrozzeria mediante viti a testa esagonale M 10x30 (3) e rondelle 10,5x25x3.

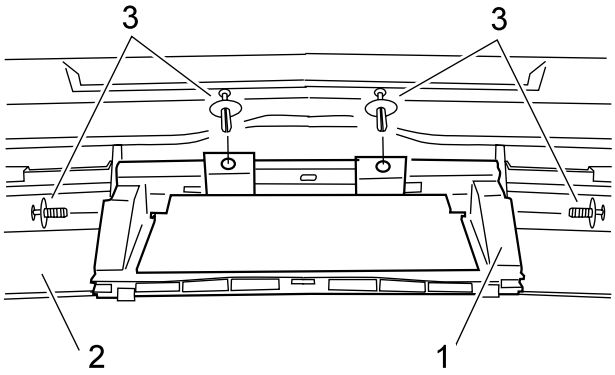



4. Staccare il rivestimento (1) dal supporto del paraurti. Ritagliare il rivestimento (1) lungo le parti prestampate (2).




5. Nota: prima del montaggio del gancio di traino montare la linea elettrica (presa di corrente).
   Inserire il gancio di traino (1) nel supporto (2) del paraurti e fissarlo mediante le viti esistenti (3).
   Coppia di serraggio: 40 Nm

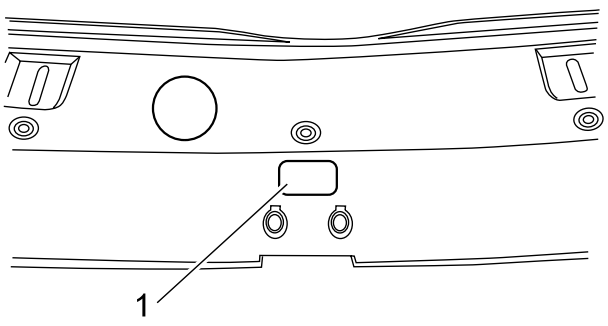
I



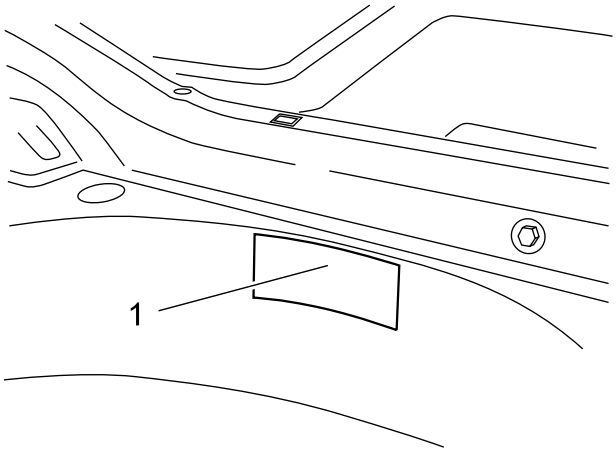

6. Sistemare il rinforzo (1) nel rivestimento del paraurti (2) e fissarlo mediante i rivetti ad espansione (3). Rimontare il supporto assemblato del paraurti (vedere figura 5) nel rivestimento del paraurti (2). Rimontare sulla vettura il paraurti posteriore completo, allinearlo e serrare le viti e i dadi.

   Serrare le viti e i dadi nella seguente sequenza:
   1. dadi esagonali con rondelle gancio di traino/pannello posteriore;
      coppia di serraggio: 55 Nm
   2. viti a testa esagonale M 10 bracci longitudinali/vano bagagliaio;
      coppia di serraggio: 55 Nm

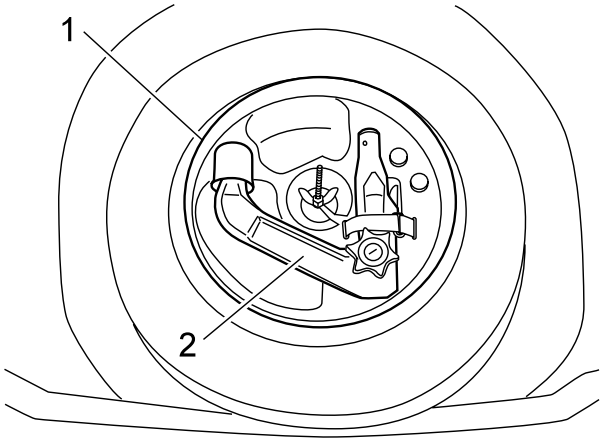
   Vengono impiegati viti a testa esagonale e dadi esagonali della classe di resistenza 10.9 o 10.




7. Incollare la targhetta carico d'appoggio (1) 75 kg max. sulla mascherina del bordo di carico (2).




8. Incollare l'autoadesivo (1) con indicazioni d'uso, come mostrato nella figura, nel vano della ruota di scorta.




9. **Berlina e coup**
   Inserire l'inserto di schiuma espansa (1) per la testa sferica (2) nella ruota di scorta e fissare con la rondella sagomata ed il dado con alette. Inserire la testa sferica smontata (2) nell'inserto di schiuma espansa e fissare con il nastro a strappo.

   **Cabriolet**
   Inserire la testa sferica (2) nella borsa e chiudere quest'ultima (la borsa non Š rappresentata nella figura). Inserire la borsa con la testa sferica (2) nella ruota di scorta e fissare con la rondella sagomata ed il dado con alette.
   **Avvertenza:** Se la borsa non Š compresa nella fornitura, ordinarla separatamente, n. di ordinazione 903 140 650 003.

   Pulire il vano bagagli e rimontare i componenti in ordine inverso.

   Ci riserviamo modifiche.

**MINISTERO DEI TRASPORTI E DELLA NAVIGAZIONE**
Direzione Generale della Motorizzazione Civile
e dei Trasporti in Concessione

Tabella riassuntiva dei casi che si possono presentare

| VEICOLO | DISPOSITIVO | COLLAUDO | DOCUMENTAZIONE | Rifer. presente circolare |
|---|---|---|---|---|
| Omologazione Europea | Omolgazione 94/20/CE e tipo di gancio gia individuato nella carta di circolazione del veicolo (*) | NO | NO | - |
| | Omologzione 94/20/CE e tipo di gancio indicato o non sulla carta di circolazione ed installato successivamente alla immatricolazione del veicolo | SI | - targhetta<br>- istruzioni di montaggio e funzion.<br>- scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi) | B.1. |
| | | | - dichiarazione di corretto montaggio | C.1. |
| | Approvazione nazionale | SI | - mod. DGM 405 | B.2. |
| | | | - dichiarazione di montaggio a regola d'arte | C.2. |
| Omologazione Nazionale<br><br>ovvero<br><br>Accertamento dei requisiti di idoneità alla circola-zione | Omologazione 94/20/CE | SI | - targhetta<br>- istruzioni di montaggio e funzion.<br>- scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi) | B.1. |
| | | | - dichiarazione di corretto montaggio | C.1. |
| | Approvazione nazionale | SI | - mod. DGM 405 | B.2. |
| | | | - dichiarazione di montaggio a regola d'arte | C.2. |

(*) L'annotazione sulla carta di circolazione del veicolo riporta la dicitura:
"Il veicolo puo essere dotato sin dall'origine della struttura di traino .....
con omologazione .....".

---

DICHIARAZIONE DI MONTAGGIO
Si dichiara che il dispositivo di traino tipo .....
é stato installato a regola d'arte, nel rispetto delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice, sull'autoveicolo:
.....
..... targa .....

..... li .....
in fede.

GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG

**MINISTERE DES TRANSPORTS**

Luxembourg, le 07 novembre 2000
19-21, Boulevard Royal
L-2910 LUXEMBOURG
Tél. 478-1 - Télécopieur 241817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13*94/20*94/20*0189*03

ANNEXES : Documentation technique

# FICHE DE RECEPTION CEE
EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE

**Communication concernant**
Communication concerning

- ~~**la réception**~~
  ~~the type-approval~~
- **l'extension de la réception**
  the extension of type-approval
- ~~**le refus de la réception**~~
  ~~the refusal of type-approval~~
- ~~**le retrait de la réception**~~
  ~~the withdrawal of type-approval~~

**d'un type d'élément de construction visé par la directive 94/20/CE** (1)
of a type of a component with regard to Directive 94/20/EC (1)

**Numéro de réception** (2) **:**
Type-approval number (2) :

e13*94/20*94/20*0189*03

**Motif de l'extension :**
Reason of extension :

- Modifications rédactionnelles;
- Connexion de la boule et tuyau de réception fabriqué facultativement en alliage léger;
- Nom du constructeur.

## SECTION I
SECTION I

**0.1.** **Marque (raison sociale du constructeur) :**
Make (trade name of manufacturer) :

Westfalia

**0.2.** **Type et description(s) commerciale(s) générale(s) :**
Type and general commercial description(s) :

303 140

**0.3.** **Moyens d'identification du type, tels que marqués sur l'élément de construction** (3) **:**
Means of identification of type if marked on the component (3) :

voir point 0.7. ci-après

./..

| | | |
|---|---|---|
| **0.3.1.** | **Emplacement de ce marquage :**<br>Location of that marking : | voir point 0.7. ci-après |
| **0.5.** | **Nom et adresse du constructeur :**<br>Name and address of manufacturer : | Westfalia Automotive GmbH & Co. KG<br>Am Sandberg 45<br>D-33378 Rheda-Wiedenbrück |
| **0.7.** | **Dans le cas des composants et des unités techniques séparées, emplacement et mode d'apposition du marquage de réception CEE :**<br>In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval mark : | Sur la plaque du constructeur (marquage estampé ou autocollant) fixée sur la barre transversale ou estampé sur la barre transversale. |
| **0.8.** | **Nom(s) et adresse(s) des usines d'assemblage**<br>Name(s) and address(es) of assembly plant(s) : | Westfalia Automotive GmbH & Co. KG<br>Am Sandberg 45<br>D-33378 Rheda-Wiedenbrück<br><br>WESTFALIA Poland Ltd.<br>ul. Korkowa 39<br>PL-04-502 Warzawa |

## SECTION II
SECTION II

| | | |
|---|---|---|
| **1.** | **Informations supplémentaires (s'il y a lieu) :**<br>Additional information (where applicable) : | voir appendice I ci-joint |
| **2.** | **Autorité déléguée:**<br>Assigned authority: | Société Nationale de Contrôle Technique-Homologations<br>L-5201 Sandweiler |
| | **Service technique chargé de procéder aux essais :**<br>Technical service responsible for carrying out the tests : | UTAC International s.à r.l.<br>Boîte Postale 11<br>L-6901 Roodt-sur-Syre |
| **3.** | **Date du rapport d'essai :**<br>Date of test report : | 02.11.2000 |
| **4.** | **Numéro du rapport d'essai :**<br>Number of test report : | 10FA51899D |
| **5.** | **Remarques (s'il y a lieu) :**<br>Remarks (if any) : | voir appendice I ci-joint |

./..

6. **Lieu :**
Place : Luxembourg

7. **Date :**
Date : 07 novembre 2000

8. **Signature :**
Signature :

**Pour le Ministre des Transports**

**Paul SCHMIT**
**Commissaire du Gouvernement**

9. **Une liste des documents du dossier de réception présenté à l'autorité compétente ayant accordé la réception, qui peut être obtenu sur demande, est jointe.**
The index to the information package lodged with the competent authority that has granted type approval, which may be obtained on request, is attached.

voir "INDEX DU DOSSIER DE RECEPTION" ci-joint

# APPENDICE I
APPENDIX I

**relatif à la fiche de réception CEE n° e13*94/20*94/20*0189*03**
**concernant la réception de dispositifs d'attelage mécanique visés par la directive 94/20/CE**
to EC type-approval certificate no e13*94/20*94/20*0189*03
concerning the type-approval of mechanical coupling devices with regard to Directive 94/20/EC

| | | |
|---|---|---|
| 1. | **Informations complémentaires :**<br>Additional information : | |
| 1.1. | **Catégorie du type d'attelage :**<br>Class of the type of coupling : | A50-X |
| 1.2. | **Catégories ou types de véhicules auxquels le dispositif est destiné ou limité :**<br>Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted : | BMW - E46 |
| 1.3. | **Valeur D maximale [kN] (1) :**<br>Maximum D-value [kN] (1): | 9,9 kN |
| 1.4. | **Charge d'appui verticale S maximale sur l'attelage [kg] (1) :**<br>Maximum vertical load S at the coupling point [kg] (1) : | 115 kg |
| 1.5. | **Charge U maximale sur la sellette d'attelage [t] (1) :**<br>Maximum load U at the fifth wheel coupling point [t] (1) : | sans objet |
| 1.6. | **Valeur V maximale [kN] (1) :**<br>Maximum V-value [kN] (1) : | sans objet |

1.7. **Instructions concernant le montage du type d'attelage sur le véhicule et photographies ou schémas des points de fixation sur le véhicule, fournis par le constructeur; informations complémentaires si l'utilisation du type d'attelage est limitée à des véhicules particuliers :**
Instructions of attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles :

Une instruction de montage et d'emploi est jointe à chaque dispositif d'attelage.
Les dispositifs destinés au montage en série dans la construction de véhicules ou de carrosseries ne doivent pas être nécessairement accompagnés d'une instruction de montage et d'emploi.

./..

1.8. **Informations sur le montage de supports ou de plaques de montage spécifiques [1] :**
Information of the fitting of special towing brackets or mounting plates [1] :

Le dispositif d'attelage ne peut être fixé qu'aux points de fixation prévus et autorisés par le constructeur du véhicule et avec les moyens de fixation éventuellement prévus.

5. **Remarques [4] :** sans objet
Remarks [4] :

**Note explicative et récapitulative des extensions réalisées**
Explanatory and recapitulatory note of delivered extensions

| | |
|---|---|
| Extension 1 du 11.11.1997 | - Modifications rédactionnelles;<br>- Dessin du dispositif d'attelage;<br>- Gorge de boule d'attelage et tube de raccord en aluminium. |
| Extension 2 du 04.05.1999 | - Perforation dans le tube transversal;<br>- Usine d'assemblage supplémentaire;<br>- Nom du constructeur. |
| Extension 3 du 07.11.2000 | - Augmentation de la valeur "D";<br>- Nom du constructeur. |

[1] **Biffer la mention inutile.**
[1] Delete where not applicable.
[2] **Le numéro de réception CEE par type figurant sur le présent document doit comporter tous les symboles décrits à l'annexe VII de la directive 70/156/CEE, telle que modifiée en dernier lieu par la directive 92/53/CEE. L'élément de construction proprement dit doit être marqué conformément aux prescriptions de la directive particulière applicable.**
[2] The EEC type-approval number appearing on this document shall consist of all sections outlined in Annex VII to Directive 70/156/EEC, as last amended by Directive 92/53/EEC. The component itself shall be marked as prescribed in the relevant separate Directive.
[3] **Si les moyens d'identification du type comprennent des symboles ne convenant pas pour décrire les types d'éléments de construction couverts par la présente fiche de réception, ces symboles doivent être représentés dans la documentation par le symbole "?" (p.e.: ABC??123??).**
[3] If the means of identification of type contains characters not relevant to describe the component types covered by this type-approval certificate, such characters shall be represented in the documentation by symbol : "?" (e.g.: ABC??123??).
[4] **Y compris des informations concernant la possibilité d'utiliser des sellette d'attelage pour le guidage forcé de semi-remorques.**
[4] Including the information concerning the use of the fifth wheel coupling for the control of semi-trailers.

GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG

**MINISTERE DES TRANSPORTS**

Luxembourg, le 07 novembre 2000
19-21, Boulevard Royal
L-2910 LUXEMBOURG
Tél. 478-1 - Télécopieur 241817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13*94/20*94/20*0189*03

ANNEXES :

# INDEX DU DOSSIER DE RÉCEPTION
## INDEX TO TYPE-APPROVAL REPORT

| | | |
|---|---|---|
| | **Numéro de réception CEE :**<br>EEC type-approval number : | e13*94/20*94/20*0189*03 |
| **1.** | **Procès-verbal d'essai :**<br>Test report : | 10FA51899D |
| | - Rapport technique<br>- Index | pages 1 à 6<br>annexe A - pages 1 et 2 |
| **2.** | **Dossier du constructeur :**<br>Report of manufacturer : | 303 140 |
| | - Fiche de renseignements du constructeur:<br>- Dessins du dispositif d'attelage: | pages 001, 002, 003<br>page 004 |
| **3.** | **Autres documents annexés :**<br>Other documents annexed : | sans objet |
| **4.** | **Date de délivrance de la réception initiale :**<br>Date of issue of initial type-approval : | 16.10.1996 |
| **5.** | **Date de la dernière délivrance de pages révisées :**<br>Date of last issue of revised pages : | sans objet |
| **6.** | **Date de la dernière délivrance d'une fiche de réception révisée :**<br>Date of last extension : | 07.11.2000 |

N

# Monterings- og bruksveiledning
# **Tilhengerfeste**

| | |
|---|---|
| Westfalia-bestillingsnr.: | 303 140 600 001 |
| | 303 142 600 001 |
| | 303 143 600 001 |
| BMW-bestillingsnr.: | 1 096 927.4 (Kabriolet) |
| | 1 095 290.4 (Sedan / kupé) |
| Type: | 303 140 |
| EU-godkjenning (i hht. 94/20/EF): | e13 00-0189 |

| | |
|---|---|
| Anvendelse: | Produsent: Bayerische Motoren Werke AG, München |
| | Modeller:3-serien (E46/4), alle fra modellÍr 1998 |
| | 3-serien kupé (E46/2), fra modellår 1999, alle |
| | 3-serien Kabriolet (E46/C), fra modellår 1999, alle |
| EU-typegodkjenning: | 346L, 346C, 346X |

Denne monterings-/bruksveiledningen mÍ oppbevares lett tilgjengelig pÍ et trygt sted.

TTekniske spesifikasjoner:
Den testede D-verdien er 9,9 kN. Dette tilsvarer for eksempel en tilhengerlast pÍ 1940 kg og en tillatt totalvekt pÍ 2100 kg. Det er imidlertid angivelsene pÍ vognkortet som er utslagsgivende. Den testede D-verdien mÍ ikke overskrides.
Vektangivelsene i EU-godkjenningen for tilhengerkoblingen er oppgitt pÍ typeskiltet.

Tillatt vertikalbelastning:
- maks. 75 kg

Tillatt tilhengerlast:
Tillatt tilhengerlast for de enkelte kjřretřymodellene er oppgitt pÍ vognkortet.
Tilhengerlastangivelsene pÍ vognkortet gjelder for alle typer tilhengere. Avhengig av kjřretřymodell, er det imidlertid mulig med hřyere tilhengerlast for bestemte typer tilhengere (for eksempel for bÍttilhengere, transporttilhengere for seilfly, personbiler og hester). Du kan fÍ flere opplysninger hos BMW kundeservice (Plassering av typeskiltet til hřyre under tverrvangen).

Merknader:
Denne tilhengerfeste er en sikkerhetsdel som mÍ monteres av fagpersonell. Hvis det senere er behov for montering av reservedeler, skal ogsÍ disse monteres av fagpersonell - pÍ en uskadd originalenhet. Det er ikke tillatt Í utfřre endringer pÍ og ombygging av tilhengerfeste.

PÍ kjřretřyer med fabrikkmontert tilhengerfeste, er det allerede montert fjćringssystem for tilhengerfestet. Hvis kulestangen pÍmonteres senere, anbefales det ogsÍ Í montere fjeringssystemer pÍ disse kjřretřyene.

N

Til montering av tilhengerfestet med avtagbar kulestang er det behov for et deksel fra BMW med forsterkning som skal settes i utskjćringen i kledningen pĺ undersiden av střtfangeren.

Eventuelt forhřyet lufttrykk i dekk for kjřretřyer med tilhengerkobling eller ved bruk av tilhenger skal vćre i samsvar med forskriftene for kjřretřyet.

Ved kjřring med tilhenger mĺ kjřreforskriftene i kjřretřyprodusentens godkjenningssertifikat overholdes.

Tilhengere mĺ ha en passende kulekobling.
Hvis sleperingen mĺ fjernes nĺr **tilhengerfeste** skal monteres, fungerer kmf-enheten som slepering, forutsatt at tilhengerlasten ikke overskrides, og at kjřring med tilhenger foregĺr pĺ vanlige bilveier.

Kulen/kulestangen mĺ holdes ren og smřres med fett.
Obs! Ved bruk av sporstabiliseringsenheter som for eksempel Westfalia SSK, mĺ kulen vćre fettfri.
Fřlg anvisningene i bruksveiledningen!

Kulens diameter mĺ mĺles fra tid til annen.
Nĺr kulens diameter, mĺlt pĺ et vilkĺrlig valgt sted, er 49 mm eller mindre, kan **tilhengerfeste** ikke lenger benyttes av sikkerhetsmessige grunner.

De godkjente festepunktene pĺ kjřretřyet er i samsvar med kjřretřyprodusentens spesifikasjoner.

**Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.**
Denne monterings-/bruksveiledningen skal oppbevares sammen med vognkortet.

**På kjøretøy med parkeringshjelpsystem kan det oppstå feilfunksjon i systemet når tilhengerfestet er montert, ettersom enkelte deler (kulestang, koplingskule) kan befinne seg innenfor følernes registreringsområde. I slike tilfeller må følernes registreringsområde tilpasses eller parkeringshjelpsystemet deaktiveres. Ved bruk av tilhengerfeste med avtakbar eller dreibar kulestang vil en ev. feilfunksjon opphøre når kulestangen fjernes fra driftsstillingen.**

Generelle merknader til montering av kulestangen:
Hvis det finnes isoleringsmasse eller understellsbehandling i berřringsomrĺdet mellom kjřretřy og **tilhengerfeste**, mĺ dette fjernes.
Blanke punkter pĺ karosseriet mĺ behandles med rusthindrende maling.

Elektrisk anlegg, 7-polet, monteres i henhold til DINV 72570/
Elektrisk anlegg, 13-polet, monteres i henhold til ISO 11 446

Alle festeskruer pĺ **tilhengerfeste** mĺ strammes til etter ca. 1000 km kjřring med tilhenger.

Sammen med monteringsdeler veier denne **tilhengerfeste** 9,5 kg. Kjřretřyets egenvekt forhřyes tilsvarende.

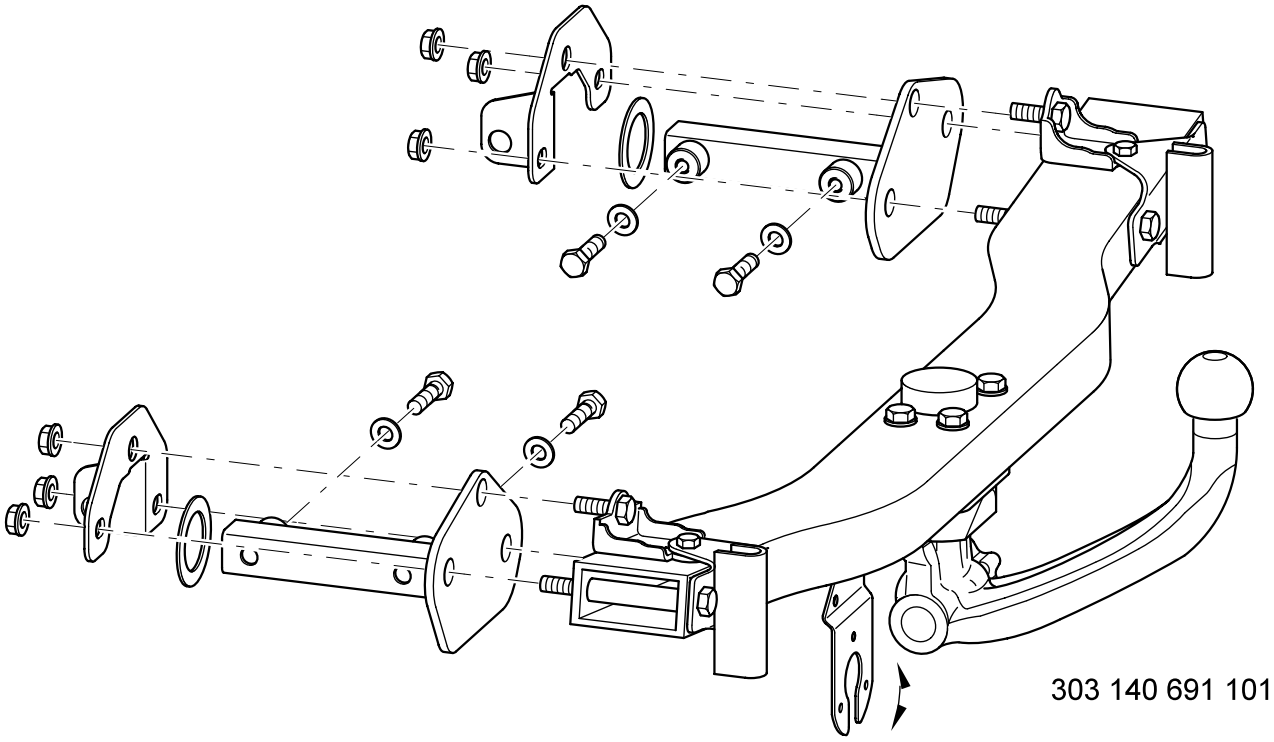
N

## Leverbare reservedeler for kmf-enheten:

| Delenr. | Beskrivelse |
|---|---|
| 903 140 650 002 | monteringsdeler |
| 903 140 601 001 | Kulestang inkludert lĺseplugg |
| 903 140 619 001 | střtter/forsterkninger |
| 903 140 650 003 | Pakkeenhet: Etui |

## Koblingskule med feste omfatter:

| Pos. | Betegnelse | Antall |
|---|---|---|
| 1 | Tverrvange - komplett | 1 |
| 2 | Kulestang | 1 |
| 3 | Střtte venstre | 1 |
| 4 | Střtte hřyre | 1 |
| 5 | Forsterkning venstre | 1 |
| 6 | Forsterkning hřyre | 1 |
| 7 | Holder / Etui | 1 |
| 8 | Sekskantskrue M 10x30 | 4 |
| 9 | Skive 10,5x25x3 | 4 |
| 10 | Sekskantmutter med skive | 6 |
| 11 | Pakninger | 2 |
| 12 | Monterings- og bruksveiledning | 1 |
| 13 | Skilt - vertikalbelastning | 1 |
| 14 | Skilt (anvisninger for bruk) | 1 |

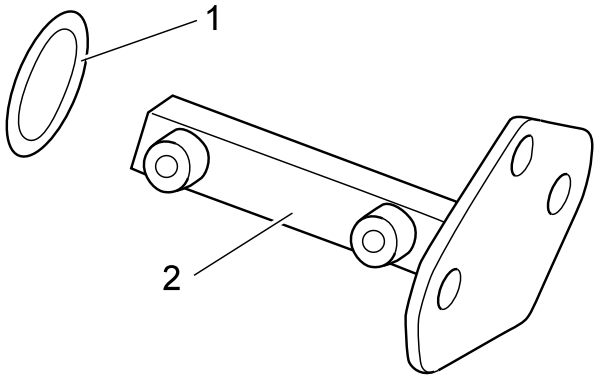


303 140 691 101

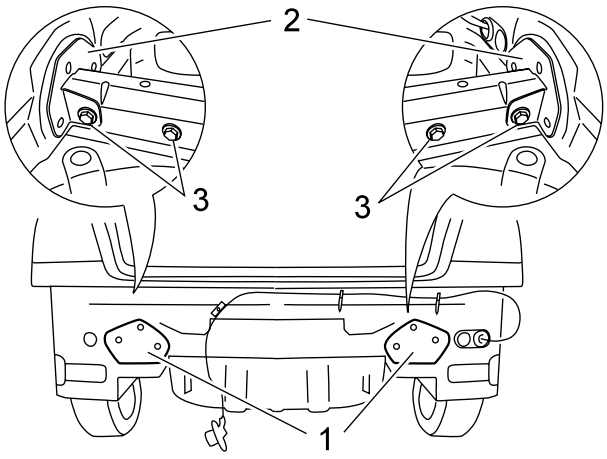
N

## Monteringsveiledning

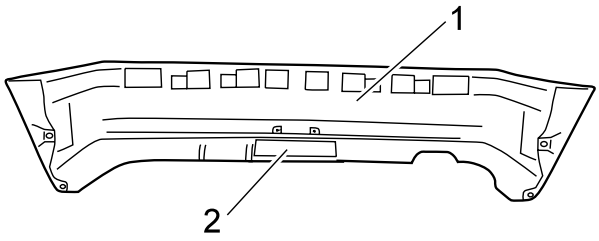
1. Nřdvendige forberedelser:
   - Ta matten ut av bagasjerommet.
   - Demonter kledningen pĺ hřyre og venstre side i bagasjerommet.
   - Demonter bakre střtfanger og demonter bakre střtdemper.



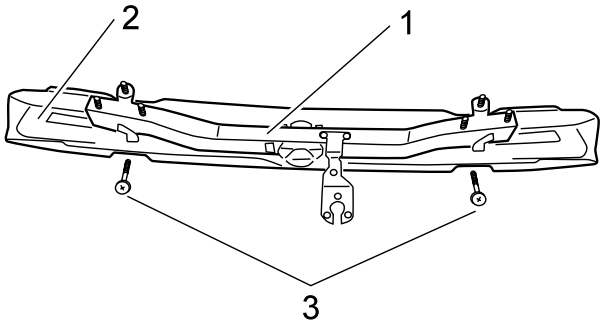

2. Lim pakningene (1) pĺ střttene (2). (Ta fřrst av beskyttelsesfolien).




3. Skyv střttene (1) inn i kjřretřyets hřyre og venstre střttestag. Legg pĺ forsterkningene (2) fra innsiden og skru lřst sammen med karosseriet ved hjelp av sekskantskruene M 10x30 (3) og skivene 10,5x25x3.

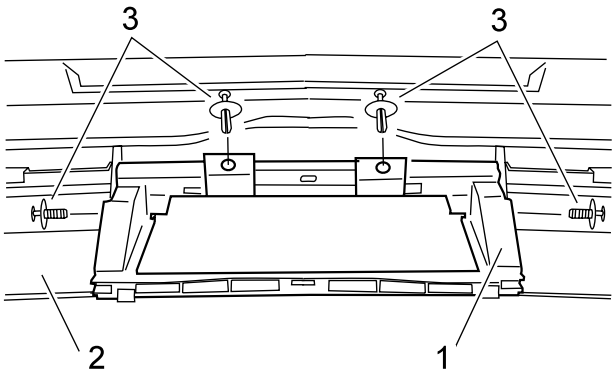



4. Demonter kledningen (1) fra střtfangerbjelken. Lag utskjćringer i kledningen (1) ved de merkede omrĺdene (2).




5. **Merk:** Legg opp strřmkabelen (stikkontakt) fřr du monterer tilhengerfestet.
   Skyv tilhengerfestet (1) inn i bjelken (2) til střtfangeren og fest med skruene (3).
   Tiltrekkingsmoment: 40 Nm

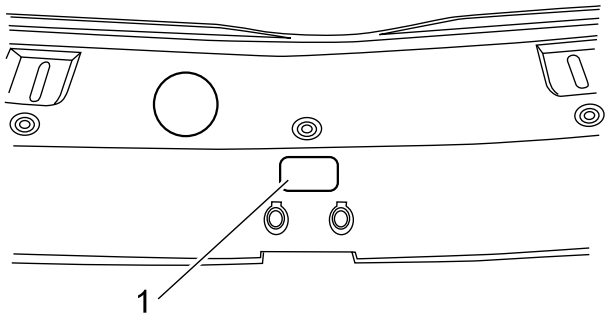
N



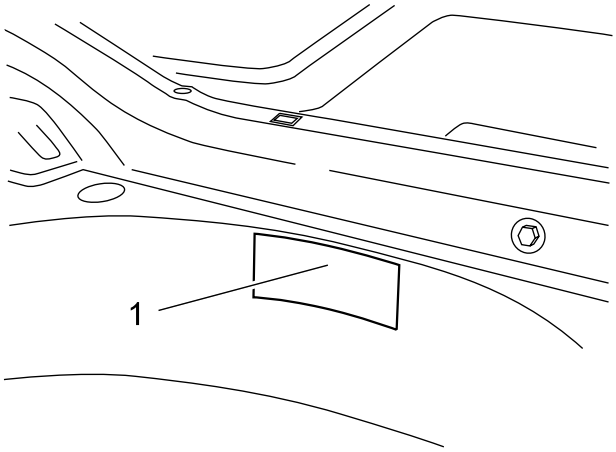

6. Sett forsterkningen (1) inn i stŘtfangerkledningen (2) og fest med naglene (3). Sett den sammenmonterte bjelken til stŘtfangeren (se bilde 5) inn i kledningen (2) igjen. Sett hele stŘtfangerenheten pÍ kjŘretŘyet, juster enheten og stram til skruer og muttere.

   Stram til skruer/muttere i denne rekkefŘlgen:
   1) sekskantmuttere med skiver
      tilhengerfeste / hekk
      Tiltrekkingsmoment 55 Nm
   2) sekskantskruer M10 tverrvange / bagasjerom
      Tiltrekkingsmoment 55 Nm

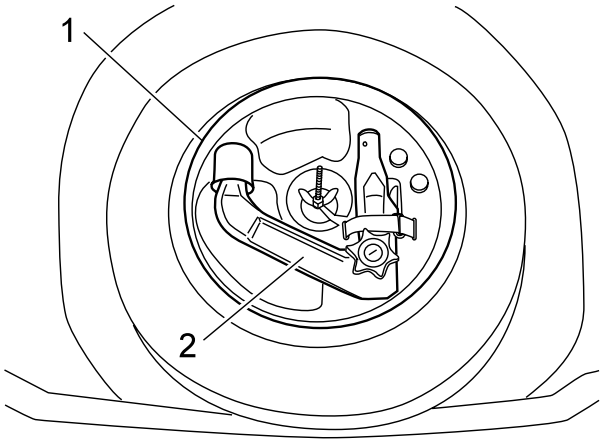
   Sekskantskruer M10 har bruddstyrkeklasse 10,9, sekskantmuttere har bruddstyrkeklasse 10.




7. Lim fast skiltet (1) med angivelser for vertikalbelastning maks 75 kg pÍ lastekanten (2).




8. Fest etiketten (1) med anvisninger i reservehjulrommet som vist i bildet.




9. **Sedan og kupé**
   Legg skumplastformen (1) for kulehodet (2) i reservehjulet og fest med formskive og vingemutter.
   Legg det demonterte kulehodet (2) i skumplastformen (1) og fest med borrelås.

   **Kabriolet**
   Legg kulehodet (2) i etuiet. Lukk etuiet. (Etuiet vises ikke i bildet.) Legg vesken med kulehodet (2) i reservehjulet og fest med formskive og vingemutter.
   **Obs!** Hvis etuiet ikke er inkludert i leveransen, må det etterbestilles. Delenr. 903 140 650 003.

   Rengjør bagasjerommet og monter de demonterte delene i omvendt rekkefølge.

   Med forbehold om endringer!

NL

# Montage- en bedieningshandleiding trekhaak

| | |
|---|---|
| Westfalia-bestelnr.: | 303 140 600 001 |
| | 303 142 600 001 |
| | 303 143 600 001 |
| BMW-bestelnr.: | 1 096 927.4 (Cabrio) |
| | 1 095 290.4 (Limousine/Coupé) |
| Type: | 303 140 |

EG-goedkeuringsnr. volgens richtlijn 94/20/EG: e13 00-0189

Toepassingsgebied: Fabrikant:Bayerische Motoren Werke AG, München

Modellen:3-serie limousine (E46/4) v.a. modeljaar 1998, alle

3-serie Coupé (E46/2) v.a. modeljaar 1999, alle

3-serie Cabrio (E46/C) v.a. modeljaar 1999, alle

Officiële type-aanduiding vlgs. EG-goedkeuringsnr.: 346L, 346C, 346X

Deze montagehandleiding/bedieningshandleiding zorgvuldig op een goed bereikbare plaats bewaren!

Technische gegevens:
De goedgekeurde D-waarde bedraagt 9,9 kN. Dit komt bijvoorbeeld over-een met een getrokken gewicht van 1940 kg en een toegestaan totaal ge-wicht van 2100 kg.
Bij het rijden met aanhangwagen dienen echter de door de voertuigfabrikant gespecificeerde maximale kogeldruk en getrokken gewicht te worden aangehouden en hierbij mogen de goedgekeurde waarden nooit worden overschreden.
De in de EG-goedkeur vermelde gewichtsspecificaties voor de trekhaak zijn op het typeplaatje aangegeven (Positie van typeplaatje: rechts onder dwarsbalk).

Toegestane kogeldruk:
- max. 75 kg

Toelaatbaar getrokken gewicht:
De voor het betreffende voertuigmodel bindend toelaatbare getrokken gewichten zijn in de voertuigdocumentatie vermeld. Deze gelden voor elk type aanhangwagen. Afhankelijk van het voertuigmodel zijn voor bepaalde soorten aanhangwagens (bijv. boottrailers, transporttrailers voor zweefvliegtuigen, autotransporttrailers, aanhangwagens voor het vervoer van paarden t.b.v. sportdoeleinden) echter hogere getrokken gewichten mogelijk; e.e.a. wordt door de BMW service-afdeling op aanvraag meegedeeld.

Opmerkingen:
De trekhaak is een veiligheidskritische component die uitsluitend door vakkundig personeel mag worden gemonteerd. Indien vervanging van onderdelen daarvan vereist is, mogen ook deze delen uitsluitend door vakkundig personeel aan onbeschadigde originele onderdelen gemonteerd worden.
Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar.

NL

Voertuigen met af fabriek gemonteerde trekhaak zijn reeds af fabriek tevens voorzien van een verzwaarde vering voor het rijden met aanhangwagen. Bij inbouw achteraf van de trekhaak verdient het aanbeveling om de standaard vering alsnog door de zwaardere uitvoering te vervangen.

Voor de inbouw van de trekhaak met afneembare kogelstang wordt bovendien een afdekkap met versterking voor de uitsnede in de bekleding onder de bumper van BMW benodigd.

Houd ook rekening met de in het instructieboek voor het voertuig eventueel vermelde verhoogde bandenspanningen voor voertuigen met trekhaak c.q. bij het rijden met aanhangwagen.

Bij het rijden met aanhangwagen dient rekening te worden gehouden met de desbetreffende aanwijzingen in het instructieboek van de voertuigfabrikant.
De aanhangwagens moeten voorzien zijn van een passende trekkogelkoppeling. Indien door de montage van de trekhaak het sleepoog verwijderd moet worden, dient de trekhaak als vervanger hiervan, mits het toelaatbare getrokken gewicht niet overschreden wordt en het voertuig over de openbare verkeersweg gesleept wordt.

De kogel c.q. kogelkoppeling moeten altijd schoon en ingevet worden gehouden.
Let op: Bij toepassing van spoorstabilisatoren zoals bijv. Westfalia "SSK" moet de koppelingskogel vetvrij worden gehouden.
Houd tevens rekening met de aanwijzingen van de bedieningshandleiding!

De kogeldiameter dient van tijd tot tijd te worden gecontroleerd. Zodra de diameter op een willekeurig deel van de kogel tot 49 mm of minder gesleten is, mag de trekhaak om veiligheids-redenen niet meer gebruikt worden.

De door de voertuigfabrikant vastgestelde standaard trekhaakbevestigingspunten aan het voertuig zijn aangehouden.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.
Deze montagehandleiding moet aan de voertuigdocumentatie worden toegevoegd.

Bij auto's met **parkeerassistent** kunnen er na het monteren van de trekhaak **storingen** optreden, omdat onderdelen (kogelstang, koppelkogel) binnen het waarnemingsbereik van de sensoren kunnen liggen. In dit geval moet u het waarnemingsbereik veranderen of de parkeerassistent buiten werking stellen. Bij gebruikmaking van trekhaken met afneembare c.q. draaibare kogelstangen zijn er geen storingen te verwachten, als u de kogelstang uit zijn functiepositie haalt.

Algemene montageaanwijzingen:
Het isolatiemateriaal c.q. de roestwerende laag aan de onderzijde van het voertuig - indien aanwezig - van de plaatsen verwijderen waar de trekhaak moet worden bevestigd. Blanke carrosseriedelen met corrosiewerende lak beschermen.

Elektrische installatie 7-polig overeenkomstig DINV 72570 monteren.
Elektrische installatie 13-polig overeenkomstig ISO 11446 monteren.

Alle bevestigingsbouten van de trekhaak natrekken na ca. 1000 km met aanhangwagen te hebben gereden.

Het gewicht van deze trekhaak met inbegrip van alle montagedelen bedraagt 9,5 kg. Gelieve er er rekening mee te houden dat het eigen gewicht van uw voertuig door de montage van de trekhaak met dit gewicht verhoogd is.

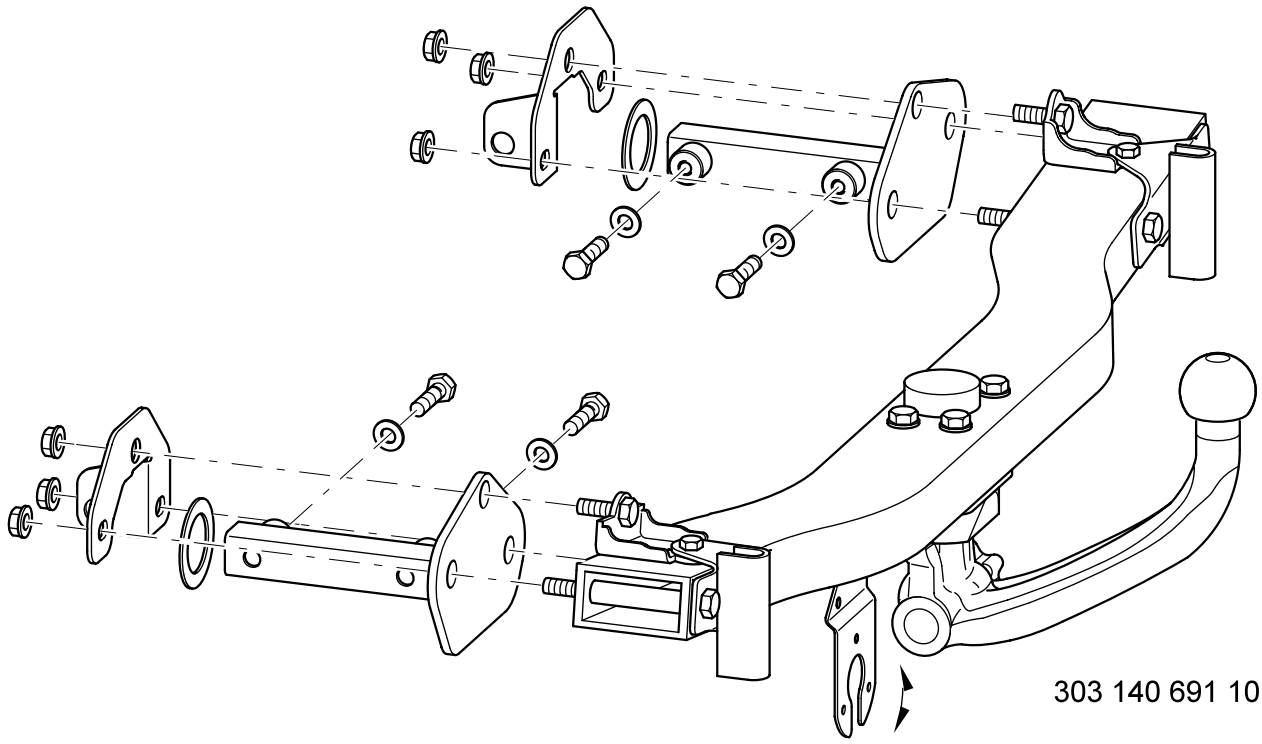
NL

## Leverbare vervangingsonderdelen van de kogeltrekhaak met houder

| Onderdeelnr. | Benaming |
|---|---|
| 903 140 650 002 | bevestigingsdelen |
| 903 140 601 001 | Kogelstang inclusief afsluitplug |
| 903 140 619 001 | steunen /versterkingen |
| 903 140 650 003 | VPE, tas |

## Leveringsomvang kogeltrekhaak met houder

| Pos. | Benaming | Aantal |
|---|---|---|
| 1 | Dwarsbalk compleet | 1 |
| 2 | Kogelstang | 1 |
| 3 | Steun links | 1 |
| 4 | Steun rechts | 1 |
| 5 | Versterking links | 1 |
| 6 | Versterking rechts | 1 |
| 7 | Opbergbak/tas | 1 |
| 8 | Zeskantbouten M 10x30 | 4 |
| 9 | ring 10,5x25x3 | 4 |
| 10 | Zeskantmoeren met ring | 6 |
| 11 | Pakkingen | 2 |
| 12 | Montage- en bedieningshandleiding | 1 |
| 13 | Sticker "kogeldruk" | 1 |
| 14 | Instructieplaat (bediening) | 1 |

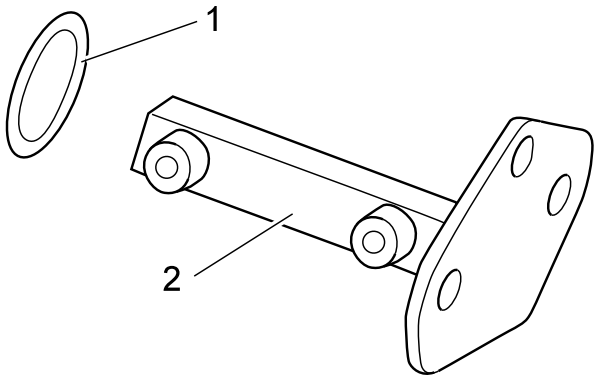


303 140 691 101

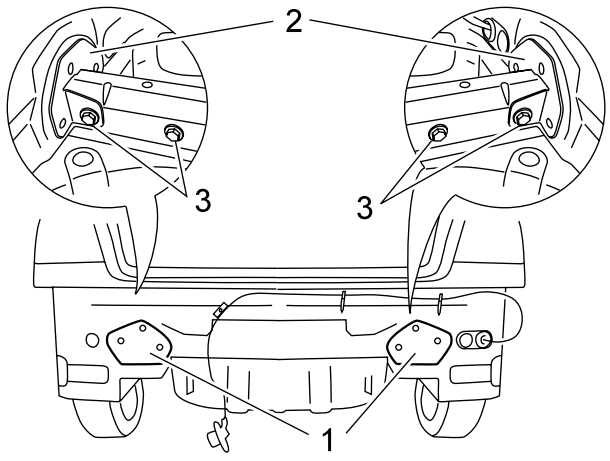
NL

## Montagehandleiding:

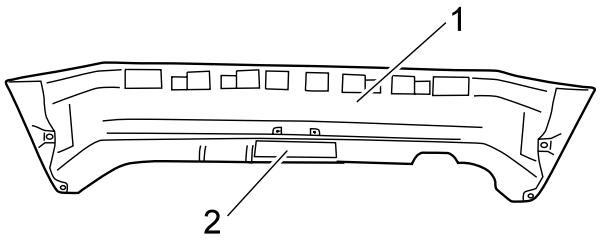
1. Vereiste voorbereidende werkzaamheden:
   - De vloermat uit de bagageruimte verwijderen.
   - De bagageruimtebekledingen links- en rechtsachter uitnemen.
   - De achterbumper en de botsdempers achter demonteren.



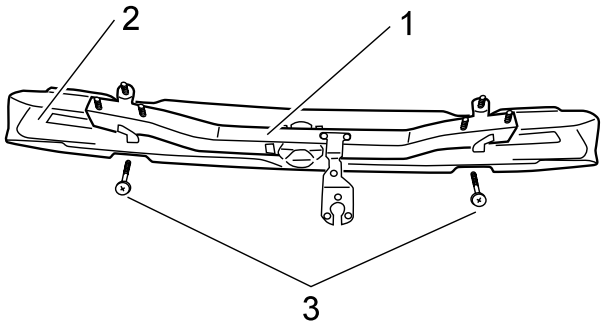

2. De pakkingen (1) op de steunen (2) vastplakken (eerst de beschermfolie verwijderen).



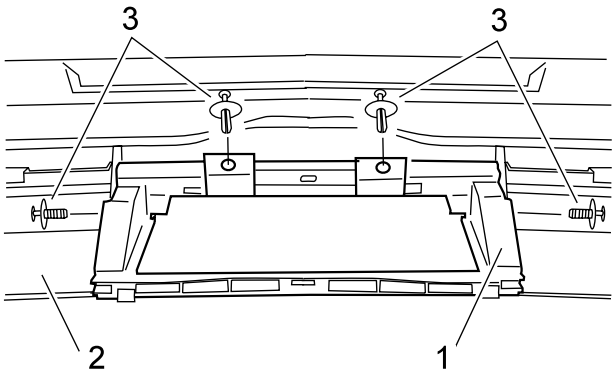

3. De steunen (1) in de linker en rech-ter langsligger van het voertuig inschuiven. De versterkingen (2) van binnenuit aanzetten en met de zeskantbouten M 10 x 30 (3) en onderlegringen 10,5 x 25 x 3 los-vast op de carrosserie monteren.




4. De bekleding (1) van de bumperdrager demonteren. De bekleding (1) langs de voorgeponste plaatsen (2) uitsnijden.



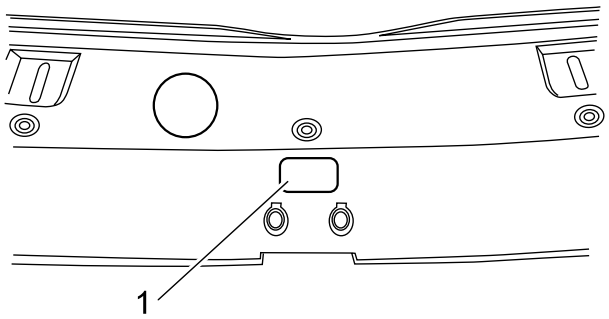

5. Opmerking: Vóór de montage van de trekhaak eerst de elektrische leiding (contactdoos) installeren.
   De trekhaak (1) in de bumperdrager (2) leggen en met de bestaande bouten (3) bevestigen.
   Aanhaalkoppel 40 Nm.



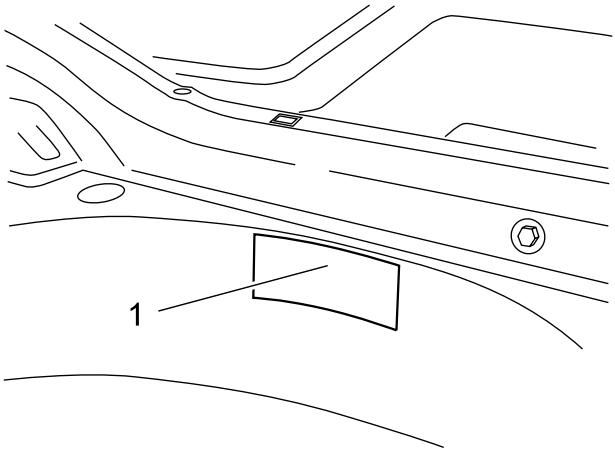

6. De versterking (1) in de bumperbekleding (2) inzetten en d.m.v. de expansiepluggen (3) vastclipsen. De samengestelde bumperdrager (zie afb. 5) in de bumperbekleding (2) terugmonteren. De complete achterbumper weer aan het voertuig monteren, uitlijnen en de bouten en moeren vastzet-ten.

   De bouten en moeren in onderstaande volgorde aanhalen:
   1. Zeskantmoeren met ringen/zeskantbouten met ringen trek-haak/achterwand; aanhaalkoppel: 55 Nm.
   2. Zeskantbouten M 10 met ringen langs schoren/bagageruimte; aanhaalkoppel: 55 Nm.

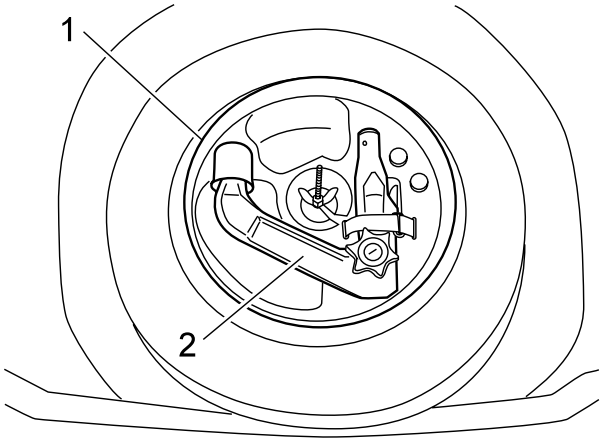
   Hiervoor worden zeskantbouten M 10 / zeskantmoeren M 10 van sterkteklasse 10.9 c.q. 10 toegepast.




7. De kogeldruksticker (1) max. 75 kg op de laadkantafdekking (2) vastplakken.




8. De instructiesticker (1) met aanwijzingen voor de bediening, zoals in de afbeelding aangegeven, in de reservewielkuip vastplakken.




9. **Limousine en Coupé**
   De schuimplasticopname (1) t.b.v. de kogelkop (2) in het reservewiel inzetten en d.m.v. de vormschijf en vleugelmoer bevestigen.
   De gedemonteerde kogelkop (2) in de schuimplasticopname (1) inzetten en d.m.v. het klitband vastsjorren.

   **Cabrio**
   De kogelkop (2) in de tas plaatsen. De tas sluiten (de tas is niet afgebeeld). De tas met de kogelkop (2) in het reservewiel inzetten en d.m.v. de vormschijf en vleugelmoer bevestigen.
   **Opmerking:** Indien de tas niet meegeleverd werd, deze a.u.b. nabestellen. Onderdeel nr. 903 140 650 003.

   De bagageruimte reinigen en de uitgebouwde delen in omgekeerde volgorde weer inbouwen.

   Wijzigingen voorbehouden.

P

# Instrução de montagem e de uso **dispositivo de reboque**

Nș de encomenda Westfalia: 303 140 600 001
303 142 600 001
303 143 600 001
Nș de encomenda BMW: 1 096 927.4 (Cabriolet)
1 095 290.4 (Limusina / coupé)
Tipo: 303 140
Marca de homologação CEE conforme Directiva 94/20/CE: e13 00-0189

Campo de aplicação: Fabricante: Bayerische Motoren Werke AG, Munique
Modelos: Série 3 Limusina E46/4) desde o ano de construção 1998, todos os modelos
Coupé série 3 (E46/2), desde o ano de modelos 1999, todos
Cabriolet série 3 (E46/C), desde o ano de mode los de 1999, todos
Tipologia oficial conforme homologação de modelo CE: 346L, 346C, 346X

Conserve cuidadosamente esta instrução de montagem/uso sempre ao seu alcance!

Características técnicas:
O valor D testado é de 9,9 kN, o que corresponde, por exemplo, a uma carga de atrelado de 1940 kg e a um peso total permitido de 2100 kg. Em termos de condução, são determinantes as instruções do fabricante do veículo relativamente ŕ carga atrelada e ŕ carga de apoio, não devendo os valores de ensaio serem excedidos.
Os dados dos pesos, indicados na homologação CEE para o dispositivo de reboque, estão registados na placa de características (Posição da placa de características: ŕ direita e por baixo do travessão).

Carga de apoio aprovada:
- máx. 75 kg

Cargas atreladas permitidas:
As cargas atreladas permitidas e obrigatórias para cada um dos respectivos modelos de veículos, estão registadas em cada uma das respectivas documentações dos veículos, cargas estas que se aplicam a todos os tipos de atrelados. Por outro lado, em função do modelo de veículo e para certos e determinados tipos de reboque (por ex. para barcos, transportadores de barcos ŕ vela, transportadores para automóveis ligeiros, transportes de cavalos para fins desportivos) são possíveis maiores cargas atreladas. Neste sentido, consulte os Serviços pós-venda da BMW.

Notas:
A dispositivo de reboque, como componente de segurança, só pode ser montada por pessoal técnico competente. Também quaisquer peças de reposição que sejam necessárias, só poderão ser instaladas na peça original intacta por pessoal especializado.
Não é permitido proceder a quaisquer alterações, resp. transformações na dispositivo de reboque.

P

Os modelos com dispositivo de atrelado montado desde fábrica estão já equipados com suspensão elástica para atrelado, recomendando-se a sua aplicação aos dispositivos que sejam posteriormente montados.

Para a instalação do dispositivo de reboque com barra de rótula amovível, a BMW exige ainda uma aba protectora com reforço para a abertura no revestimento por baixo do pára-choques.

Atenda ŕs pressões dos pneus, eventualmente demasiado elevadas, em veículos com dispositivo de reboque, resp. com utilização de atrelado, de acordo com o manual do condutor.

Conduzindo com atrelado, atenda ŕs respectivas indicações contidas no manual do fabricante do veículo.
Os atrelados devem estar equipados com um respectivo engate de tracção com rótula. Sendo necessário remover o olhal de reboque, devido ŕ montagem da **dispositivo de reboque**, esta mesma substitui aquele, desde que não seja excedida a carga permitida para o atrelado e que a operação de reboque se realize nas vias de tráfego usuais.

Tanto a rótula, como o engate, deverão ser mantidos sempre em perfeito estado de limpeza e lubrificados com massa.
Atenção: utilizando dispositivos estabilizadores de rasto, tais como o "SSK", da Westfalia, a rótula do engate deverá estar sempre livre de gorduras.
Atenda ŕs indicações contidas no manual!

Verifique o diâmetro da rótula em intervalos regulares.
Por motivos de segurança, a **dispositivo de reboque** deverá deixar de ser utilizada logo que, em qualquer um dos seus pontos, se constatar um diâmetro de 49 mm, ou inferior.

Estão respeitados todos os pontos de fixação indicados e homologados pelo fabricante do veículo.

**Normas nacionais sobre a inspecção da instalação por peritos devem ser respeitadas.**
Junte a presente instrução de montagem ŕ documentação do veículo.

**Em veículos com sistema auxiliar de estacionamento pode haver anomalias após a montagem do dispositivo para reboque, devido a peças (barra de esfera, esfera do engate) que podem encontrar-se na área de detecção dos sensores. Nesse caso, a área de detecção deve ser adaptada ou o sistema auxiliar de estacionamento desactivado. Ao utilizar dispositivos para reboque com barras de esfera removíveis ou inclináveis, não é de esperar uma anomalia quando a barra de esfera é tirada da posição de funcionamento.**

Indicações gerais para a montagem:
Da zona da superfície de apoio da **dispositivo de reboque**, elimine a massa isoladora, resp. a protecção da parte inferior do veículo, se existente, e trate os pontos nús da carroçaria com tinta anticorrosiva.

Instale o sistema eléctrico de 7 pólos, conforme DINV 72570.
Instale o sistema eléctrico de 13 pólos, conforme ISO 11446.

Após cerca de 1000 km com atrelado, reaperte todos os parafusos de fixação da **dispositivo de reboque**.

Esta **dispositivo de reboque**, incluíndo todas as peças de montagem, pesa 9,5 kg. Queira considerar o facto de que a tara do seu automóvel aumentará deste mesmo peso após a montagem da **dispositivo de reboque**.

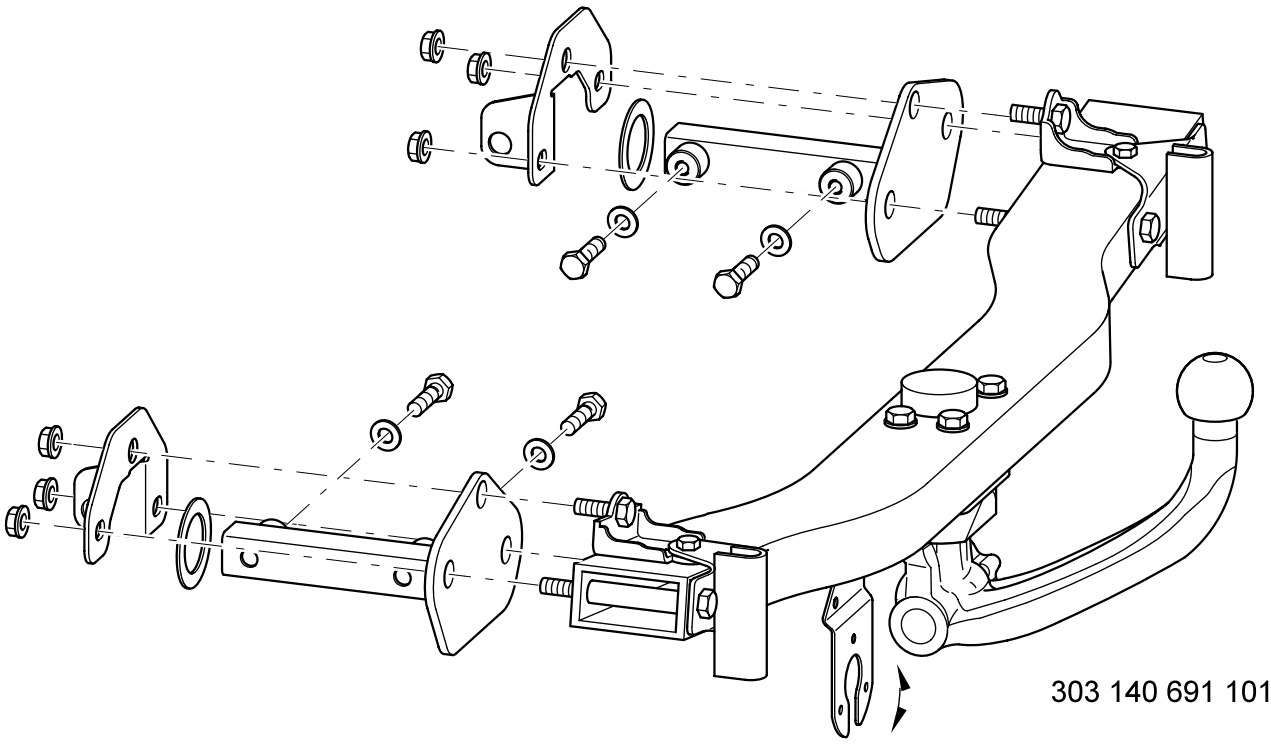
P

## Peças de reposição disponíveis para o engate de rótula com suporte

| Nş da peça | Designação |
|---|---|
| 903 140 650 002 | Elementos de fixação |
| 903 140 601 001 | Barra de rótula incl. tampões roscados |
| 903 140 619 001 | Apoios / reforços |
| 903 140 650 003 | **Bolsa apresentada em embalagem única** |

## Extensão do fornecimento da rótula de engate com suporte

| Pos. | Designação | Quantidades |
|---|---|---|
| 1 | Travessão completo | 1 |
| 2 | Barra de rótula | 1 |
| 3 | Apoio esquerdo | 1 |
| 4 | Apoio direito | 1 |
| 5 | Reforço esquerdo | 1 |
| 6 | Reforço direito | 1 |
| 7 | Bronze de apoio / **bolsa** | 1 |
| 8 | Parafuso de cabeça sextavada M 10x30 | 4 |
| 9 | Anilha 10,5x25x3 | 4 |
| 10 | Porca sextavada e anilha | 6 |
| 11 | Juntas de vedação | 2 |
| 12 | Instrução de montagem e uso | 1 |
| 13 | Placa da carga de apoio | 1 |
| 14 | Placa de indicação (uso) | 1 |

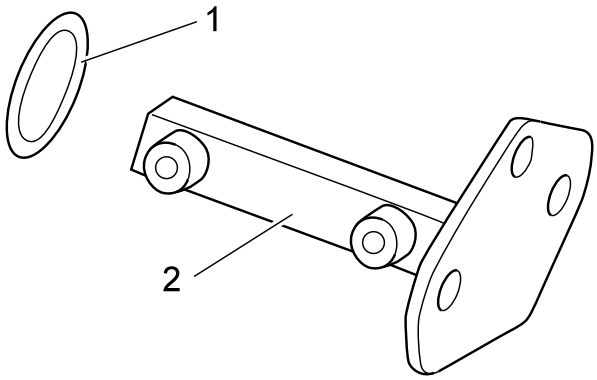


303 140 691 101

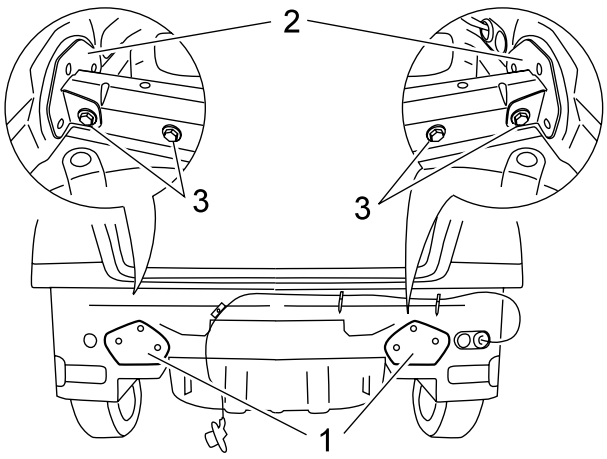
P

## Instruções para a montagem:

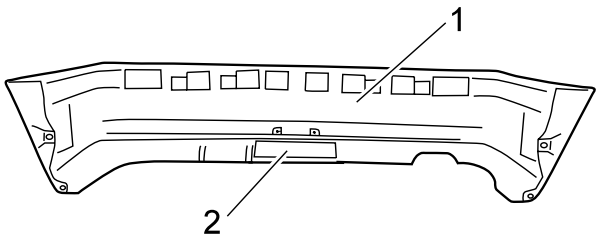
1 Trabalhos preliminares necessários:
- Retire a esteira de fundo da mala
- Retire os revestimentos posteriores direito e esquerdo da mala
- Desmonte o pára-choques e os amortecedores de choque posteriores



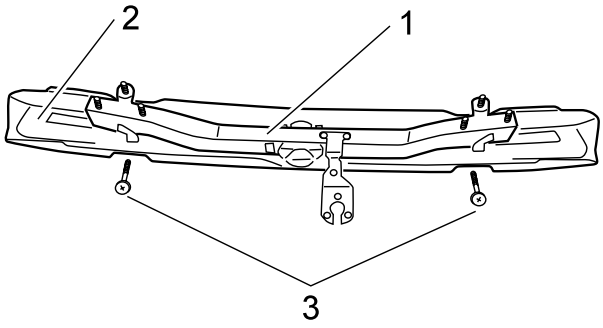

2 Cole as juntas de vedação (1) aos apoios (2).(Remova primeiramente a película protectora.)




3 Insira os apoios (1) nas longarinas esquerda e direita do veículo. Pelo interior, encoste os reforços (2) e aparafuse-os muito levemente ŕ carroçaria mediante os parafusos de cabeça sextavada M 10x30 (3) e as anilhas 10,5x25x3.



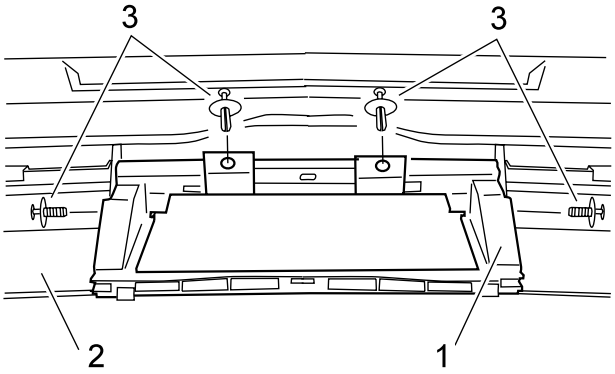

4 Remova o revestimento (1) da escora dopára-choques e recorte o revestimento (1) ao longo dos pontos pré-estampados (2).




5 Nota: instale a linha eléctrica (tomada de corrente) antes de proceder ŕ montagem do dispositivo de atrelado

Insira o dispositivo de atrelado (1) na escora do pára-choques (2) e fixe o conjunto com os parafusos existentes (3).
Binário de aperto: 40 Nm

P

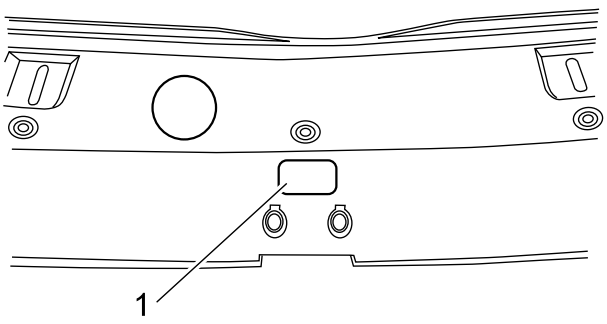



6 Insira o reforço (1) no revestimento do pára-choques (2) e segure-o com os rebites expansíveis (3). Volte a instalar a escora pré-montada do pára-choques (veja imagem 5) no revestimento do mesmo (2). Volte a instalar e alinhar o pára-choques posterior completo e fixe os parafusos e as porcas.

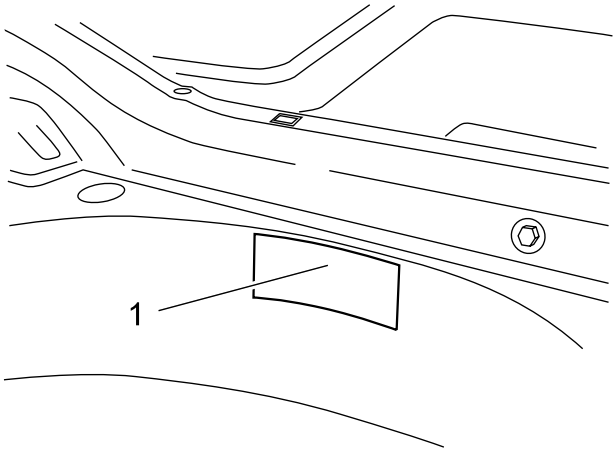
Pela seguinte ordem, fixe os parafusos e as porcas:

1 Porcas sextavadas com anilhas dispositivo de reboque/painel traseiro. Binário de aperto: 55 Nm
2 Parafusos de cabeça sextavada M 10 Escoras longitudinais/mala. Binário de aperto: 55 Nm

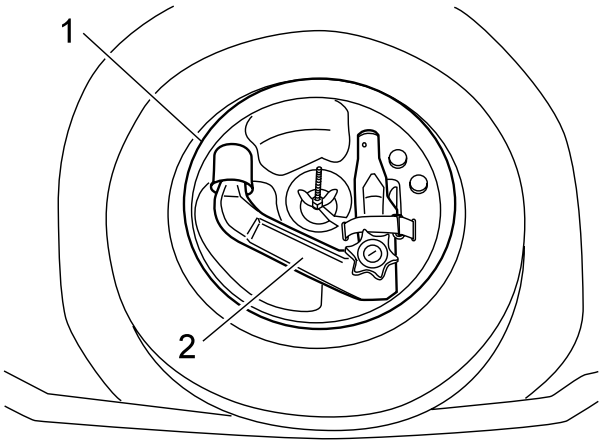
Deverão ser utilizados parafusos de cabeça sextavada M 10 / porcas sextavadas da classe de resistęncia mecânica 10.9 ou 10.




7 Cole a placa da carga de apoio (1), máx. 75 kg, no anteparo da soleira da mala (2).




8 Tal como mostra a figura, cole o autocolante (1) com as indicações de uso na cava da roda sobressalente.




9. **Limusina e coupé**
Na roda sobressalente, insira o apoio em material esponjoso (1) para o engate de rótula e fixe-o mediante uma anilha perfilada e uma porca de orelhas. Insira a rótula de engate desmontada (2) no apoio em material esponjoso e amarre bem com uma cinta de velcro.

**Cabriolet**
Insira a rótula de engate (2) na bolsa e feche esta. (A bolsa não está representada em imagem). Na roda sobressalente, insira a bolsa com a rótula de engate e fixe o conjunto com uma anilha perfilada e uma porca de orelhas.
**Nota:** caso a bolsa não integre o fornecimento, queira encomendá-la sob o nº de peça 903 140 650 003.

Limpe a mala das bagagens e volte a assemblar os componentes desmontados pela ordem inversa.

Reservados os direitos de proceder a modificações.

S

# Monterings- och bruksanvisning
# **Dragkrok**

| | |
|---|---|
| Westfalia best.-nr: | 303 140 600 001 |
| | 303 142 600 001 |
| | 303 143 600 001 |
| BMW best.-nr: | 1 096 927.4 (Cabrio) |
| | 1 095 290.4 (Limosine / Coupé) |
| Typ: | 303 140 |

EG-godkännande enligt riktlinje 94/20/EG: e13 00-0189

Användningsområde: Tillverkare: Bayerische Motoren Werke AG, München

Modeller: 3-serien limousine (E46/4) fr o m årsmodell 1998, alla
3-serien Coupé (E46/2), från och med årsmodell 1999, alla
3-serien Cabrio (E46/C), från och med årsmodell 1999, alla

Officiell typbeteckning enligt EG-typgodkännande: 346L, 346C, 346X

Förvara denna monteringsanvisning / bruksanvisning väl och lätt tillgänglig!

Tekniska data:
Det kontrollerade D-värdet uppgår till 9,9 kN. Det motsvarar exempelvis en släpvagnslast på 1940 kg och en tillåten totalvikt på 2100 kg.
Vid körning är fordonstillverkarens uppgifter resp släpvagnslasten och stödlasten normgivande, varvid de kontrollerade värdena inte får överskridas.
De i EG-godkännandet angivna viktangivelserna för släpvagnsanordningen framgår av typskylten (Typskyltens placering: till höger under tvärbalken).

Tillåten stödlast:
- max 75 kg

Tillåtna släpvagnslaster:
De för respektive bilmodell obligatoriskt gällande tillåtna släpvagnslasterna anges i fordonspapperen. Dessa gäller för alla typer av släpvagnar. Beroende på bilmodellen, är det vid speciella släpvagnar (exempelvis båtsläp, släp för segelflygplan, hästtransport samt för sportändamål) möjligt med högre släpvagnslaster. Närmare upplysningar kan erhållas hos BMW-kundtjänst.

Anvisningar:
**Dragkrok** är en säkerhetsdel och får endast monteras av fackpersonal. I den mån reservdelar erfordras, får även dessa endast monteras på oskadade originaldelar av fackpersonal.
Inga ändringar resp modifieringar på **dragkrok** är tillåtna.

S

Bilar, med släpvagnsanordningen monterad i fabriken, är redan utrustade med släpvagnsfjädring. När bilen i efterhand kompletteras med släpvagnsanordning rekommenderar vi en komplettering av släpvagnsfjädringen.

För monteringen av släpvagnsanordningen med avtagbar kulstång erfordras dessutom en skyddsklåpa från BMW med förstärkning för utskärningen i beklädnaden under stötfångaren.

Ovservera bilens bruksanvisning gällande eventuellt ökat däcklufttryck för bilar med släpvagnsanordning resp släpvagnsdrift.

Vid färd med släpvagn skall man beakta hastighetsanvisningarna, som finns i biltillverkarens instruktionsbok.
Släpvagnarna måste vara utrustade med en vederbörlig dragkulekoppling. Måste bogseringsöglan tas bort vid montering av **dragkrok**, fungerar den som ersättning härför, såvida den tillåtna släpvagnslasten inte överskrids och bogseringen sker på trafikerade vägar.

Kulan resp kopplingen skall hållas ren och fettas in.
OBS: Vid användning av spårstabilitetsanordningar, exempelvis Westfalias "SSK" måste kopplingskulan vara fri från fett.
Följ noga anvisningarna i bruksanvsningen!

Kulans diameter skall kontrolleras då och då.
Så snart som en diameter på 49 mm eller mindre mäts upp någonstans, får man av säkerhetsskäl inte längre använda **dragkrok**.

De av biltillverkaren angivna, i serie godkända fästpunkterna har iakttagits.

**Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas**.
Denna monteringsanvisning skall bifogas fordonspapperen.

**Vid fordon med parkeringshjälp kan felaktiga funktioner förekomma efter att draganordningen monterats, eftersom det finns risk för att vissa delar (dragkulstång, kopplingskula) ligger inom sensorernas avkänningsområde. I sådana fall bör avkänningsområdet anpassas eller parkeringshjälpen avaktiveras. Om draganordningar med avtagbara eller svängbara kulstänger används, kan inga felaktiga funktioner förväntas efter att dragkulstången har tagits ut ur driftläget.**

Allmänna monteringsanvisningar:
Tag bort ev isoleringsmass resp underredsskydd från bilen i området kring anliggningsytan för **dragkrok**.
Stryk på rostskyddsfärg på blanka karosseridelar.

Montera den 7-poliga elanläggningen enligt DINV 72570.
Montera den 13-poliga elanläggningen enligt ISO 11446.

Efterdra samliga **dragkrok**s fästskruvar efter ca 1000 släpvagns-km.

**Dragkrok** inklusive alla monteringsdelar väger 9,5 kg. Observera, att bilens tjänstevikt ökar med motsvarande vikt vid monteringen av **dragkrok**.

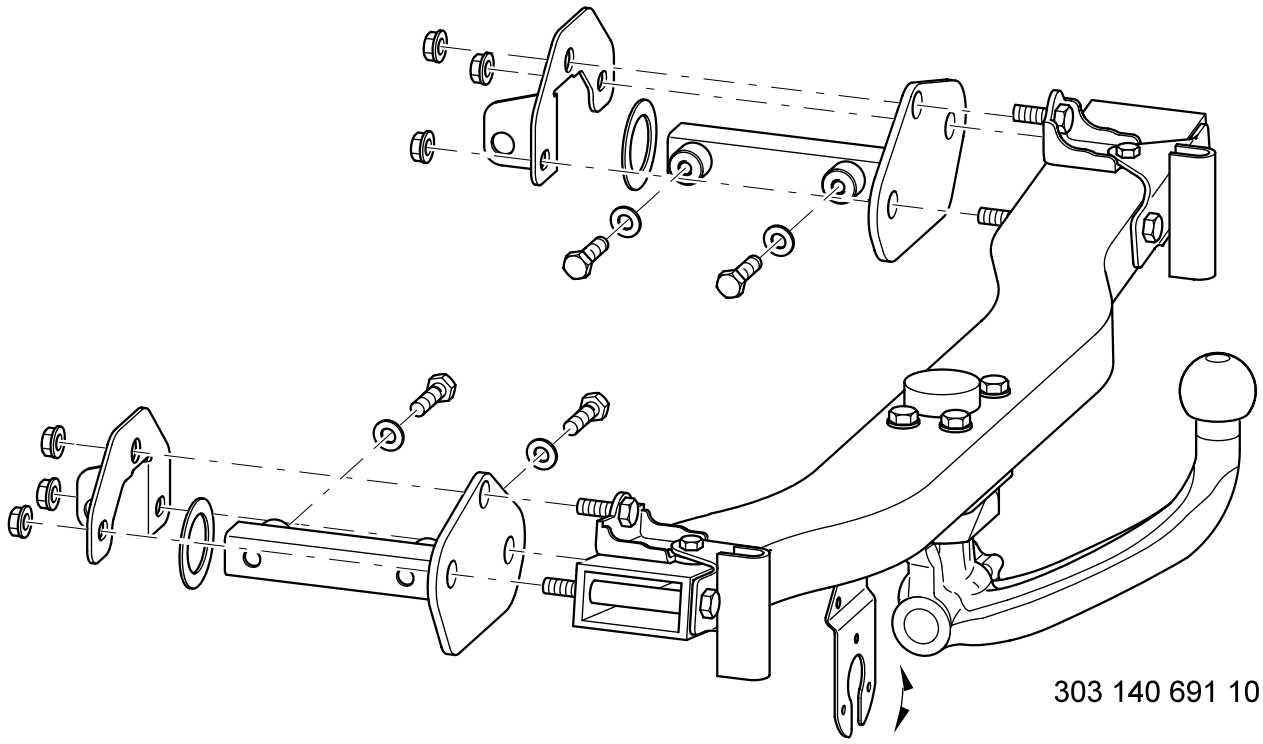
S

## Reservdelar för kopplingskula med hÍllare

| Reservdelsnr | Beteckning |
|---|---|
| 903 140 650 002 | Fastsättningsdelar |
| 903 140 601 001 | KulstÍng inklusive förslutningspluggar |
| 903 140 619 001 | Stöd / förstärkningar |
| 903 140 650 003 | VPE.-väska |

## Specifikation över kopplingskula med hÍllare

| Pos. | Beteckning | Antal |
|---|---|---|
| 1 | Komplett tvärbalk | 1 |
| 2 | KulstÍng | 1 |
| 3 | Stöd vänster | 1 |
| 4 | Stöd höger | 1 |
| 5 | Förstärkning vänster | 1 |
| 6 | Förstärkning höger | 1 |
| 7 | FörvaringsskÍl / väska | 1 |
| 8 | Sexkantskruv M 10x30 | 4 |
| 9 | Bricka 10,5x25x3 | 4 |
| 10 | Sexkantmutter med bricka | 6 |
| 11 | Tätningar | 2 |
| 12 | Monterings- och bruksanvisning | 1 |
| 13 | Stödlastskylt | 1 |
| 14 | Anvisningsskylt (manövrering) | 1 |

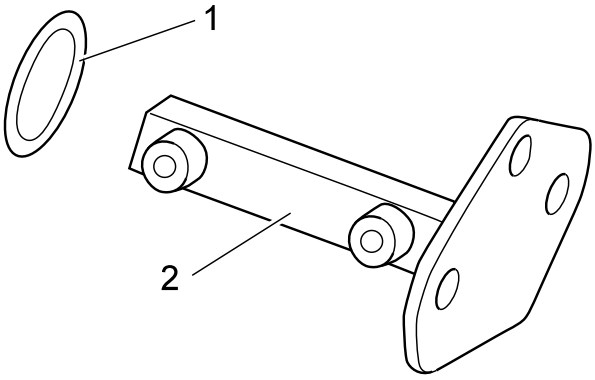


303 140 691 101

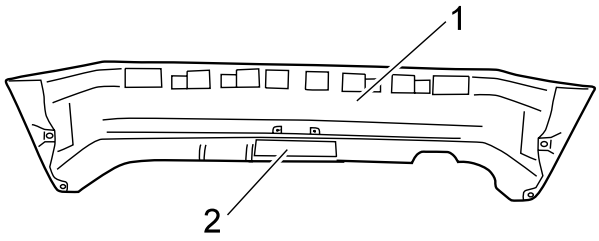
S

## Monteringsanvisning:

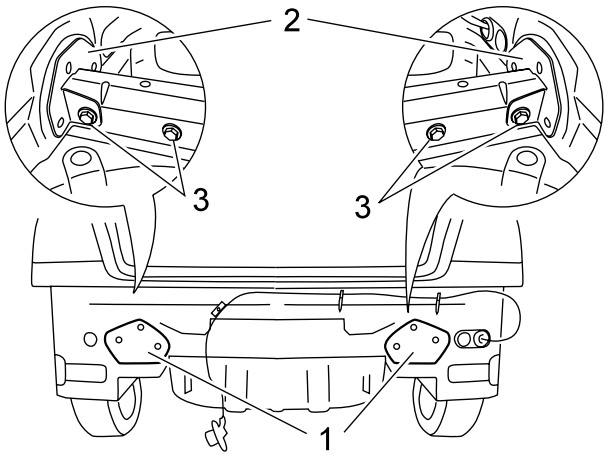
1. Nödvändiga förarbeten
   - Tag ut golvmattan ur bagagerummet.
   - Tag bort bagagerumsbeklädnaden bak till vänster och höger
   - Demontera stötfĺngaren bak och kollisionsdämparen bak



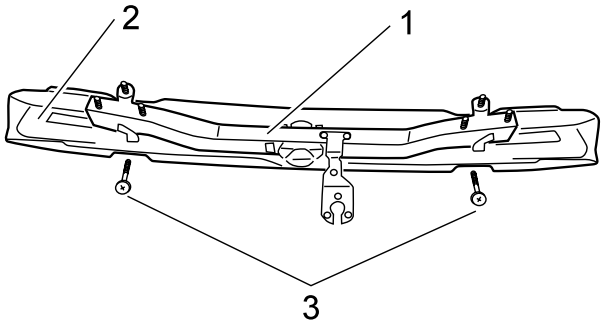

2. Limma fast tätningarna (1) pĺ stöden (2). (Drag av skyddsfolien dessförinnan)




4. Demontera beklädnaden (4) frĺn stötfĺngarens hĺllare. Skär ut beklädnaden (1) utmed de förpräglade ställena.



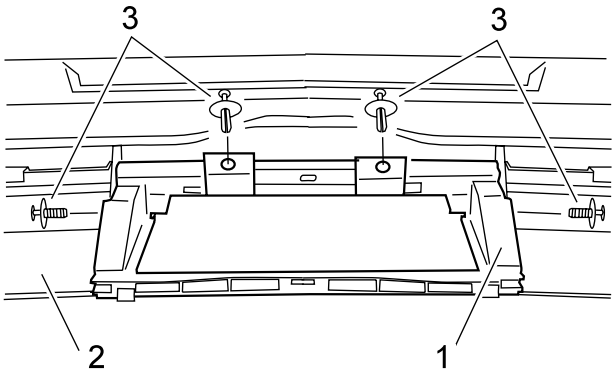

3. Skjut in stöden (1) i bilens vänstra och högra längsbalk. Lägg an förstärkningarna (2) frĺn insidan och skruva fast dem löst med karosseriet med sexkantskruvarna M10 x 30 (3).




5. Anvisning: Drag den elektriska ledningen (uttaget) före monteringen av släpvagnsanordningen.

Placera släpvagnsanordningen (1) i stötfĺngarens hĺllare (2) och sätt fast den med de befintliga skruvarna (3).

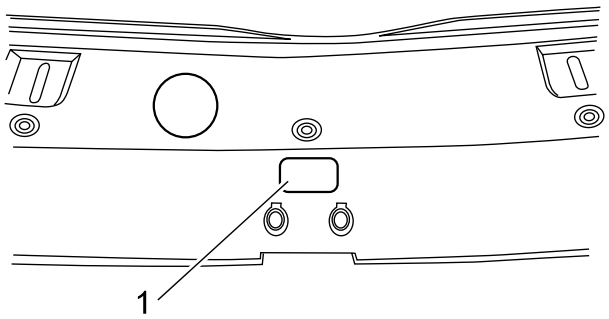
Ĺtdragningsmoment: 40 Nm



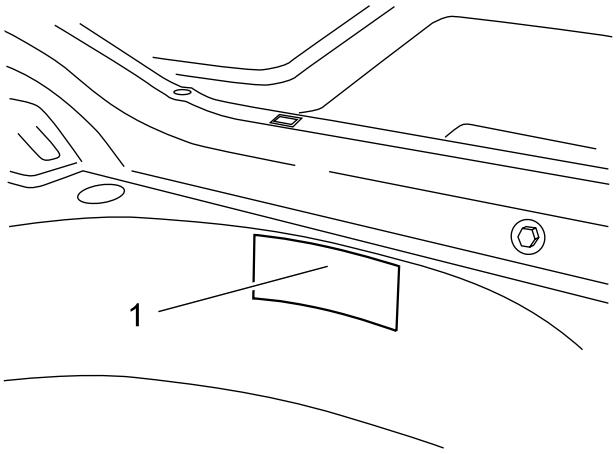

6. Sätt i förstärkningen (1) i stötfĺngarbeklädnaden (2) och haka fast den med expansionsnitarna (3). Montera tillbaka den ihopmonterade hĺllaren för stötfĺngaren (se bild 5) i stötfĺngarbeklädnaden (2). Montera tillbaka hela den bakre stötfĺngaren, rikta och drag ĺt skruvarna och muttrarna.

   Drag ĺt skruvarna och muttrarna i följande ordning:
   1. Sexkantmuttrar med brickor
      släpvagnsanordning / bakre vägg
      Ĺtdragningsmoment: 55 Nm
   2. Sexkantskruvar M10
      Längsgĺende stag / bagagerum
      Ĺtdragningsmoment: 55 Nm

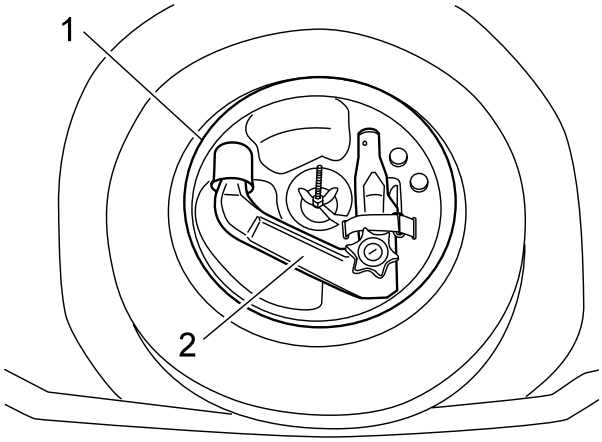
   Man använder sexkantskruvar/ sexkantmuttrar av hĺllfasthetsklass 10.9 resp 10.




7. Limma fast stödlastskylten (1) max 75 kg pĺ lastkantens (2) skydd.




8. Limma fast etiketten (1) med manövreringsanvisningarna, enligt bilden, i reservhjulsfördjupningen.




9. Limosine och Coupé
   Lägg in skumplastförvaringen (1) för kulhuvudet (2) i reservhjulet och sätt fast den med formskivan och vingmuttern.
   Lägg in det demonterade kulhuvudet (2) i skumplastförvaringen (1) och surra fast det med kardborrband.

   Cabrio
   Lägg in kulhuvudet (2) i väskan. Stäng väskan. (Väskan finns inte med pĺ bild). Lägg in väskan med kulhuvudet i reservhjulet och sätt fast den med formskivan och vingmuttern.
   Anmärkning: Om väskan inte finns medlevererad, efterbeställ den dĺ.
   Reservdelsnummer:
   903 140 650 003.

   Rengör bagageutrymmet och montera in delarna i omvänd ordningsföljd mot demonteringen.

   Med förbehĺll för ändringar.